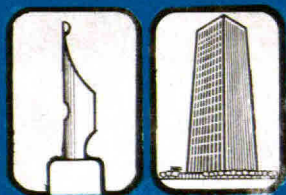


# Los Alemanes en Nicaragua

GOETZ VON HOUWALD

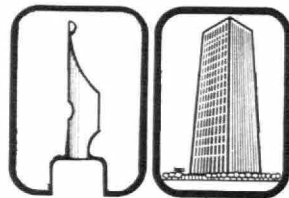


COLECCION CULTURAL  
BANCO DE AMÉRICA

SERIE HISTORICA No.2

# Los Alemanes en Nicaragua

GÖETZ VON HOUWALD



**COLECCION CULTURAL**  
BANCO DE AMERICA

**SERIE HISTORICA No.2**

DERECHOS RESERVADOS POR EL  
FONDO DE PROMOCION CULTURAL – BANCO DE AMERICA – 1975

---

Impreso en los talleres de Editorial y Litografía San José, S.A., Managua, Nicaragua

Digitalizado por: **ENRIQUE BOLAÑOS**  
FUNDACIÓN  
[www.enriquebolanos.org](http://www.enriquebolanos.org)

## **OBRAS PUBLICADAS POR EL FONDO DE PROMOCION CULTURAL DEL BANCO DE AMERICA:**

### **SERIE: ESTUDIOS ARQUEOLOGICOS**

- 1 Nicaragua Antiquities por Carl Bovallius  
(Edición Bilingüe)
- 2 Investigaciones Arqueológicas en Nicaragua  
Por J. F. Bransford — En Español y en Inglés

### **SERIE: FUENTES HISTORICAS**

- 1 Diario de John Hill Wheeler
- 2 Documentos Diplomáticos de William Carey Jones
- 3 Documentos Diplomáticos para servir a la Historia  
de Nicaragua — José de Marcoleta

### **SERIE LITERARIA**

- 1 Pequeñeces... Cuiscomeñas de Antón Colorado —  
Enrique Guzmán
- 2 Versos y Versiones Nobles y Sentimentales —  
Salomón de la Selva
- 3 La Dionisiada — Novela — Salomón de la Selva

### **SERIE HISTORICA**

- 1 Filibusteros y Financieros — William O. Scroggs
- 2 Los Alemanes en Nicaragua — Goetz von Houwald

### **EN PRENSA**

La Guerra en Nicaragua — William Walker  
Traducción de Fabio Carnevalini

Nicaragua en las Crónicas de Indias

## FONDO DE PROMOCION CULTURAL BANCO DE AMERICA

La Junta Directiva del Banco de América, consciente de la importancia de impulsar los valores de la cultura Nicaragüense, aprobó la creación de un Fondo de Promoción Cultural que funcionará de acuerdo a los siguientes lineamientos.

- 1.— El Fondo tendrá como objetivo mediano la promoción y desarrollo de los valores culturales de Nicaragua; y
- 1.—El fondo tendrá como objetivo inmediato la formación de una colección de obras de carácter histórico, literario, arqueológico y de cualquier naturaleza, siempre que contribuyan a enriquecer el patrimonio cultural de la nación. La colección patrocinada por el Fondo se denominará oficialmente como "Colección Cultural-Banco de América".

El Fondo de Promoción Cultural, para desempeñar sus funciones, estará formado por un Consejo Asesor y por un Secretario. El Consejo Asesor se dedicará a establecer y a vigilar el cumplimiento de las políticas directivas y operativas del Fondo. El Secretario llevará al campo de las realizaciones las decisiones emanadas del Consejo Asesor.

El Consejo Asesor del Fondo de Promoción Cultural está integrado por:

Dr. Alejandro Bolaños Geyer

Don José Coronel Urtecho

Dr. Ernesto Cruz

Don Pablo Antonio Cuadra

Dr. Ernesto Fernández Holmann

Dr. Jaime Incer Barquero

Don Orlando Cuadra Downing, Secretario

## NOTA EXPLICATIVA

EL FONDO DE PROMOCION CULTURAL DEL BANCO DE AMERICA se complace en presentar esta obra original del señor Götz Barón von Houwald, actual Embajador de la República Federal de Alemania y miembro destacado del Cuerpo Diplomático acreditado en Nicaragua.

La extensa y profunda labor de investigación realizada por el autor, tanto en las bibliotecas públicas y privadas y Universidades de New York y Washington, Londres y Berlín y Hamburgo y Bremen y otras tantas ciudades de Alemania como en las ciudades y pueblos de Nicaragua, adonde lo llevó su afán por la exactitud y la verdad, hace de la obra LOS ALEMANES EN NICARAGUA una interesante y amena lectura. Cabe hacerse observar, sin embargo, que obras de esta naturaleza no pueden nunca ser completas y que se notarán en ésta algunas ausencias por motivos ajenos a la voluntad del autor. La versión española del original alemán fue realizada por la Profesora doña Resi de Pereira y se encargó de la edición el señor Orlando Cuadra Downing en estrecha colaboración con el autor.

La exhaustiva bibliografía que la enriquece y cimienta es, por sí sola, una valiosa contribución a la cultura nicaragüense. El tesonero esfuerzo puesto en su realización es digno de la tradición familiar de los von Houwald, estirpe de genealogistas e historiadores prusianos.

El aporte social, cultural, científico e histórico de este trabajo, corre parejas con las mismas contribuciones de todos los "Miguel alemanes" que en el siglo pasado y en el presente han hecho de Nicaragua el objeto de sus estudios, el campo de sus esfuerzos y el solar de sus hogares. El Barón von Houwald ocupará, sin duda, un lugar prominente entre los Marr, los Froebel, los von Bülow y otros tanto escritores que han puesto en nuestro medio muy en alto la tradición del espíritu emprendedor alemán.

Por estas razones el FONDO DE PROMOCION CULTURAL DEL BANCO DE AMERICA ha considerado que la obra LOS ALEMANES EN NICARAGUA es digna de formar parte de la SERIE HISTORICA de la COLECCION CULTURAL-BANCO DE AMERICA.

## INDICE GENERAL

	Pág.
Nota Explicativa .....	5
CAPITULO I	
"América, a tí te va mejor . . ." .....	9
CAPITULO II	
Viajeros y Exploradores .....	49
CAPITULO III	
Pioneros y Emprendedores .....	83
CAPITULO IV	
Las relaciones Políticas entre Alemania y Nicaragua.....	111
CAPITULO V	
Carlstad, una fundación alemana en el trópico .....	153
CAPITULO VI	
La Misión de los Hermanos Herrnhut en la Costa Atlántica.....	183
CAPITULO VII	
Colonizaciones alemanas en el Río Grande .....	197
CAPITULO VIII	
Alemanes bajo banderas extranjeras también en Nicaragua.....	203
CAPITULO IX	
Alemanes en la vida Cultural e Intelectual de Nicaragua.....	223
CAPITULO X	
La obra de Sacerdotes católicos alemanes en Nicaragua.....	229

CAPITULO XI	
La colonia alemana en Chinandega y León.....	233
CAPITULO XII	
La firma Bahlke y sus sucursales .....	247
CAPITULO XIII	
Alemanes introducen el cultivo del café en Matagalpa y Jinotega .....	269
CAPITULO XIV	
Alemanes en el Río Coco y en la Costa Atlántica.....	297
CAPITULO XV	
Mineros alemanes en Chontales.....	309
CAPITULO XVI	
Alemanes en Granada y Masaya .....	319
CAPITULO XVII	
Alemanes en Rivas .....	333
CAPITULO XVIII	
La Colonia Alemana en Managua .....	337
CAPITULO XIX	
Las Asociaciones Alemanas y la Escuela Alemana en Managua	369
APENDICE A	
Alemanes en una lista de los extranjeros residentes en Nica- ragua en el año 1895.....	381
APENDICE B	
Correspondencia entre el Barón von Bülow y el Cónsul Británico W. D. Christie sobre la Colonización de la Mosquitia.....	391
APENDICE C	
Lista de los Misioneros alemanes de la Comunidad de la Her- mandad Herrnhuter en Nicaragua desde 1849.....	411
APENDICE D	
Representantes Diplomáticos y Consulares alemanes en Nica- ragua (incluyendo a Greytown y Costa de la Mosquitia)	415
Fuentes Bibliográficas .....	421
Indice Onomástico .....	437



## “AMERICA, A TI TE VA MEJOR. . .”?

La historia de los alemanes en Nicaragua podría haber comenzado con un tal “llamado Waldmann oriundo de Osnabrück, quien tenía el plan de establecer un negocio no lejos del lago de Nicaragua en la aún no ocupada isla de Bluefields”. Sin embargo su petición al respecto fué rechazada por el rey de Prusia, Federico el Grande. (1) Así, el plan no se realizó y casi tuvieron que transcurrir 100 años para la llegada de los primeros alemanes a las Costas de la Mosquitia. Entre ellos habría de contarse al comerciante berlinés y propietario de un establecimiento, **Bentheim**, quien sirvió como oficial en la armada de Nueva Granada por unos 8 años y quien, según nos informa Keber, repetidas veces permaneció por largo tiempo en la Mosquitia.

El interés general en Alemania por Centro-América y en especial por Nicaragua no se despertó sino hasta mucho más tarde. De manera que aquí no hubo ningún Utz Schmidl como en Argentina, ningún Ambrosius Alfinger, Nikolaus Federmann o Philipp von Hutten como en Venezuela, que vinieron con los conquistadores o llegaron casi pisándoles los talones. Tampoco encontramos aquí, como en México, ya en la primera mitad del siglo XVI, a traba-

---

[1] Herbert Schottelius, 1939, p. 24 Nota 5.

jadores y mineros alemanes (2). Ni aún los alemanes procedentes de Brandenburg, que se encontraban desde 1681 en la isla antillana de Santo Tomás, se atrevieron a dar el pequeño salto a las Costas de la Mosquitia, tal como lo hicieron los ingleses desde sus posesiones en las islas del Caribe (3). No se mencionan alemanes ni entre los tratantes de esclavos, ni entre los saqueadores o piratas, quienes en aquel tiempo en los siglos XVII y XVIII aterrorizaban las costas centroamericanas.

Incluso el gran explorador de América, Alexander von Humboldt, pasó dos veces (1801 y 1803) por las costas nicaragüenses, limitándose únicamente a admirar desde lejos los imponentes volcanes de esta región (4).

Es la verdad que durante el dominio español era bastante difícil para los no españoles fincarse en las colonias americanas, aunque es exagerado decir que se considerara una excepción el hecho de que Humboldt obtuviera una visa de entrada. Existen suficientes ejemplos de viajeros extranjeros que recorrían la América española en el siglo XVIII, incluyendo exploradores alemanes. Cabe mencionar a Thaddaus Haenke, a quien encontró Humboldt ya en Lima, a Friedrich Mothes, quien llegara a Colombia antes que Humboldt en compañía de varios ingenieros de minas de Freiberg. Hasta el Orinoco llegó ya en 1739 el médico de Hildesheim, Horstmann. (5)

---

(2) Viktor W. v. Hagen, 1970, p. 82 ff.

(3) Friedrich Wilhelm, el gran Elector de Brandenburg trató de sentar pie en 1680/81, primero en las Indias Orientales, después en el Caribe y finalmente en el Africa Occidental de la misma manera como lo hicieron los demás estados europeos. En 1682 se erigió un establecimiento brandenburgués en Santo Tomás (H. Kellenbenz, 1965, p. 196 ff.)

(4) Otto Schmidt nos reporta que Humboldt subió al volcán Cosigüina (Revista "Humboldt" Ed. 10/1969 Nr. 38, p. 91). Esta afirmación, sin embargo, es incorrecta.

(5) Jacob Haefkens, p. 251, nota 222.

Pero aún cuando después de haberse consumado la independencia en el año 1821 las limitaciones implantadas por la administración colonial española fueron superadas, y en mayor cantidad viajeros, exploradores, comerciantes extranjeros y, gradualmente, hasta colonos llegaron a Nicaragua, aparentemente sólo había un pequeño número de alemanes. Esto se explica mejor, si se toma en consideración, que Nicaragua desde 1823 hasta 1838 formaba parte integral de la Federación Centroamericana, cuya capital era Guatemala, donde todo el comercio se concentraba.

El comerciante de Bremen, **Carl Friedrich Rudolf Klee**, que desde 1828 se asentara en Guatemala y desde 1841 ejerciera funciones de Cónsul Hanseático para Centroamérica, no consideró necesario sino hasta 1844 escribir el primer reporte sobre Nicaragua para sus superiores. El mérito imperecedero de Klee es el haber proporcionado mejores conocimientos sobre Centroamérica en Alemania. (6)

Cuán grande era la ignorancia general del público europeo sobre el nuevo mundo, que hasta el rey prusiano al proponerle su ministro de relaciones exteriores en 1850 reconocer diplomáticamente a Costa Rica, contestó:

"Me alegro infinitamente tener la oportunidad de conocer la República de Costa Rica, de la que no había oído nunca hasta ahora. . ." (7).

Lo que se sabía de Nicaragua en Europa no podía diferir mucho de eso en aquellos días.

Desde la mitad del siglo XIX aparecen nombres de alemanes en algunos países centroamericanos (8), sin embar-

---

(6) H. Dane ,1971, p. 79-93, 100-102, 118.

(7) Idem p. 134.

(8) R. Fernández Guardia, 1970, nos da muchos ejemplos, así también H. Dane, 1971.

go muy pocos en Nicaragua. Solamente en la "Mosquitia", que en aquel tiempo estaba bajo protectorado inglés, hay excepciones, puesto que en 1846 llegaron allá los primeros colonos alemanes. Pero en 1848, cuando se descubrió oro en las propiedades del alemán Johan August Sutter en California, lo que causó una enorme emigración de buscadores de fortuna de todas partes del mundo, el estrecho Istmo Centroamericano de repente ganó una importancia extraordinaria. Este suceso coincidió con los famosos "años locos" de 1848, en los cuales la Europa Central atravesaba una grave crisis económica, social y política. En estos días muchos alemanes creían que en el "Nuevo Mundo" podrían encontrar un mejor hogar.

El viaje por el continente americano en aquel entonces era peligroso y difícil y la conexión más apropiada entre Nueva York o Boston y San Francisco era vía Nicaragua. (9)

Se utilizaba el Lago de Nicaragua y el río San Juan para viajar de Granada o sea por tierra sobre Masaya, o en bote sobre el Lago de Managua hasta León, de donde ya no quedaba lejos el puerto de El Realejo (y más tarde Corinto). Todavía se podía acortar el camino si, en vez de ir por Granada, se viajaba hasta el puerto lacustre La Virgen, de donde distaba solamente unos veinte kilómetros el puerto de San Juan del Sur. Esta ruta la acondicionó Cornelius Vanderbilt, quien ganó con esto una fortuna.

---

(9) Al comienzo se utilizaba más "la ruta Chagres" a través de Panamá. Hasta el 20-2-1849, el bergantín "Mary" de la línea Gardon, zarpó con 130 pasajeros de Nueva York rumbo a San Juan del Norte; de ahí seguían el viaje vía El Realejo hasta California. El vapor de Vanderbilt "Prometheus" hizo su primer viaje a Nicaragua el 27-12-1850. Pero ya desde agosto de 1849 Vanderbilt, White y Wolfe habían celebrado un contrato con Nicaragua en favor de la American Atlantic and Pacific Ship Canal Company. El tráfico aumentó entonces enormemente: por esta ruta nicaragüense viajaron 1613 personas en el corto lapso desde el 8. hasta el 13 de Noviembre de 1850 (David J. Folkman, jr., "The Nicaraguan Route", 1972 p. 7, 8, 18).

En aquella época se refrescaron nuevamente las viejas ideas de la construcción de un canal interoceánico, máxime que Humboldt ya desde 1815 había demostrado que era técnicamente posible superar el problema de la diferencia de niveles entre el Pacífico y el Atlántico (10). Nicaragua de repente, había logrado ser el foco del interés mundial, y con esto el de la especulación y la política. Aventureros como William Walker y Henry S. Kinney intentaron aquí realizar sus planes ambiciosos; grupos de financieros americanos se disputaron los derechos del tránsito de mar a mar y con ello posibles concesiones sobre un ferrocarril o la construcción de un canal. Gran Bretaña y los Estados Unidos disputaron por la desembocadura del Río San Juan con su pequeño puerto de San Juan del Norte o Greytown, como los Ingleses insistían en llamarlo, para demostrar sus derechos de posesión. En estas discusiones no se tomaba muy en cuenta la opinión de Nicaragua.

De los emigrantes que tenían que pasar por esta ruta hacia California se quedaron muchos en Nicaragua puesto que allí también se había descubierto oro.

Es sorprendente que muchos, que en los Estados Unidos no encontraron lo que habían llegado a buscar, regresaron de Norteamérica para probar la suerte nuevamente en Nicaragua. Informaciones sobre esta tierra que hasta entonces era casi desconocida en Alemania, ahora hallaron muchísimo interés. Entre las primeras noticias detalladas sobre Nicaragua que llegaron a Alemania cabe mencionar el informe que **A. Fellechner**, consejero del gobierno, el **Dr. D. Müller**, médico y **C. L. C. Hesse**, comerciante de Stettin, a solicitud del príncipe Carl de Prusia, resultado de un viaje a las costas de la Mosquitia en 1844. En 1845, **W. Kretzschmar** hizo imprimir en Amsterdam y en Königsberg un libro

---

(10) H. Schottelius, 1939, p. 88.

titulado "Das deutsche Colonisirungsprojekt an der Mosquito-Küste". Al mismo tiempo apareció un escrito del publicista berlinés y editor del periódico "Der Charlottenburger Beobachter", **Albert Hopf**, "Die deutschen Auswanderer auf der Mosquitoküste", Charlottenburg 1846, en el cual se burla de los apóstoles de la emigración. Igual humorismo hiriente respira su pieza "Spickaal als Beherrscher der Mosquito-Küste und die Emanzipirten unter den Wilden" que se publicó en Charlottenburg en 1846. Hopf, además, escribió bajo los seudónimos "Brennecke" y "Otto Rippen schwach" artículos satíricos y comedias sobre otros temas. También apareció otro libro titulado "Der Mosquito-Staat nach authentischen Quellen geographisch-statistisch dargestellt", Berlín 1845 por **L. v. Winterfeld**, que aparentemente obtuvo su mayor información de Fellechner. Siguieron los informes de los misioneros de la "Unitas Fratrum", los **hermanos moravos de Herrnhut, H. G. Pfeifer y A. A. Reinke**, quienes llegaron a Bluefields en 1847. La descripción del viaje del diplomático americano E. G. Squier, de 1852, fue publicada en 1854 en traducción alemana en Leipzig, mientras que la primera edición española apareció hasta en 1970. También otras varias publicaciones de Squier se editaron en lengua alemana así como por ejemplo "Los estados de Centroamérica, en especial Honduras, San Salvador y la costa de la Mosquitia", libro que el autor había dedicado al famoso geógrafo alemán Karl Ritter (1779-1859), y que ya en 1856, un año después de su aparición en New York, se encontraba en una edición popular alemana. Esto es solamente un ejemplo del interés creciente de un amplio público en Alemania por Nicaragua. Squier, que aparentemente tenía relaciones estrechas con Alemania, había invitado al pintor alemán **Wilhelm Heine** para acompañarle en su viaje a Nicaragua; este plan, sin embargo fracasó, y Heine tuvo que viajar solo. Fuera de algunos dibujos impresionantes del mundo tropical en la "Illustrierte Zeitung"

de Leipzig, Heine publicó en 1853 sus "Wanderbilder aus Central-America. Skizzen eines deutschen Malers"; una segunda edición se efectuó en 1857. Todas estas publicaciones influían fuertemente en el interés de Alemania hacia aquellas regiones. La emigración era entonces un tema que movía muchas agrupaciones sociales y atraía sujetos tanto competentes como incompetentes. Reinaba un verdadero entusiasmo de emigración del cual hasta el mismo viejo Goethe se dejó contagiar cuando dijo: "América a tí te va mejor. . . ." (11).

Como una fiebre la idea de emigrar a América se apoderó de la imaginación de una gran parte de la población como si hubiere en el llamado "Nuevo Mundo" y precisamente en sus zonas tropicales, un verdadero paraíso. Los unos soñaban con la libertad que creían no tener en su patria. Los otros pensaban que las extensiones inmensas de tierra virgen estaban a la espera para ser explotadas muy en especial por ellos mismos y no se preocuparon de los derechos de los aborígenes. Los lemas de libertad, democracia y derechos humanos de los cuales hicieron alarde tantos de la llamada generación del "48" fueron en la práctica vana fraseología. No solamente los derechos de los indios no eran respetados por nadie; un demócrata entusiasta como **Wilhelm Marr** no encontró nada en contra en el exportar trabajadores alemanes a los territorios tropicales de América bajo condiciones en las cuales aquellos infelices hubieran fallecido con seguridad antes de finalizar su contrato. Los revolucionarios, poseídos de sus ideologías para reformar el mundo, se tambaleaban con sus ideas e imaginaciones en el vacío y causaron mucho daño a varios de sus conciudadanos que confiaron en ellos —en esto muy

---

(11) Goethe en "Zahme Xenien", libro seis (1823): América, a tí te va mejor que a nuestro continente, el viejo/no tienes castillos desmoronándose/ní ningún basalto./A tí no te molestan tus problemas internos/en un tiempo viviente/ recuerdos innecesarios/y pleitos en vano. . . (traducción del autor).

parecidos a ciertos "expertos" modernos del desarrollo económico—. Pero incurrieron en este entusiasmo hacia el Nuevo Mundo también gente conocida como seria. Jacob Haefkens, por ejemplo, Cónsul General holandés para Centroamérica, dibujó en 1832 en su libro "Central America" un cuadro futurístico de Nicaragua que, una vez que fuese construido el canal, se transformaría en un verdadero paraíso. "Las ahora abandonadas riberas del Gran Lago y del río San Juan serían entonces el centro de la navegación mundial y, por consiguiente, cobrarían un valor incalculable. Miles de europeos vendrían a establecerse a estas regiones favorecidas por el cielo y a disfrutar de una situación próspera mediante el comercio y la agricultura". (12)

Scherzer tenía la esperanza de que se creara una "segunda radiante Alemania en las altiplanicies de las cordilleras de Centro América". El decía que con menos de la décima parte de la suma para las preparaciones de la guerra que en los últimos meses del año 1856 fue reunida por los estados alemanes, se solucionaría todo problema de la colonización. (13)

Apóstoles de una emigración, muy a menudo idealistas ajenos a la realidad, pero a veces únicamente estafadores, hacían su aparición y encontraban suficientes inocentes que los seguían.

Aunque una buena cantidad de compañías colonizadoras habían fracasado de manera lamentable en las costas centroamericanas hasta Belice ya en los años 20 y 30 del siglo pasado (14), había siempre nuevos intentos de esta clase y más de un embaucador se enriqueció mientras hun-

[12] Jacob Haefkens, p. 277.

[13] Karl v. Scherzer: Nicaragua, Honduras, San Salvador, p. 502.

[14] A. v. Bülow, (1849), a p. 124 cita estas incursiones 1825, 1839 y 1841 a orillas del río Negro y río Román; precisa descripción en H. Schottelius, 1939, p. 14, 24 f; 50 f.



día a otros. Los que de tal forma procedían fueron los causantes de aquellas tristes palabras que se escucharon por largo tiempo entre los alemanes emigrantes: tenga cuidado de tormenta y viento y de los alemanes en el extranjero!

Un consuelo de tonto es el de que ciudadanos de otras naciones no fueron mejores.

No todos, es la verdad, mostraron tanta falta de escrúpulos como el escocés Sir Gregor McGregor quien había luchado en otro tiempo al lado de Simón Bolívar y en las batallas contra el colonialismo y quien en 1824 en un territorio de aproximadamente 76,000 millas cuadradas que le regalara el rey mosco George Federico en las orillas del río Negro para un proyecto de colonización, redujo a 300 colonos escoceses a la miseria. A pesar de este fracaso McGregor persuadió en 1830 a otros 70 franceses por mediación de la Compañía parisiense "Neustria", a los que envió a las costas de la Mosquitia (15). McGregor se hizo elegir "Cacique de Poyais" y se hacía llamar "Gregor I., Sovereign Prince of the Independant State of Poyais and its Dependencities". El nombre lo tomó de la tribu de indios Poyas cuyas tierras se extendían desde el Cabo Camarón (Brewers Lagoon) hasta tierra adentro de Nicaragua. Por medio de su Aude-de-Camp Tomas Strangeways hizo escribir un libro sobre la costa de la Mosquitia y el "Estado Poyas" bajo el título "Sketch of the Mosquito Shore, including the Territory of Poyais" en el cual describió el país como un verdadero Paraíso. Un dibujo muestra a "Su Alteza" en la pose de un monarca dominador barroco. Gregor McGregor instituyó en Londres una "Legación Poya", ofreció por medio de anuncios en los periódicos tierras en venta contra pago al

---

(15) Jacob Hoefkens, p. 285.

contado, las cuales incluso logró vender, repartió billetes propios y se esforzó por conseguir un préstamo de 200,000 libras esterlinas.

Después de su detención, proceso y liberación en París se fue para Venezuela donde apeló a la gratitud de la nación por haber luchado al lado del Libertador Bolívar y donde, en efecto, fue reconocido como general; murió en Caracas en 1895. (16) En la expedición de McGregor participó el alemán **Traugott Bromme** quien escribió un manual de viajes para emigrantes, libro al cual se refirió Keber, aunque Bromme, por el contrario, advertía de desistir de una colonización en la Mosquitia.

La conducta de McGregor es un ejemplo de cuán fácil era entonces atraer gente crédula a través de los mares y con qué falta de conciencia procedieron algunos organizadores de proyectos de emigración.

El rey de la Mosquitia había otorgado a algunos capitanes de barcos ingleses enormes territorios para poblarlos con colonos extranjeros. Muchas veces le habían emborrachado antes de persuadirle a estas donaciones. Estos capitanes ofrecían luego sus tierras en venta, con preferencia en Alemania, donde esperaban compradores más ingenuos que en Inglaterra. De esta forma se le ofreció también tierras al Príncipe Carl de Prusia y al Príncipe de Schönburg-Waldenburg. Ambos eran conocidos como filántropos y que se preocupaban mucho por el problema de la emigración. El muy prudente Príncipe Carl, sin embargo, dió un ejemplo de cómo se podía evitar un fracaso, planeando mejor y examinando con anterioridad todos los aspectos del proyecto. En consecuencia, encargó a la ya mencionada

---

(16) Alfred Hasbrouck, 1927; Thomas Strangeways, 1822; Herbert Schottelius, 1939, p. 50; Proposed Colony..., 1938 (sin indicación del autor); Edward Conzemius, Los Indios Payas, p. 35.

comisión de **Fellechner, Müller y Hesse** para estudiar las condiciones en la costa de la Mosquitia antes de enviar los colonos. A pesar de que el informe, presentado en 1844, no era del todo negativo, el Príncipe tuvo grandes escrúpulos, de manera que desistió de su proyecto. A todo esto le influyeron también, sin duda, las consideraciones políticas hacia Inglaterra que se mostraba desde el principio en contra de los planes prusianos. En todo caso, el Ministro de Estado, el Conde Kanitz, había recomendado al Príncipe insistentemente abandonar sus planes, los cuales ya le habían enredado en debates con su hermano, el rey Federico Guillermo. En vista de lo anterior, también el Príncipe Schönburg-Waldenburg retiró su participación financiera en el proyecto, el que, sin embargo, despertó el interés en esta región entre los hermanos moravos de Herrnhut, con quienes tenía estrechos lazos de amistad, ya que en su opinión estas tierras eran más aptas para el trabajo de misioneros que de colonizadores.

A pesar de todo se instituyó en Julio de 1845 en Berlín una asociación para emigrantes que querían fincarse en la Mosquitia. La mucha propaganda que hizo causó, en efecto, mucho mal entre la gente. En Prusia Oriental miles vendieron sus pertenencias, renunciaron a sus trabajos o los abandonaron para dirigirse desde Königsberg directamente a las costas de la Mosquitia donde esperaban encontrar el paraíso prometido. Poblaciones enteras en el distrito de Gumbinnen quedaron abandonadas, las haciendas perdieron sus trabajadores de un día para otro y la ciudad de Königsberg fué invadida de gente desamparada que únicamente esperaba la ayuda de las autoridades hasta el día de su salida hacia América. El Rey Federico Guillermo IV se vió en la necesidad de intervenir personalmente. Se distanció del proyecto y advirtió a los que querían emigrar tener cuidado y no proceder con imprudencia. Expresó que "nada puede corresponder me-

nos a sus intenciones patrióticas que animar a los fieles súbditos a la emigración, porque en la patria no faltarían ocupaciones remuneradas para brazos trabajadores". (17) Aunque decreció un poco la alta marea del entusiasmo, siempre había unos llamados idealistas, como el consejero de justicia **C. M. Keber** de Königsberg, quien el 11-9-1845 fundó con 18 otras personas una asociación de emigrantes para Centroamérica, y redactó un escrito que se publicó en Königsberg en 1846 bajo el título "Die Kolonisationsgesellschaft in Königsberg zur Gründung einer deutschen Kolonie auf Müskito in Mittel-amerika" (La asociación de colonización de Königsberg para la fundación de una colonia alemana en la costa de la Mosquitia en Centro-América). La Sociedad debía conseguir terrenos en la Mosquitia, poner en funcionamiento barcos propios para transportar primero a los colonos y después asegurar el tráfico comercial directo entre ellos y los países vecinos. Muy típico para la mentalidad de estos idealistas era la expresión de Keber sobre el serio problema de la malaria: "Me permito creer que el miedo de los zancudos no asustará a un hombre alemán". (18)

Keber aparentemente había obtenido, al igual que Winterfeld, Kretzschmar y muchos otros, sus conocimientos sobre estas regiones sobre todo del informe de Fellechner. El 23-2-1847 señaló el periódico "Allgemeine Auswanderungs-Zeitung" (Prensa general para los emigrantes), que en Königsberg se preparaba una nueva expedición bajo la dirección del abogado Keber y que aparentemente habían salido en los primeros meses del año 1847 hacia la Mosquitia 125 personas. También a comienzos del año 1848 salió, como parece un grupo de emigrantes de Königsberg vía Kingston hacia Bluefields con 40 personas, de las cuales, según la "Allgemeine Auswanderungs Zeitung" (Nr. 51/

(17) H. Schottelius, 1939, p. 56.

(18) Idem p. 56, p. 98.

1852) poco después vivía solamente la tercera parte, mientras la otra tercera parte había muerto y el resto había salido para los Estados Unidos. (19) En Octubre 1848 se mencionan otra vez 116 personas de Prusia Oriental llegados a Bluefields. Una "carta dirigida a su patria por un prusiano oriental emigrado con la expedición de Königsberg a la Mosquitia" de **E. Schulz** se publicó en 1848 en Königsberg con el título "Prusianos orientales en la costa de la Mosquitia" (*Ostpreussen auf der Mosquitoküste*). (20).

En 1848 los misioneros de la Comunidad de **Hermanos Moravos de Herrnhut** iniciaron sus trabajos en Bluefields. El "Council of State of the Mosquito Shore" les había ofrecido tierras en una extensión de aproximadamente 10,000 acres a las orillas del Río Grande o Río Nava, donde se esperaba extraer mucha madera de caoba, a un precio de 6 d por acre, mientras el terreno en las cercanías de Bluefields se cotizaba a 5 s por acre. Al mismo tiempo les advirtió el Council por carta del 10-7-1847 que tuvieran cuidado con los vendedores Messrs. Brown, Cox, Sheppard y Haly, capitanes ingleses, a quienes el rey de la Mosquitia les había regalado tierras y de las cuales ellos querían deshacerse de forma más provechosa y habiéndolas ya ofrecido hasta al Príncipe Carl de Prusia y al Príncipe Schönburg. Los misioneros, sin embargo, no tenían intenciones de colonizar y por consiguiente no estaban interesados en comprar tierras. Pero **Alejandro von Bülow** supo de esta posibilidad y en base a las condiciones propuestas por el "Council of State" desarrolló, en una carta desde Berlín 12-6-1848, dirigida al nuevo Cónsul General británico y agente político en la costa de la Mosquitia, W. D. Christie,

---

[19] Ferd. Schroeder, 1939. Cifras exactas sobre el transporte de emigrantes llegados a la Mosquitia no existen. Muchos datos por eso son contradictorias. Así aparece Keber por ejemplo, entre los que llegaron con el "Frisch" en 1846 en Bluefields (G. B. Henderson).

[20] Ferd Schroeder, 1939; La publicación de E. Schulz no fue accesible al autor.

el plan de una colonia alemana entre Bluefields y Monkey Point. (21) Aunque Alejandro v. Bülow en sus actividades fué asoblutamente honrado, los resultados de sus proyectos fueron casi siempre desastrosos. Estaba lleno de idealismo y de ideas en parte masónicas (22), ideas que insistía incansablemente en realizar. Es sorprendente que coincide 100 años antes, es decir en 1756 con otro "**Barón von Bülow**" quien intentó sin éxito crear colonias de blancos en las Indias Holandesas. (22a) Alexander von Bülow fue dos veces director de un proyecto de colonización belga-alemán en Santo Tomás de Guatemala, cuyos iniciadores fueron el ministro de estado belga **Conde de Mérode** y el alemán **Conde de Hompesch**, proyecto que al final fracasó, aunque Bülow con afán sincero intentó corregir las graves faltas de sus predecesores. (23) A pesar de sus fracasos Bülow nunca aprendió de sus errores estando como estaba poseído por sus ideas de las cuales algunas eran muy razonables, otras muy borrosas. Después de abandonar el proyecto de Santo Tomás, se esforzó de forma muy especial en la segunda mitad del año de 1846 en engrandecer la población alemana de Carlstadt en Bluefields (24) más tarde "colonizó" de la misma forma con resultados pobres en Costa Rica. Los escritos de Bülow tuvieron una fuerte influencia ya que alabó a Nicaragua y Costa Rica al extremo de colocarlas como países ideales para la emigración de europeos. De esa forma dió el empujón a numerosos proyectos de colonización, de los cuales muchos se estancaban desde el comienzo. Bülow

- 
- (21) Gavin B. Henderson, 1944. Una fotocopia tomada del Public Record Office, London fue facilitado al autor por cortesía de la Embajada Británica en Managua. Esta correspondencia se menciona también por W. T. Parham, p. 28, que, sin embargo, atribuye a Bernhard v. Bülow y no a Alexander v. Bülow. Este problema no ha sido aclarado hasta el momento. Véase en el Apéndice la correspondencia en referencia.
- (22) Schottelius, 1939, p. 48, 100.
- (22a) D. van Blom, p. 140 ff.
- (23) Idem. p. 48: reporte de Fellechner, p. 207. Nota: Véase también Joh. Heinrich Siegfried Schultz: "Über Colonisation".
- (24) H. Schottelius, 1939 p. 63.

insistía en sus publicaciones ante filántropos, gente de negocios y ante un amplio público para moverlos a una emigración organizada hacia Centro América, emigración que él consideraba necesaria en el interés del comercio alemán. (25) El buscó apoyo por medio de solicitudes ante el Ministro de Comercio y hasta por medio de peticiones directas hacia el Rey de Prusia, apoyo que él consiguió en parte. Muchas personalidades se dejaron convencer por él, porque muchas de sus ideas en realidad eran buenas y perspicaces, por ejemplo cuando decía: "Por medio de la emigración voluntaria es provechoso fundar colonias, pero es dañino poseerlas y administrarlas". (26) En unión con otros entusiastas fundó en 1849 una "Asociación berlinesa de colonización para Centro América". Según el programa había que repartir entre los socios acciones por 100,000 Thl., para lo cual buscaba gente interesada en especial en las ciudades hanseáticas; un 10% de los dividendos se ofreció en perspectiva. En realidad firmaron por la mitad de esa cantidad únicamente los comerciantes hamburgueses Heeren, Rücker y Schroeder, pero exigieron derecho de voto y pidieron que las expediciones salieran de Hamburgo. Entre los socios fundadores aparecen muchas personalidades prominentes, entre ellos el **Conde zu Lippe** (muy probable Hermann, quien aparece más tarde en Costa Rica), los señores **v. Glümer, v. Retzow-Kagenow, F. A. Schumann, v. Holtzendorff-Jagow, Werther** y el consejero del Ministerio de Hacienda **Franz Hugo Hesse**, senador de la cámara baja. Varios juristas e industriales se contaban entre los miembros activos, pero Bülow fué siempre el alma de todo. Por los escritos de propaganda que sacaba esta asociación firmaba

---

(25) Emilio Alvarez Lejarza, Andrés Vega Bolaños, Gustavo Alemán Bolaños dicen en sus escritos: Como reincorporó Nicaragua su Costa Oriental (Rev. Cons. No. 68 p. 4), que el cónsul británico Foster en El Realejo había animado a Bülow en 1849 para que fundara una colonia prusiana en San Juan del Norte (Greytown).

(26) Citado de H. Schottelius 1939, p. 93.

como responsable entre otros, el asesor jurídico **Ulfert**, miembro de la asamblea legislativa de Berlín. En 1850 apareció una publicación sin dar el nombre del autor bajo el título "Deutsche Ansiedlung in Mittelamerika durch die Berliner Colonisations-Gesellschaft für Central-America" ("Colonización Alemana en Centroamérica por medio de la Sociedad de Colonización berlinesa para Centroamérica"). Apenas se supo de este propósito se inscribieron 600 familias de Berlín y sus alrededores y otras más de las provincias del este. 701 familias reunieron más de 500,000 Thl. Los socios **Kraetz** y **Hocke** propusieron que la asociación de colonización berlinesa asumiera el mismo proyecto en las costas de la Mosquitia, del cual se habían retirado muy acertadamente los príncipes Carl y von Schoenburg. La asociación berlinesa recibió en febrero de 1852 los derechos de corporación. El primer problema surgió cuando los miembros hamburgueses no quisieron someterse a la supervisión gubernamental prusiana y se desligaron para así fundar en Hamburgo una asociación propia de colonización. Mientras tanto Alexander v. Bülow había viajado a Centroamérica en donde en realidad se encontró con que no era tan color de rosa como se lo había imaginado en Berlín.

En lugar de los hamburgueses que se habían retirado se tomó al costarricense Crisanto Molina quien aportó para su participación títulos sobre tierras, que dejaban mucha duda, pero sobre lo cual acertadamente no se le informó a las autoridades berlineses. Todo el proyecto fue un fracaso y **Eduard Streber**, ciudadano de Pommern, y revolucionario de 1848, incitó a hacer participante a una compañía constructora de caminos en lugar de Molina. Por este medio no solamente se distanciaron de las metas de la colonización, sino que en el campo financiero fue también un nuevo



error. Las colonias fracasadas de Bülow en Miravalles (27), en las tierras de Crisanto Molina y en Angostura, produjeron enormes pérdidas financieras a la Asociación de colonización berlinesa. (28)

**Wilhelm Marr** se convirtió en un fuerte crítico de Bülow y de la asociación berlinesa. Marr en el principio había sido partidario de la emigración a Centroamérica e incluso algunas veces estuvo activo en proyectos de la colonización. Él publicó una obra de 2 tomos sobre sus experiencias e impresiones. También el consejero de finanzas **F. H. Hesse**, quien al comienzo estaba fuertemente entusiasmado con los planes de colonización de Bülow cambió su opinión. Después de haber conocido personalmente los problemas en su calidad de Encargado de Negocios de Prusia para los Estados Centroamericanos y Nueva Granada (Colombia), llegó a la convicción: "Mientras más tiempo permanezco en Centroamérica, crece más en mí la certeza, de que para nuestros compatriotas alemanes, quienes se quieren dedicar al cultivo, no es ésta una tierra para inmigrar." (29)

En otoño de 1848 se formó en Berlín otra asociación para gente adinerada con ganas de emigrar hacia Centroamérica. Cuando la asociación, a manera de precaución, quiso informarse sobre el destino de los colonos de Carlstadt en Bluefields, y no recibió contestación, desistió de su proyecto y se separaron. (30)

La clase menos pudiente de Berlín seguía soñando con el paraíso tropical de que tanto les habían hablado. Afortu-

---

(27) Ya en el camino en la cuenca del Río Sarapiquí, el cual Bülow había sugerido murieron muchos de los inmigrantes. De las 37 personas de Schlesien que llegaron a Miravalles en 1851 después de dos años solo uno sobrevivía (H. Schottelius, 1939, p. 75).

(28) H. Schottelius 1939, p. 76 ff.

(29) H. Dane, p. 86, nota 3.

(30) H. Schottelius, 1939, p. 73.

nadamente las autoridades que ya desconfiaban de estos planes, impidieron a los apóstoles de emigración sostener asambleas y hacer colectas públicas para sus expediciones hacia lo desconocido. Otra Asociación, la "Vereim zur Beförderung von Auswanderern nach Central-America" que ya se había formado, no se pudo desarrollar gracias a las medidas de seguridad que se requirieron de parte del Gobierno, y con lo cual se salvó mucha gente de un triste destino. (31)

Se pueden calificar como felices aquellas empresas que fracasaron antes de alcanzar sus metas, tal como sucedió con el bergantín "Hever". Dirigente de un grupo de 54 personas, entre ellos 12 niños y 27 mujeres y jóvenes era el llamado "Mosquito-Winterfeld". (32) Con su secretario **Schnepfel** y un Sr. **Meyerhoff**, Winterfeld sostuvo al igual que el Consejero de Justicia C. M. Keber en Königsberg, ideas de una "comunidad democrática", en la que debía reinar igualdad, libertad y fraternidad. Winterfeld había reunido en Berlín y sus alrededores un grupo de obreros y les había prometido montañas de oro en la Mosquitia. El 26 de Julio de 1846 zarpó el barco "Hever" de Hamburgo rumbo a Centro-América pero llegó solamente hasta la isla danesa de Santo Tomás, porque se les acabó el dinero. Los alemanes residentes en ese lugar, entre ellos la casa Wiemann & Bollinger, acogieron en forma más altruista a los emigrantes e iniciaron una colecta. Entres horas recogieron 725 \$ con los cuales se les envió a Bangor en USA; solamente 12 personas se que-

- 
- (31) Idem p. 74; una información exacta sobre la fundación de todas estas asociaciones no existe. Algunas asociaciones cambiaron aparentemente sus nombres y sus organizaciones de manera que una confusión siempre es posible.
- (32) L. v. Winterfeld, aparentemente, autor del libro "Der Mosquito-Staat, nach authentischen Quellen geographisch-statistisch dargestellt", Berlín 1845. El había estado antes en el Perú y escrito un libro "Der Huano. Sein Vorkommen und seine Anwendung als Dünger. Für Landwirte nach eigenen Untersuchungen und Beobachtungen in Perú", Berlín 1845.

daron en Santo Tomás. Winterfeld y Schnepfel se escurreron y se supone se fueron hacia la isla de exilados españoles, Viequez. (33)

Peor les fue a un grupo de pietistas de Pomerania bajo la dirección del literato **Utecht** los cuales habían sido inspirados a ir a la Mosquitia por Alejandro v. Bülow que también les había facilitado un lote de terreno a las orillas del Río Grande para su colonia. La empresa fracasó completamente. (34)

Debido al mal éxito de tantas expediciones organizadas por un gran número de diferentes iniciadores, se manifestó el deseo de planificar mejor estos proyectos y de establecer una colaboración más estrecha entre los interesados para cambiar experiencias. En 1849 el Juez del Tribunal de Distrito **E. A. Weimann** publicó un libro que ilustra esta idea: "Mittelamerika als gemeinsames Auswanderungsziel. Ein Beitrag im Interesse der Centralization deutscher Auswanderung und Colonisation" (Centro-América como meta común de la emigración. Una contribución en el interés de centralizar la emigración y colonización).

Entre tanto se había abandonado la idea de colonizaciones rurales, las cuales resultaron ser menos adecuadas al clima tropical, y se inclinó más —así como A. v. Bülow ya había sugerido— a buscar la base para la subsistencia de los colonos en el comercio con el interior del país. Se vió casi una meta nacional en la intensificación de las relaciones comerciales por medio de los colonos. **Keber** escribió: "La agricultura, aunque no se debe descuidar, no puede ser más al comienzo que secundaria". Partiendo de esta opinión que en principio no estaba equivocada, Keber llamó su asociación para la emigración "Gesellschaft der preuss-

[33] H. Schottelius, 1939, p. 66 sequ; Ferd. Schroeder, 1929.

[34] H. Schotelius, 1939; Ferd. Schroeder, 1929.

isch-deutschen Handelskolonien in Central-Amerika" (Asociación de las colonias comerciales prusiano-alemanes). Los miembros de esta asociación tenían que pagar una cuota de 100 Thaler por lo menos. Tan suntuoso el nombre, tan poco dinero se reunió. Los estatutos proveían un orden "democrático" estricto: abolición de privilegios de clases sociales y de diferencias religiosas, subordinación a los dirigentes elegidos, trabajos en común, repartición equitativa de la tierra, etc.

Estos estatutos despertaron la desconfianza del Gobierno que impidió toda publicidad y examinó cuidadosamente el proyecto. A Keber no se le concedió licencia para un viaje a la Mosquitia. Estas medidas de precaución de parte de las autoridades seguramente impidieron a muchos buenos Prusianos de precipitarse a la desgracia. Pero a pesar de todo 121 emigrantes no siguieron estos consejos y salieron de Königsberg el 14-5-1846 en el bergantín "**Frisch**" bajo las órdenes del líder elegido, el relator de la cámara de justicia **Gerkowski**. Ellos fueron los que fundaron Carlstadt en la cercanía de Bluefields. (35)

Pero no solamente en Berlín y Königsberg la gente se interesaba de las emigraciones para la Mosquitia. En Regensburg **Charles Norton** publicó en 1848, un libro bajo el título: "Der treue Führer des Auswanderers nach den Vereinigten Staaten von Nord-amerika, Texas und der Mosquitoküste. . . nebst einem ausführlichen Dolmetsch. . ." ("El fiel líder del emigrante hacia los Estados Unidos de Norteamérica, Texas y las costas de la Mosquitia. . . junto con una aclaración amplia. . .") escrito, que por lo menos tenía la buena intención de proporcionar consejo e información.

---

(35) Gavin B. Henderson (p. 257-271) cita una carta de Patrick Walker al primer ministro Lord Aberdeen del 20-10-1848 en el cual se habla de 107 emigrantes que llegaron en el "**Frisch**" bajo la dirección de Mr. Kaber (en realidad Keber) y Mr. Inkofsky (en realidad Gerkowski). T. Somerland hace de estos nombres Kober y Berkowski. El ya mencionado "Allgemeine Auswanderungs-Zeitung" informa que Keber salió en 1847. [Nr. 51/1852].

La asociación de colonización que surgió de la desintegración de la asociación de Berlín en Hamburgo, envió en 1851 a **C. F. Reichardt** a Nicaragua para que pudiera formar un criterio sobre ese país. Reichardt al comienzo era un entusiasta de la emigración y hasta había tomado parte en un plan para levantar una colonia de agricultores en el Departamento de Segovia. (36) Sin embargo él llegó finalmente a un juicio muy escéptico no solo de este proyecto sino también de los planes de emigración en general, que expresó en sus libros.

Los juicios sobre el país y la gente y sobre las formas de vida en Nicaragua difieren según el temperamento y carácter del autor y según las buenas o malas experiencias personales. Algunos describen el país con colores de rosa, alababan el saludable clima, las buenas tierras y la afabilidad de los habitantes, mientras otros experimentaban pantanos de fiebre, pestes, pobreza y vejaciones de unos habitantes malvados.

**Wilhelm Marr** no encontró en ningún lado gente más falsa que aquí, y **Carl v. Scherzer** enfatizó las sombrías caras de los aborígenes, la tonta petulancia y arrogancia de la sociedad de la Nueva España, la insolencia y los deseos de robo y matanza de los Ladinos, el polvo, la sofocante humedad, el aire afiebrado de Granada y la superficialidad y la crudeza de la mayoría de los residentes alemanes. El **Dr. Berthold Seeman** informa que ninguno de sus acompañantes nicaragüenses, todos ellos de buena familia, no se lavaron ni una sola vez las manos y la cara en un viaje de tres semanas (37). A pesar de eso, Seeman más tarde se quedó en Nicaragua. **Alexander von Bülow** por el contra-

---

(36) Wilhelm Marr, p. 226; H. Dane, p. 119.

(37) Pim y Seeman, p. 101.

rio, encontró todo entusiastamente y superaba toda clase de obstáculos con la esperanza de que sus acompañantes hicieran lo mismo.

De forma objetiva y justa describe el joven inmigrante alemán **W. Schulz** las condiciones en una carta a su tío G. S. Schulz en New York City, carta, que fue publicada en el periódico alemán "New York Staats Zeitung" el 7-5-1855 y traducida en inglés en el libro "A home in Nicaragua", que informa sobre la llamada expedición Kinney, en la cual tomaban parte muchos alemanes; resulta, pues, que el informe fue calificado entonces como objetivo (38). El joven Schulz invitó a su tío, amigos y otros emigrantes para que vinieran a Nicaragua. Describe cómo al comienzo trabajó de carpintero como empleado de la "Transit Comp." y que ganaba 50\$ mensual en trabajo soportable de las 6 de la mañana hasta las 6 de la tarde, condición que él encontró mucho más provechosa que en los Estados Unidos. Sin embargo opinaba que era mejor que llegaran solamente hombres jóvenes, sin mujeres.

En el corto tiempo entre 1850 y 1853 llegaron a Greytown (San Juan del Norte) que en aquel tiempo era el puerto del Atlántico más importante para Nicaragua y Costa Rica, únicamente de Bremen 6 barcos, los cuales llevaban abordo emigrantes para esos países. Entre ellos se encontraba también el barco "Antoinette" que trajo muchos alemanes que después se hicieron muy conocidos, primero en Nicaragua y después en Costa Rica.

---

(38) A Home in Nicaragua. The Kinney expedition, its character and purposes with a description of the lands proposed to be settled and suggestions to persons desirous of emigrating (sin autor) New York, W. C. Bryant & Co. 1855 p. 11- la carta de W. Schulz tiene fecha Virgin Bay 20. Abril 1855. Sobre Col. H. L. Kinney comparar Peter F. Stout: Nicaragua, past, present and future, Filadelfia 1859. Ver también, Documentos Diplomáticos de Don José de Marcoleta, Serie Fuentes Históricas, No. 3, Colección Cultural-Banco de América, 1974.

Con otro barco de pasajeros llamado "Alfred" de Bremen viajaron en 1850 en su mayoría emigrantes a Nicaragua, a quienes el cauteloso Cónsul Alemán Beschor hizo seguir viaje a Costa Rica después que su líder los había abandonado. (39) De 56 pasajeros que en 1851 salieron de Bremen en el mes de octubre, murió la mayoría en el camino de Greytown a Costa Rica y de la expedición de la Asociación de emigrantes de Berlín que arribara el 5-3-1853 a Greytown llegaron únicamente 19 a su destino en Costa Rica, mientras los demás murieron en el camino; 8 se fueron a Granada y 18 a Norteamérica. (40)

La mayoría de los colonos llegaban en estado lastimero. Puesto que no había quienes les ayudaran ni a la salida ni a la llegada, ni tenían quienes les aconsejaran sino por el contrario obtuvieron informaciones falsas e incluso algunos de los organizadores eran embaucadores, erraban los nuevamente llegados por las tierras sin medio de soporte. Reichardt se encontró con algunos de esos "tristes sobrevivientes de dos expediciones malogradas a través de Bremen y traídos de Schlesien y Berlín". (41)

Qué decía el país mismo sobre esa avalancha de inmigrantes que debía acoger? No eran únicamente visiones de un futuro feliz y próspero, como las que tuvieron Hefkens y Bülow, visiones que se debían realizar con la ayuda de los emigrantes. Muchos de los partidarios de la emigración se formaron con eso completamente diferentes ideas. Por ejemplo el tío de C. F. R. Klee, el Sr. B. Schrader, que escribió en 1841 en una petición al Senado de Hamburgo sugiriendo el nombramiento de su sobrino como Cónsul General en Centroamérica: "Mi sobrino Klee y yo tenemos la idea

---

(39) H. Dane, p. 117,138; Ferd. Schroeder, 1939.

(40) Ferd Schroeder 1939. (Cita: "Allgemeine Auswanderungs-Zeitung" Nr. 51/1852 y 1.5, p. 202).

(41) C. F. Reichardt, p. 23.

de instituir una gran compañía de comercio y colonización para aquellos 5 estados con Hamburgo y Bremen, y de esa forma Bremen y Hamburgo se desharían en corto tiempo de tanto vagabundo y de tanta chusma innecesaria". (42)

El "New York Herald" opinó en su número del 7 de noviembre de 1855 en referencia a la afluencia que tenía en los estados el cuerpo de expedición de William Walker: "Gracias al Coronel Walker nos podremos ver liberados en poco tiempo de tantos innecesarios y perezosos individuos; y el Rey Maximiliano de Bavaria preguntó al Ministro residente prusiano en una entrevista el 30-1-1859 si Central-américa no sería apta "para los elementos inquietos de la población". (43)

En la poco poblada Nicaragua se opinaba generalmente que una inmigración europea o norteamericana solamente podría ser de provecho para el desarrollo del país. Después que desaparecieron las limitaciones económicas que Madrid había implantado en sus colonias, y después que los gobiernos liberales de las jóvenes repúblicas habían abolido la esclavitud, aparecieron grandes necesidades por un lado de empresarios y por otro de trabajadores, puestos que se esperaban llenar por medio de inmigrantes. Por tal motivo ya las leyes de la Federación de 1842 concedían grandes facilidades a los inmigrantes extranjeros. Es muy significativo leer que el diplomático inglés G. A. Thompson, cuando visitó en 1825 al candidato a la presidencia de la Federación pudo constatar que estaba estudiando, entre otros, un plan sobre la colonización de extranjeros en las cercanías del río San Juan y del puerto del mismo nombre (Greytown) en Nicaragua. (44) Paul Levy nos da una am-

---

(42) H. Dane p. 80.

(43) Citado en nota de pie 1 p. 8 del prólogo de Ricardo Fernández Guardia a "William Walker: La guerra de Nicaragua", EDUCA, San José, 2a. edición, 1970; H. Schottelius 1939, p. 74, 75 Nota.

(44) G. A. Thompson p. 38.



plia sinópsis sobre la Legislación nicaragüense al respecto a los inmigrantes. (45) Por medio de una ley de 1834 se les concedió a aquellos empresarios que trajesen en los próximos 4 años 400 familias o en los próximos 10 años 1000 familias extranjeras, concesiones generales sobre tierras y "diversos privilegios".

En base a estas disposiciones se dieron considerables concesiones de tierra a extranjeros con el objeto de poblarlas. En especial se mostraron amplios a este respecto los reyes de la Mosquitia, citando al rey Roberts Charles Frederick, quien muchas veces fue embriagado por capitanes de barcos ingleses y poco a poco regaló casi la totalidad de sus tierras a aventureros como fueron los capitanes Willock, Arthur Alexander y muchos otros, hasta que su sucesor canceló todo de nuevo.

Entre tanto sin embargo, se hacían sentir corrientes de enemistad hacia los extranjeros, las cuales aparecieron porque por un lado entre los inmigrantes llegaban toda clase de embaucadores, pero por otro lado porque muchos colonos por medio de sus trabajos y diligencias avanzaban más rápido que los nativos, lo cual despertaba su envidia. Con recelo se observaba que muchos inmigrantes no querían dejarse asimilar. Sin embargo para los políticos estaba claro que no se podía tener ambas cosas: elementos seleccionados y hábiles, y posiblemente adinerados que al mismo tiempo estuvieran dispuestos a desistir de cada pensamiento que les recordara a la vieja patria, para integrarse a la mayor brevedad posible. En general los escépticos eran los círculos católico-conservadores, mientras los liberales apoyaban la inmigración.

---

(45) H. Schottelius, 1939, p. 14; Paul Lévy "Notas Geográficas", p. 250, Rev. Cons. No. 62.

El interés de Nicaragua, como en otros países latinoamericanos, era entonces reglamentar la inmigración para no recibir principalmente a aventureros y enredadores. Por tanto se intentaba celebrar contratos de colonización con organizaciones privadas y hasta con gobiernos extranjeros. Los diplomáticos nicaragüenses en Europa se comprometieron en fijar su atención en esta cuestión. En eso se encontraban los intereses de ambos lados. El Licenciado Francisco Castellón, quien en 1848 fué enviado a Londres junto con Máximo Jerez para tratar con Inglaterra sobre los problemas de soberanía de las costas de la Mosquitia, escribió el 15-12-1848 a su Ministro de Relaciones Exteriores desde Londres: "Tengo datos de que en la Alemania se puede celebrar fácilmente un tratado de colonización. El Sr. Mascareñas, comisario de Bolivia lespañol de un carácter como el de nuestro Marcoletal me ha mostrado algunos documentos que justifican lo mucho que ha adelantado en estos negocios por parte de aquella República". Castellón solicitó instrucciones y propuso que se nombraran cónsules y vicecónsules en Europa para obtener inmigrantes. En vista del activo interés de los ingleses en la costa de la Mosquitia, propuso con el interés de contrarrestarlos que se obtuvieran colonos alemanes, belgas o españoles. (46)

El interés del gobierno nicaragüense de fomentar la inmigración lo llevó por el año de 1851 a otorgar mayores privilegios a los extranjeros residentes que a los propios ciudadanos. (47)

En general Nicaragua siempre se ha portado muy abierta con los inmigrantes extranjeros. En efecto hoy en día, sobre

---

[46] Revista Conservadora No. 4-noviembre 1960. 1848; Bosquejo de la Biografía del señor Lic. Don Francisco Castellón 1815-55, La Voz Sostenida, Antología del Pensamiento Nicaragüense, Orlando Cuodra Downing, p. 55.

[47] Pablo Lévy: Notas Geográficas y Económicas de Nicaragua, París 1873 (Impreso-en Rev. Cons. No. 62-noviembre 1965, p. 250).

todo en la capital, existen numerosas familias que por lo menos en parte descienden de esos inmigrantes que llegaron al país el siglo pasado.

Se hicieron muchos intentos de infiltrar el país con inmigrantes. William Walker era de la opinión que podría regenerar esta parte de Centro América introduciendo en la sociedad de Nicaragua un nuevo elemento por medio de una inmigración organizada con elementos norteamericanos y europeos. Su meta era "mejorar la raza" del país, tal como hoy en día se diría, cuando en 1855 entró en el contrato que el gobierno de Castellón (1854) había celebrado con el norteamericano Byron Cole. (48) Según esa concesión se debían introducir 300 hombres como soldados quienes luego debían fincarse allí. Esta gente, entre ellos muchos alemanes, (49) llegaron a San Juan del Sur desde Nueva York bajo el hermano de William Walker en julio 1855. (50)

Al mismo tiempo obtuvo el aventurero americano Coronel Henry L. Kinney un contrato para establecer una colonia en la Costa Atlántica, donde había conseguido la concesión para un enorme territorio que el Rey Mosco había dado en 1839 a los ingleses Pedro y Samuel Shepherd y Haly. Kinney fundó la "Central American Land & Mining Company" y contrató en julio de 1855 varios inmigrantes voluntarios en Nueva York. Debido a que les puso coto a muchos grupos de financieros americanos, quienes supusieron, sin equivocarse, que Kinney se interesaba por concesiones del Tránsito entre el Atlántico y el Pacífico, fue detenido en los Estados Unidos poco antes de su viaje; se le acusó de ser un filibustero al estilo de Walker. Luego de salir libre se pudo auto-

---

[48] William Walker op. cit., p. 29.

[49] "Illustrirte Zeitung", Leipzig, Nr. 675 v. 7-6-1865, p. 383.

[50] William Walker op. cit., p. 143.

nombrar en 1855 "Civil and Military Governor of City and Territory San Juan del Norte (Greytown)" al que declaró puerto libre. (51)

Existen muchos paralelos entre Kinney, Gregor McGregor y William Walker, quien se hizo a sí mismo Presidente de Nicaragua. Los planes de colonización de Walker y Kinney eran principalmente de carácter político y sus metas eran "Norteamericanizar" a Nicaragua. Patricio Rivas sin embargo, quien fuera nombrado presidente provisorio de Nicaragua con la ayuda de Walker y quien por medio de un decreto del 23-11-1855 prometía a cada inmigrante 250 acres de tierra baldía, creía en realidad que estaba haciendo algo bueno por su país. (52)

En aquellos años apareció en Granada como eco de Walker y de sus colaboradores nicaragüenses el periódico "El Nicaragüense", el cual informaba, parte en español y parte en inglés, a un amplio público sobre las riquezas del país con el fin de animar a los extranjeros a inmigrar. (53)

Al mismo tiempo, el gobierno envió varias comisiones al interior con el objeto de investigar cuáles serían los mejores lugares para la colonización. Una de las comisiones que debían explorar Chontales estaba bajo el mando de **Maximilian v. Sonnenstern**, cuyo informe fue muy apreciado por William Walker. (54) También otros gobiernos nicaragüenses con otras ideas políticas fomentaban la inmigración. En 1859 se celebró un contrato entre el gobierno del General

---

(51) Peter F. Stout, 1859, p. 174 segu. Véase también traducción al español en: Rev. Cons. No. 102-marzo 1969. p. 41, 42, William Walker op. cit., p. 143.

(52) William Walker op. cit., p. 141.

(53) William Walker op. cit., p. 143; Catálogo de la Exposición Treinta Años de Periodismo en Nicaragua 1830-1860, Ed. Instituto Centroamericano de Historia Universidad Centroamericana (UCA), Managua (sin año) (1971), p. 223.

(54) William Walker op. cit., p. 142. Sonnenstern no era "Sajón", como Walker escribió, entendiéndose esta palabra aparentemente en el sentido general como europeo. Sonnenstern era más bien nacido en Stuttgart.

Tomás Martínez con el inglés James Welsh sobre la colonización de un territorio entre Matagalpa, Segovia y la Mosquitia a orillas del río Grande. Por medio de decreto del 10-3-1865 otorgaba el gobierno de Martínez (1859-67) a cada familia de inmigrantes de los Estados Unidos o de cualquier otro país que llegara a Nicaragua con la intención de naturalizarse, 120 manzanas de tierra baldía; personas solteras obtenían solo 60 manzanas. (55) El gobierno supremo bajo el mando de Fernando Guzmán (1867-71) se mostró también muy partidario de la inmigración: ordenó el 31-7-1867 varias comisiones con el objeto de investigar las posibilidades de colonización en los diferentes departamentos, como ya antes se había hecho. En el transcurso del año 1868 llegaron muchos informes, de los cuales se estudió concienzudamente los pro y los contras de una inmigración amplia, al mismo tiempo que se investigaban los motivos de los fracasos anteriores. (56)

Todavía en 1890 se firmó un contrato entre el alemán **Wilhelm Jericho** y el gobierno sobre la colonización de 20 familias alemanas en Matagalpa y en 1892 el Ministro de Relaciones Exteriores Dr. Jorge Bravo movió la publicación de un folleto sobre su país con la intención de atraer inmigrantes extranjeros. Estas "Breves noticias" daban la lista de todos los extranjeros residentes en el país para probar cuán provechoso era Nicaragua para los extranjeros.

El 10-3-1900 se concedió por medio de un contrato celebrado entre el conocido arqueólogo sueco Dr. Carl Bovallius y el gobierno nicaragüense un territorio baldío de 300 man-

---

(55) "El Porvenir" Nr. 3 y 12-11-1866 y los números siguientes; Véase José Salomón Delgado Vanegas en: *Quarterly Review CIME*, Vol. XI, Nrs. 1-2/1973 p. 66 segu. (CIME Intergovernmental Committee for European Migration and the Research Group for European Migration Problems).

(56) Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua, Tomo XXXV/1969 p. 23 segu., Paul Lévy: *Notas Geográficas* p. 251 segu. en *Rev. Cons.* Nr. 63.

zanas para que aquél llevara colonos noreuropeos en un total de 100, para que se dedicaran a la agricultura y ganadería. Este territorio era del lado de Chontales. (57)

Cuáles podrían haber sido los motivos para que tantos alemanes abandonaran sus casas en la vieja patria y se marcharon a lo desconocido? Deseos de aventuras, los muchos cerrados estados alemanes, las ciudadelas provincianas pequeñas, la intolerancia política y religiosa, el deseo de hacerse rico pronto, verdadera necesidad o un sentimiento indeterminado de nostalgia alemana hacia el extranjero? No lo sabemos de cierto!

"Oh hablad, Por qué os marcháis de ahí?" preguntó a los emigrantes el poeta Ferdinand Freiligrath en su tiempo,

*"El valle del Neckar tiene vino y granos  
La Selva Negra se yergue llena de pinos siniestros  
En el Spessart suena el cuerno de los Alpes.*

*Cómo os faltará en las selvas extrañas,  
Os atraerá el verde de las montañas patrias,  
el amarillo de los trigales alemanes  
y las colinas de uvas.*

*Cómo os dolerán, de los viejos días  
los recuerdos en vuestros sueños!  
Cómo una callada y sagrada leyenda  
permanecerá en vuestras almas!"*

Eran las condiciones en Alemania en aquel entonces en realidad insoportables? O más bien se trataba de una inquietud general y un descontento, como de vez en cuando se suele posesionar de los seres humanos como una enfermedad contagiosa?

Es de interés notar que se encontraron relativamente muchos académicos, sobre todo médicos, entre los primeros

---

(57) José Salomón Delgado Vanegas op. cit. p. 67.

emigrantes y entre los organizadores y apóstoles de la emigración había muchos intelectuales, miembros de la nobleza, oficiales y altos funcionarios. Muchos de los líderes, sobre todo entre los que eran partidarios de los movimientos políticos de 1830 a 1848 había muchos hombres geniales pero algo desequilibrados que no paraban en ningún lugar, que comenzaron una y otra cosa y que iban de un extremo al otro, como Froebel, Bülow, Tempsky, Marr, Heine y muchos más, para solamente nombrar a los que aparecieron en Nicaragua.

Sobre todo: ¿Eran las condiciones que esperaban los emigrantes solamente un poco mejor que las que dejaron atrás? ¿Encontraron de veras libertad, igualdad y fraternidad? ¿Encontraron democracia, humanismo, desinterés o algunas de los muchos ideales que soñaron? Y una pregunta cardinal: ¿Practicaban ellos mismos los ideales que proclamaban y que pretendían no encontrar en su patria?

Los miembros de las diferentes denominaciones protestantes se pelearon durante la travesía del bergantín "Frisch"; el "demócrata" Marr quería enviar gente a Centroamérica bajo las peores condiciones; el masón v. Bülow era un hombre muy egoísta que por todos lados quería mandar; él mismo había sufrido de la intransigencia católica en la colonia belgo-alemana de Santo Tomás. Se podría continuar con esta lista de contradicciones!

¿Cuántos de los emigrantes lograron las metas que se habían fijado? Muy contados fueron los que hallaron fortuna y sin duda alguna Goethe estaba muy equivocado cuando creyó que a América le iba mejor, porque no estaba cargada con tanta tradición como Europa. En los relatos que hoy se cuentan los descendientes de inmigrantes sobre sus abuelos y bisabuelos que llegaron hace 100 o más años

a Nicaragua, se encuentran a veces motivos muy románticos por haber abandonado la vieja patria, así como nos escribe Gratus Halftermeyer de uno de sus antepasados el cual había encontrado a su joven esposa infraganti con su amigo, lo que le partió el alma de manera que hizo sus maletas para olvidar su decepción en Nicaragua. (58)

Con estas conmovedoras historias se trata talvez de esclarecer el por qué de haber abandonado la vieja patria, pero los verdaderos motivos podrían haber sido a veces aún más románticos y a veces más serios.

Muchas veces sorprende el escuchar que muchos, que se quedaron en Nicaragua, lo hicieron por pura casualidad. Es increíble cuantos llegaron sin tener ninguna idea ni la más remota de las tierras o de la gente, y vinieron sin conocimientos de idiomas, sin metas definidas. Muchos hubieran con gusto marchádose a cualquier otro lugar y tomaron la primera oportunidad, que les pareciera la mejor, para probar su fortuna.

Algunos habían planeado pasar únicamente un corto tiempo afuera de su país aspirando aires extraños, es decir, conocer algo del grande y amplio mundo, para luego regresar a casa. Pero entonces se encontraron con la mujer de sus sueños y se quedaron, o les cohibía el regresar a casa sin la riqueza que habían venido a buscar. Es notable que de los primeros inmigrantes, muchos intentaron primero en los Estados Unidos antes de llegar a Nicaragua. Muchos se habían ya nacionalizado en los Estados Unidos y por eso aparecen como americanos en Nicaragua. Algunos hasta podían haber tenido cierta razón para ocultar su verdadera procedencia.

---

[58] Gratus Halftermeyer, 3a. edición, 1959, p. 288 sequ.



Muchos estaban esperanzados de encontrar dinero a montones u otro y volverse ricos, otros únicamente querían un pedazo de tierra propia, para rozarla y sembrarla y no meterse en nada de política o tener que ver con impuestos o con vecinos curiosos. Sospechaban siquiera que iban a unas tierras donde constantemente había revolución y guerra civil, donde la política es un negocio y donde no hay negocio sin política?

Miles de motivos, miles de esperanzas pero también miles de desilusiones!

Cuánta nostalgia por la patria! Y cuántos intentos por sofocar lo alemán por medio de giros bruscos!

Desde mediados del siglo pasado la corriente de emigrantes a Nicaragua que había sido masiva durante los años 40 y 50, se disminuía considerablemente pero quedaba incesante.

Al finalizar los trabajos del ferrocarril en Panamá en el año 1855 Nicaragua perdió interés como país de tránsito. Pero en lugar de los inmigrantes que se quedaron en el país más o menos por casualidad ahora llegaban uno que otro comerciante, técnico, médico y agricultor. En los mejores casos los que ya se habían radicado mandaron por sus hermanos, parientes o amigos. Muchas casas comerciales alemanas de importancia comenzaron entonces a enviar sus propios empleados. Ya las riquezas del país eran conocidas, se quería vender y comprar, invertir y ganar. Antes del cambio del siglo, Alemania ya era un respetable cliente de Nicaragua, un buen comprador de café, algodón, madera, colorantes y otros productos tropicales y también un preferido proveedor de artículos de calidad "Made in Germany". El valor de las exportaciones alemanas hacia Nicaragua en 1897 fue de 670.000 M. y al mismo tiempo se

importó por 470.000 M. Los intereses alemanas en Nicaragua se catalogaron en 20 Millones de Marcos en 1898. Existían en el país en 1897 ocho grandes casas alemanas con un capital de 1.8 Millones de Marcos. La suma total de los capitales alemanas invertidos en Nicaragua para 1897 eran de 14 Millones de Marcos. El que tenía su propio negocio tenía que asumir el riesgo que existía en este país por las inquietudes políticas. Pero también se ganaba mucho. En las casas alemanas había que trabajar duro y los empleados comenzaban en su mayoría con modestos salarios, los cuales aumentaban pronto según rendimientos. El que ocupaba una posición de responsabilidad podía contar hasta con participación en las ganancias. Luis Frenzel, por ejemplo, en su contrato de 1904 con Jul. C. Bahlke recibió en su primer año 1800 marcos, 2400 marcos en el segundo y 3000 marcos en el tercer año siempre con gastos pagados de estadía y viajes libres. Parecido fue el contrato de Wilhelm Hüper con Mayr & Bösche en Matagalpa en el año 1911. Era entendido que tenía que efectuar toda clase de trabajo en las bodegas, en las plantaciones, en las tiendas u oficinas. Esto talvez no era muy cómodo pero muy atractivo para un hombre joven activo. En 1927/28 Walter Kluge ganó en Bunge & Co. en Managua \$200, como salario inicial, después de un año recibió además el 10% de la ganancia neta; y este porcentaje subió a 25% y después a 30%. (59)

Los ciudadanos del Imperio Alemán eran bien vistos en Nicaragua. Ellos mismos eran muy orgullosos de su gran patria, algunas veces tal vez demasiado, como se ve en el el caso Eisenstuck-Leal (60) y muchos, que desde su emi-

---

(59) Informaciones amistosas de los mencionados. Véase Gustavo Niederlein: *The State of Nicaragua*, p. 65 Según él Alemania en 1895/96 era el tercer importador después de Gran Bretaña y USA, y como exportador ocupaba el primer lugar.

(60) El caso Eisenstuck-Leal se tratará más adelante. [Capítulo XII].

gración no se habían preocupado mucho por su nacionalidad, ahora trataron de revivir sus viejos derechos cívicos. (61)

El Imperio Alemán y sus representantes diplomáticos y consulares se preocupaban por la seguridad de sus compatriotas, para lo que siempre había oportunidad en las constantes revoluciones y guerras civiles. Los archivos antiguos del consulado contienen numerosos casos de indemnizaciones de alemanes, que sufrieran daños o pérdidas de parte de uno u otro partido político del país, en la mayoría de los casos por ambos. Pero en los archivos se encuentran también muchos casos de alemanes con destinos miserables y entrampados.

En lugares donde vivían gran número de alemanes, como en Managua, Matagalpa y Jinotega se fundaban asociaciones alemanas, ondeaba la bandera alemana, era común la música y la "Gemütlichkeit" alemana. En general los alemanes en Nicaragua siempre estuvieron unidos, a pesar de que Joh. Wilda por el año 1905 dice (p. 251) que la colonia alemana estaba "dividida en dos". Se formó entonces una verdadera pequeña "Colonia", a la cual sin embargo siempre faltaba la tendencia de aislarse; por el contrario, la colonia alemana en Nicaragua siempre fue abierta al país, considerando solamente los muchos matrimonios que se celebraron. Con los casamientos, es la verdad todo era ya una sola cosa. La iglesia católica no bendecía ningún matrimonio cuando había un protestante entre ellos, sino que exigía la conversión al catolicismo, lo que la mayoría de los alemanes no aceptó. Así que muchos de ellos

---

(61) Los archivos antiguos consulares contienen numerosas solicitudes de reconocimiento y de nueva extensión de nacionalidad alemana. Un gran número de solicitudes se pusieron en 1908, después de haberse celebrado un convenio con Nicaragua en 1906 con el objeto de regular las nacionalidades.

vivían en "matrimonios clandestinos pero felices", hasta que el matrimonio civil fue implantado y se pudieron casar "realmente".

Las dos desdichadas guerras mundiales destruyeron estos idilios; la propaganda hostil, en especial después de la entrada de los Estados Unidos, tuvo su efecto también en Nicaragua.

Sin embargo no se les confiscó, a los alemanes sus fortunas ni se les llevó a campos de concentración, como en la segunda guerra mundial, aunque la interrupción de las conexiones con la madre patria llevó a la quiebra a muchas casas alemanas.

Después de la guerra de 1914-1918 la colonia alemana en Nicaragua sufrió fuertes golpes. Los inmigrantes que llegaban entonces al país eran distintos en su estructura social de los viejos residentes: siendo en su mayoría pequeños empleados, oficiales despedidos sin aprendizaje de oficio, cesanteados o expulsados. Muchos quebrados había entre ellos. Se les hacía difícil en los contornos extraños pero muchos pudieron rehacerse por medio de esfuerzos propios. La colonia alemana comenzó a construir su club y su escuela. Se avanzaba sobre el mejor camino.

La segunda guerra mundial trajo una tremenda caída a las vidas alemanas en Nicaragua. Las duras e incomprensibles disposiciones que el gobierno hizo sentir, por presiones norteamericanas, a todos los alemanes, incluyendo a los viejos residentes, destruyeron casi completamente la pequeña colonia alemana. Ni siquiera se salvaron de estas disposiciones los nacidos en el país, es decir ciudadanos nicaragüenses de origen alemán, siempre y cuando tuviesen propiedades que pudieran decomisarse. Todos los hombres, incluyendo ancianos, fueron detenidos y entregados a los

norteamericanos, quienes los llevaban a sus campos de concentración. Los capitales fueron confiscados, liquidados y en su gran mayoría despilfarrados. Solo muy pocos nicaragüenses levantaron sus voces en nombre de la justicia en pro de sus entonces amigos alemanes. Solamente las numerosas esposas nicaragüenses de ciudadanos alemanes demostraron valor y entereza. Muchos alemanes no regresaron después de la guerra. Listas anteriores a la guerra (1935) identifican a 330 ciudadanos alemanes, sin contar con los descendientes de alemanes residentes en el país. (62)

Este número quedó reducido considerablemente después de la guerra. Pero ahora está en crecimiento. Hoy en día puede haber 250 a 300 ciudadanos alemanes viviendo en en el país. En este tiempo ha variado varias veces la composición de la colonia. Los alemanes en Nicaragua, actualmente son en su mayoría empleados técnicos, a menudo únicamente con contratos limitados. En muchos casos se trata de gente joven, quienes quieren ganar experiencia en el extranjero, antes de regresar a casa. Algunos logran independizarse aquí. Mientras que antes de la primera guerra mundial una buena parte de los alemanes residentes se dedicaban al cultivo de café, hoy ya casi no es así. Solamente algunos pocos poseen tierras de cultivo en adición a su propio negocio.

Un grupo completamente nuevo forman los especialistas y expertos enviados por el gobierno alemán conforme al Tratado de Asistencia Técnica (63) trabajando en diferentes proyectos. Actualmente se encuentran con contratos de varios años una serie de consultores para la instauración del Catastro y para modernizar y aumentar las redes de Tele-

---

(62) Boletín de estadística de la República de Nicaragua. 1935, p. 97.

(63) Tratado del 8-4-1965, publicado en la "Gaceta" No. 132/1965, del 16-6-65.

comunicaciones. Ya que este grupo cuenta con una estadía pasajera, tiene otra visión del país, una bastante diferente de la que tenía la colonia alemana 100 años antes. De manera que hoy no se puede hablar de una "colonia" alemana en el sentido original. Afortunadamente la unión entre los alemanes en Nicaragua no es por eso menos fuerte que antes.

De esta manera se encuentran en Nicaragua en el presente numerosos ciudadanos alemanes con el propósito de trabajar aquí por tiempo limitado, para luego regresar a casa. Entre ellos también hay quienes se deciden más tarde a quedarse. Muy a menudo se cambian los del primer grupo a la segunda categoría después de haberse casado aquí. También hay alemanes que han vivido 20 o 30 años en Nicaragua, y han hecho de ella su segunda patria, pero mantienen su vieja nacionalidad alemana. Otro grupo forman los numerosos "hijos de alemanes", que nacieron en el país y que representan la tercera o cuarta generación de los inmigrantes.

Muchos de ellos ya no hablan el idioma alemán, pero cultivan en general con orgullo el recuerdo de su origen y mantienen conexiones con aquellos que acaban de llegar de la vieja patria. A menudo envían a sus hijos "allá" para su formación y éstos regresan a casa a veces con una esposa alemana. De manera que las relaciones tienen una forma de dar y tomar. Así los alemanes en Nicaragua representan un puente de amistad y comprensión entre ambas naciones.

Solamente una pequeña parte es representada por aquellos que por algún motivo carecen de los recuerdos de la vieja patria y muy a menudo se encuentran en Nicaragua apellidos alemanes, cuyos portadores no se dan cuenta del

origen. A veces eso es por pura coincidencia; por ejemplo, cuando la parte alemana de los padres murió muy pronto, entonces crecen los niños sin influencia alemana.

No siempre ha sido fácil presentarse como alemán: Se tuvieron que salvar durante dos guerras y un difícil tiempo intermedio. No faltaban enemistades y golpes. Muchos abandonaron su patria con enojo y no encontraron el camino de regreso. Alemania ha sido a veces una patria difícil.

Muchos no alcanzaron la meta que se habían propuesto al emigrar. Solamente pocos ganaron fortunas, de las cuales, algunas fueron nuevamente perdidas, fortunas que se habían conseguido por medio de duros trabajos.

Cuántos pueden haberse perdido, corrompido, destruído? No se sabe. Nadie los ha registrado y se han olvidado. No siempre fue su propia culpa!

Guerras, revoluciones, saqueos, decomisos, engaños, pero también catástrofes naturales y epidemias destruyeron algunos alemanes en Nicaragua y todo lo que habían obtenido.

La breve historia de los alemanes en Nicaragua informa de algunas tragedias, algunas miserias, de decepciones y necesidades pero también de fuerza de trabajo notable, de constancia, de diligencia, valor y de sentido común desinteresado.

## VIAJEROS Y EXPLORADORES

Una historia de los alemanes en Nicaragua debe comenzar con aquellos que fueron los primeros en informar sobre el país, ya que ellos fueron los que llegaron como cronistas y precursores, antes de que los inmigrantes se ubicaran.

Uno de los primeros viajeros y exploradores alemanes en Nicaragua parece haber sido **Emanuel Ritter v. Friedrichsthal**. Nació en Brünn en 1809 y murió en 1842 en Viena, por haberse esforzado demasiado durante su viaje por Centroamérica que realizó en el año 1837.

Por algún tiempo estuvo en Washington como miembro de la legación austríaca. Debido a su temprana muerte fueron pocas las publicaciones sobre los resultados de sus exploraciones. Friedrichsthal describe entre otras, su escalada a los volcanes Concepción y Madera. En el *Journal of the Royal Geographical Society of London*, 1841, vol. XI, p. 97. (1) se publicó un artículo de él con el título "Notes of Lake Nicaragua and the Province of Chontales".

Ya se ha mencionado al consejero del gobierno prusiano **A. Fellechner**, quien junto con el médico **Dr. D. Müller** y el

(1) Allgemeine Deutsche Biographie, VIII. Aufl. 1878 (Neudruck 1968). Karl Sapper: Los Volcanes de la América Central (1925), en Rev. Cons. No. 78/Marzo 1967 p. 39.



comerciante **C. L. C. Hesse** formaron la comisión, que tenía la tarea asignada por el príncipe Karl de viajar en 1843 al entonces reino de la Mosquitia para investigar las verdaderas ventajas para una emigración alemana. [2] La comisión aprovechó la oportunidad de coleccionar apuntes gramaticales, un vocabulario, textos e himnos en el idioma Misquito.

Más conocidos son los escritos de **Alexander Barón v. Bülow** que encontraron un amplio público, aunque no eran ni científicas ni descripciones de viajes, sino propagandas para sus ideas económicas y de colonización. Alexander v. Bülow se retiró en el año 1839 del servicio activo en la guarnición de Neuruppin después de 25 años de vida militar para dedicarse a los estudios de ciencias de la economía, en aquel tiempo una decisión muy audaz para un oficial prusiano de una de la más viejas familias nobles de Prusia. Llegó a comprender el significado de la colonización por medio de sus numerosos viajes al extranjero y se empleó como director de una colonización alemana-belga en Santo Tomás en Guatemala, en la cual —sin mucha culpa de su parte— sufrió una completa derrota. Sin embargo esto no le desanimó de seguir con sus ideas que defendió en sus publicaciones en pro de la colonización como parte de una política de comercio nacional. Por medio de descripción de tierras y estadísticas intentaba demostrar lo correcto de sus planes. Von Bülow fue todo lo contrario de un engañador, como tantos otros, que mostraron actividades en el mismo ramo, pero era un idealista

---

[2] Reporte de Fellechner. Una versión no publicada del llamado informe Fellechner parece encontrarse en manuscrito en los archivos de estado prusiano bajo el título: "Informe de la comisión prusiana que se compone de los Sres. abajo mencionados, y que tenía la tarea de investigar la laguna de Corotasco en vista de una emigración alemana". [Título fue nuevamente traducido del español por el autor]. El comerciante C. L. C. Hesse no se debe confundir con el Consejero del Ministro de Hacienda, miembro de la sociedad de colonización de Berlín y más tarde Encargado de Negocios de Prusia en Centroamérica, Franz Hugo Hesse (comparar H. Dane. p. 85 ff.).

lleno de entusiasmo por sus ideas en parte correctas, en parte algo nebulosas en las que creía firmemente y de las cuales ni fracasos ni sus continuas caídas y derrotas lograron protegerlo, cualidades que como dice muy acertadamente W. F. Leopold en servicio de su pueblo son casi tan terribles como el engaño. Wilhelm Marr describe a Bülow como un hombre de figura recia con cara roja que aparecía medio amistoso y medio gruñón. En vista de que no abandonó nunca sus costumbres de oficial y podía gritar, regañar y maldecir, pronto le pusieron el apodo "el hombre salvaje". Su entusiasmo ciego por la colonización lo llevó a disgustarse con sus más fieles colaboradores **Streber** y **Kurtze**. Su predilección para la colonización, según Marr, había costado a la asociación de Berlín 85.000 marcos. Aún poco antes del disgusto de Bülow con Streber y Kurtze habían ellos formado el "gobierno provisional de la colonia futurista". También su joven sobrino **Karl v. Bülow** a quien él había traído y que primeramente trabajaba en la casa de comercio del conde Hermann zu Lippe en Costa Rica y después de la quiebra de esa como jefe de meseros en el Hotel "San José", lo abandonó también. (3) (4)

Bajo el lema de "Si no puedo construir pueblos, voy a construir ciudades", Alexander von Bülow a quien llamaron "Bómbulo" en Costa Rica fundó las colonias de Miravalles y Angostura, después de que no pudo realizar ningún otro proyecto en Nicaragua que tanto había alabado. Por medio de sus publicaciones bajo el título: "Der Freistaat Costa Rica in Mittelamerika" ("El Estado libre Costa Rica en Centroamérica"), logró traer de Alemania en tres barcos emigrantes, de los cuales la mayoría pereció en el camino desde las costas del Atlántico a través de San Juan del Norte

(3) Werner F. Leopold: p. 65 f.

(4) Carl v. Bülow (Linea I, Asta I, Rama I, Casa I — Comparar Gotha Genealog. Taschenbuch Uradel 1934). Nació en 1830 en Dresden y murió en 1884 de médico en San Ramón en Costa Rica, donde él se casó en 1863 con Domitila Acosta. De él viven todavía descendientes en Costa Rica.

y el Río Sarapiquí hasta San José. Este camino fue seguido por primera vez por Bülow. De 37 personas de Schlesien que llegaron a Miravalles en 1851, únicamente uno vivía después de 2 años (5) y en 1854 se abandonó la colonia Angostura por haber fracasado. Después el incansable pionero dedicó su interés al territorio colindante entre Costa Rica y Nicaragua. Sobre esto publicó en 1854 un ensayo en idioma español intitulado "Informe sobre el camino y la navegación del Río San Carlos", también dibujó otro mapa de los alrededores. Además publicó un mapa del Río San Juan (Berlín 1851) que F. Molina incluyó en su libro "Bosquejo de la República de Costa Rica", New York 1851, (6). Después de esto se dedicó en Panamá a la construcción de caminos y participó finalmente con el cargo de ingeniero en la guerra contra William Walker.

Este hombre sin duda muy talentoso y lleno de energía, en el cual desafortunadamente teoría y práctica se bifurcaron, murió en circunstancias lamentables del cólera que había aparecido en el ejército. (7)

Mayores efectos y más amplio público parece haber ganado **Wilhelm Heine** por su libro "Wanderbilder aus Central-Amerika, Skizzen eines deutschen Malers" ("Cuadros de un caminante en Centroamérica, bosquejos de un pintor alemán"), quien creó también dibujos del exótico mundo tropical. Wilhelm Marr vió personalmente estos dibujos en el "Illustrierte Zeitung" y estaba tan impresionado que se propuso conocer de vista este país. (8)

---

(5) H. Schottelius, 1939, p. 75.

(6) Otros mapas sobre el territorio del proyectado canal que aparecieron en Alemania en esta época, eran: Perfil del Proyecto del Canal de Nicaragua, Leipzig 1890 y Perfil de Ometepe, San Juan del Sur, Liberia, 1899 (Gotha 1905); indicados por Ricardo Jinesta, Apuntes Históricos y Geográficos Generales sobre el Canal de Nicaragua después de la Independencia, en Rev. Cons. No. 108/Sept. 1969, 37 ff.

(7) W. F. Leopold p. 21 f.

(8) Wilh. Marr. Tomo I, p. 113.

Peter Bernhardt Wilhelm Heine nació en Dresden en 1827, donde asistió a la Academia de 1848 a 1849 y se destacó como dibujante de arquitectura en el teatro real. En 1849 tuvo que salir hacia Norteamérica debido a que se vió enredados en las luchas políticas del año de la revolución de 1848. Allí se encontró con Squier, quien le propuso que le acompañara en su próximo viaje hacia Centroamérica como dibujante para ilustrar su obra planeada sobre estos territorios. Squier tenía entonces ya renombre, no solamente como diplomático sino también por sus investigaciones arqueológicas. Desafortunadamente el plan se deshizo debido a que Squier no pudo salir en la fecha prevista. Heine viajó entonces solo en 1851; la primera edición de su libro sobre estas experiencias apareció en Leipzig en 1853. Inmediatamente después acompañó a la expedición de Perry al Japón y en 1859 volvió a salir en una expedición prusiana hacia Asia oriental. Al estallar la guerra civil Norteamericana en 1861 se enlistó en las fuerzas de la Unión en las cuales fue ascendido al rango de general. Después de la guerra vivió Heine como Cónsul Americano en París, luego en Liverpool y finalmente en Dresden, donde murió en 1885. (9) Heine por lo demás era un ingeniero muy hábil. Prescindiendo de muchos libros sobre sus viajes al Asia oriental escribió también "Le chemin de fer du Pacific" tratando de la construcción del ferrocarril através de los Estados Unidos. (10)

**Wilhelm Marr**, quien nació en 1819 en Magdeburg era hijo de un actor, y perteneciendo también a la generación de 1848, se hizo de muchos enemigos como autor del "Beobachter an der Elbe" debido a sus ideas liberales que mezcló con un incandescente antisemitismo.

---

(9) Wilh. Heine, Tomo I P. IX (2a. Edición) (Prólogo de Friedrich Gerstäcker) "Thieme-Becker: Allgemeines Lexikon der bildenden Künste", Leipzig 1923 (artículo de Heine), Tomo 16; The Civil War Dictionary, New York 1959.

(10) Extrait du bulletin de la société de géographie (Sept. 1867, Paris).

El era al comienzo dependiente de una casa comercial de Bremen y luego estuvo en Viena y en Suiza de donde fue expulsado en 1845 por haber publicado un escrito desaprobado por las autoridades con el título: "Das junge Deutschland und die Schweiz" (La joven Alemania y la Suiza). Ya en Viena se había destacado con su escrito: "Der mensch und die Ehe" (El ser humano y el matrimonio). En 1848 fue elegido en Hamburgo diputado de los liberales para la asamblea legislativa. Debido a una publicación "Mephistofeles", en la que se vió un insulto al jefe del Estado francés fue perseguido por la ley y procesado. Con el objeto de conocer el mundo se había quedado en Nueva York en 1852 y luego viajó a Nicaragua donde trabajó cierto tiempo como boticario del Dr. Berendt, a quien le trajo recomendaciones desde los Estados Unidos. Poco después aceptó una oferta del comerciante **Julius Bahlke** en Chinandega para ir a Costa Rica, en donde trabajó por un tiempo como ingeniero y también como empresario en proyectos de colonización. Su sentido crítico le hizo conocer lo dudoso de aquellos planes.

En 1853 regresó a Alemania donde se casó con Georgine Johanna Kallenbach. De 1854 hasta 1859 mantuvo Marr una compañía de comercio en Puntarenas, Costa Rica, pero regresó finalmente a Alemania para publicar en forma de bosquejos sus aventuras y experiencias en el periódico hamburgués "Der Freischütz" en 1860/61. En 1863 apareció también la primera edición de su "Reise nach Central-Amerika" (Viaje a Centro-América) en dos tomos. (11) Produjo aproximadamente 30 escritos, en su mayoría de carácter "revolucionario". Marr murió en la más grande miseria a los 85 años de edad, el 17 de julio, 1904 en Hamburgo.

---

(11) Wilhelm Marr, los capítulos ref. a Costa Rica fueron publicados en traducción española como "Viajes a Centroamérica" en: Costa Rica en el Siglo XIX, segunda edición 1970, San José de Costa Rica. [Primera edición 1929], comparar ahí p. 191-192 (con un retrato de Marr).

En 1851 vino a Nicaragua procedente de los Estados Unidos el Dr. **Karl Hermann Berendt** (1817-1878) descendiente de una familia de médicos altamente conocida en Danzig. Su padre era un renombrado investigador y coleccionista de ámbar, su madre Marianne Reinick era pariente del pintor y poeta Robert Reinick. El Dr. Berendt fue instructor privado y médico en Breslau y tuvo que abandonar el país después que había sido miembro del parlamento en Frankfurt/Main y de que había participado en la revolución. En el mismo año se casó con Anna Beck, hija de un conocido doctor y profesor de la Universidad de Freiburg, quien se enfermara y regresara a Alemania con sus dos hijos. De 1853 hasta 1855 tuvo un consultorio en Masaya, Granada y León, pero cada vez se dedicaba más a la investigación de los indios lo que le llevó hasta México en donde vivió en Veracruz por 7 años; finalmente llegó a Guatemala, donde murió. (12)

En 1874 estuvo por algún tiempo nuevamente en Nicaragua. El Dr. Berendt tiene todavía un gran renombre como destacado científico y se cuenta como fundador de la etnología en Centroamérica. Gracias a sus colecciones de materiales lingüísticos y sobre todo por el rescate de las antiguas crónicas Mayas del Chilam Balam y por varios diccionarios se ganó inolvidables méritos. Sus más importantes publicaciones sobre Centroamérica y en especial sobre Nicaragua son: "Neueste Reisen in Central-Amerika" im Correspondenzblatt der deutschen Gesellschaft für Anthropologie, 1874 Nr. 3; "Zur Ethnologie von Nikaragua" en el mismo boletín, Volumen 9 Nr. 6 y 7/1874 y 1875. Su "Report of exploration in Centralamerica" lo publicó Berendt en 1877 en los Smithsonian Reports. El Journal of the American Geographical Society of New York, Vol. 8, 1870,

(12) W. F. Leopold, p. 49; Franz Termer (1952); "Neue Deutsche Biographie", (Nuevo Biografía Alemana), tomo II, p. 70; H. Strebel: Recuerdos del Dr. K. H. Berendt en "Globus" tomo 59/1891, p. 337-341.

p. 142, publicó su trabajo "Geographical distribution of the ancient centralamerican civilization"; 1875/76 apareció en el Bulletin of the American Geographical Society Vol. 2, su escrito: "Remarks of the centers of ancient civilisation in Centralamerica and their geographical distribution. Address read before the American Geographical Society". Una considerable cantidad de los resultados de sus investigaciones no fue publicado. Entre los manuscritos que dejó y que parte los tiene la Universidad de Tulane en New Orleans y en parte también la Universidad de Pensilvania en Philadelphia, se destacan: "Palabras y modismos de la lengua castellana, según se habla en Nicaragua", así como "Chorotega o Diríá, comparado con Chapaneca"; "Lengua Chorotega o Mangue y Lengua Maribia de Subtiava". Su yerno Brinton publicó bajo su propio nombre y después de la muerte del Dr. Berendt las piezas de teatro folklórico del tiempo de la colonia "Loga del Niño Dios" con el subtítulo "Representación escénica de los Mangues en Namotiya", y sobre todo el famoso "Baile del Güegüense o Macho Ratón en lengua Nahuatl", los que Berendt había coleccionado. (13) Berendt fue el primero que recopiló un vocabulario de la lengua muerta Mangue en 1874 en la isla de Ometepe en el Lago de Nicaragua; E. G. Squier logró apuntar en el año 1850 solamente muy pocas palabras de ese idioma. (14) El que Berendt ya era reconocido durante su vida se demuestra en un artículo que Heinrich Gottel tomó para su "El Porvenir de Nicaragua" el 22-3-1874 del periódico "La Estrella de Panamá", y que se redactó cuando Berendt llegó a Centroamérica después de una estadía de 2 años en Nueva York. Este artículo con el título "Exploradores científicos en Centroamérica" representa un homenaje a los

(13) Jorge Eduardo Arellano: Berendt y Briton, en "La Prensa" del 15-10-72; comparar Catalogue of the Berendt collection, in free mus. Sc. and art, dept. of Archaeology, univ. of Pennsylvania, bulletin. Vol. Nr. 4 (Mayo 1900), Philadelphia 1900 p. 203-234.

(14) D. G. Brinton: Estudio sobre el Güegüense, en El Pez y La Serpiente, Nr. 10/ invierno 1968-1969, p. 17 ff Managua.



Mapa de Centro América, de Scherzer y Wagner, 1853-1854





Mapa de Nicaragua, 1845

trabajos de Berendt en Centroamérica y Panamá. También Karl Bovallius reconoció el valor sobresaliente de Berendt y la ciencia actual sigue utilizando sus manuscritos fundamentales.

El museo de la Smithsonian Institution en Washington fue enriquecido con una pieza precolombina de piedra por E. G. Squier, pero que venía de la valiosa colección del Alemán **Woeniger**, que se había afincado en Ometepe. Squier describió esta colección que pertenece a las primeras colecciones sistemáticas nicaragüenses, desafortunadamente no se conoce el destino de esta colección. (15)

Como muchos de sus conciudadanos y amigos de la generación de 1848, **Julius Froebel** se radicó en Nueva York, pero luego se dirigió a Nicaragua para investigaciones científicas. El era sobrino del famoso pedagogo Friedrich Froebel (1782-1852), quien había trabajado junto con Pestalozzi, había participado en las guerras de liberación de Alemania contra Napoleón como voluntario en el grupo de Lützow y por medio de sus escritos educativos efectuó la fundación del primer Kindergarten con una preparación de institutrices; Froebel inmortalizó su nombre con esta fundación y con sus actividades pedagógicas modernas. El hijo de Friedrich, Günter Froebel, propietario de la editorial de la corte en Rudolstadt, publicó la "Deutsche Auswanderungs-Zeitung". Con este medio se interesó en asuntos de emigración el primo Julius (nacido en Griesheim bei Stadtilm). Julius quien fuera huérfano desde muy niño estuvo por un tiempo en el Centro educacional de su tío.

Para ganarse sus estudios, trabajó en los trazados topográficos de la Selva Negra y realizó más tarde en la editorial Cotta trabajos geográficos y literarios. En 1831 participó

---

(15) E. G. Squier, traducción al español de Luciano Cuadro, p. 415, donde no aparece la ilustración de la edición original.

aquí entre otros en una obra "Geographischstatische Beschreibung von Ober-und Nieder-Perú" ("Descripciones geográfico-estadísticas de Alto y Bajo Perú") y en 1832 en una obra similar sobre Argentina. Desde entonces quedó ligado a esta ciencia. En Berlín tuvo conexiones con Alexander v. Humboldt.

En 1838 se hizo ciudadano del Cantón Zürich y pronto cayó en Suiza en las líneas de la oposición política radical. Por un tiempo dirigió el "Schweizerischen Republikaner" ("Republicano Suizo"), luego obtuvo un profesorado, que poco después abandonó, para dedicarse al comercio de libros en Zürich y en Winterthur.

En 1845 viajó a Berlín de donde fue expulsado. Las acusaciones contra él y las prohibiciones de sus escritos fueron, según se demostró más tarde, debido a una confusión con el hermano **Karl Froebel**, quien era activo como pedagogo y literato liberal.

En 1847 apareció Froebel en Dresden donde escribió un drama llamado "Die Republikaner". El Congreso Demócrata que se reunía en Frankfurt am Main, le nombró presidente y como diputado para el principado de Reuss, se incorporó en la Asamblea Nacional Alemana en la Paulskirche.

La revolución de 1848 lo llevó al lado de Robert Blum en Viena, donde fue aprisionado y al igual que éste condenado a muerte, pero luego fue perdonado. En 1849 se dirigió a Nueva York. Contratado por una compañía que trabajaba las comunicaciones entre el Atlántico y el Pacífico (Transit Company?) se fue junto con su hijo en 1855 a Nicaragua. Tuvo sin embargo que regresar a los Estados Unidos debido a la guerra que había estallado allí.

En San Francisco sacó un periódico en alemán. En 1857 regresó este espíritu inquieto a Alemania y pasó algunos años en Viena, donde nuevamente se dedicó a la política y debido a sus ideas Pan-Alemanes fue nombrado consejero de información del ministro Schmerling. De 1867 a 1873 dirigió en Munich la "Suddeutsche Presse".

Después de 1870 se adhirió a la idea del Imperio de Bismarck y luego fue Cónsul General en Esmirna y Argelia. Murió en 1893 en Zürich. Sus experiencias en el nuevo mundo las publicó en su libro de dos tomos "Aus Amerika. Erfahrungen, Reisen und Studien", que apareció en Leipzig en 1857/58. (16) Otro libro de él especialmente sobre Centroamérica fue "Seven Year's Travel and the Far West of the United States", que salió en Londres en 1859; trabajos sobre Nicaragua en especial son "Die Playa von Granada" en "Globus" tomo 1 (1862) y "Chontales, das Land der edlen Metalle" ("Chontales la tierra de metales nobles") también en "Globus" de 1862 Nr. 14. Igualmente debemos a Julius Froebel un mapa especial de los alrededores de Tipitapa y del Estero Panaloya, mapas que fueron muy alabados por C. F. Reichardt quien hizo una revisión de los pocos mapas de Nicaragua existentes entonces. (17)

En la región de Tipitapa recopiló Froebel los "Romances" populares que solamente verbalmente cursaban en diferentes versiones. (18) Su especial interés en Nicaragua era por los idiomas indios. Estuvo por bastante tiempo en Chontales con los indios Woolwa (Sumu) que vivían en aquel entonces por el Río Mico. El vocabulario que él trabajó y al cual aportó el Dr. Bernhard algunas palabras de su pro-

---

(16) Mayers Konversations Lexikon, 2a. edición tomo VII; "Illustrierte Zeitung", Leipzig, tomo 101 (Julio-Dic. 1893 p. 662).

(17) C. F. Reichardt p. XXV.

(18) Jorge Eduardo Arellano: Los romances españoles en Nicaragua, en "La Prensa" del 10-12-72, Managua.

pio conocimiento lo recibió Squier. (19) Pero siendo un hombre de conocimientos casi universales también escaló el Volcán Telica, como informa Wilh. Marr (Marr II 34), e hizo impresionantes dibujos de paisajes.

Al sorprendente gran número de importantes viajeros y exploradores alemanes, que visitaron Nicaragua a mediados del siglo pasado, pertenece también el Austríaco **Dr. Karl von Scherzer**, que en algunas ocasiones fue acompañado por el **Dr. Moritz Wagner** y por **Jacob Hützel**, de origen bávaro. Wilhelm Marr, que por cierto raras veces hablaba bien de otra persona, y que tenía antipatía personal contra Scherzer, se encontró con ellos en San José, donde llegaron através de la selva, saliendo por el Río San Juan; él los llama "Científicos" entre comillas en sus escritos. (20) En realidad tanto Scherzer como Wagner eran científicos de mucha importancia. Wagner, nacido en Bayreuth en 1813, tomó parte en las luchas políticas de 1848 y salió en 1852 con Karl v. Scherzer hacia los Estados Unidos. Desde ahí viajaron ambos hacia San Juan del Norte (Greytown), que en aquel entonces era el más importante puerto de la costa atlántica de Centroamérica y puerto de entrada para Nicaragua y Costa Rica.

Wagner trajo en 1855 especies zoológicas valiosas a Alemania. En 1856-60 viajó él con el apoyo del rey de Bavaria por Sudamérica y escribió al respecto el libro "Naturwissenschaftliche Reisen im tropischen Amerika" ("Viajes de Ciencias Naturales en la América Tropical"), obra que apareció en 1870. En 1838 ya era Doctor Honoris Causa de la Universidad de Erlangen y en 1862 fue nombrado Profesor Honoris Causa en Munich, donde murió en 1887.

---

(19) Walter Lehmann Zentral-Amerika, II: Sprachen von Nikaragua, Honduras, Salvador und SO. — Guatemala p. 363; Julius Froebel: Aus Amerika, vol I p. 399.

(20) Wilh. Marr p. 183.

Publicaciones de Wagner con especial interés para Nicaragua son: "Über die Expedition Pio Alvarados von San Carlos aus zum Rio Frio" in Petermanns Mitteilungen vol. 8/1862, ("Sobre la expedición de Pío Alvarado desde San Carlos al Río Frío"); así como: "Über die Expedition des Joaquin Mora (1820) und die Indianer (Guatusos?) am Río Sarapiquí" ("Sobre la expedición de Joaquín Mora (1820) y los Indios (Guatusos?) en el Río Sarapiquí"). (21) También escribió: "Über einige unbekannte Vulkane im tropischen Amerika" en Petermanns Mitteilungen 1862 y "Über die Naturverhältnisse der verschiedenen Linien, welche für einen Durchstich des Central-Americanischen Isthmus infrage kommen" ("Sobre algunos Volcanes desconocidos en la América Tropical"), y ("Sobre las relaciones naturales de las diferentes líneas a considerarse para una incursión del istmo Central-Americano"), en Stuttgart 1874.

**Karl Ritter v. Scherzer** (1821-1903) era originalmente economista, viajó bajo contrato con el gobierno austríaco 1857-59 por el mundo y más tarde efectuó cortos viajes. Muchos de sus libros y escritos se refieren a Centroamérica, así: "Pharmakologische Skizzen, gesammelt auf einer Reise durch Zentralamerika" en "Wochenblatt" d.Zeitschrift der k. k. Gessellschaft der Ärzte, Wien 1856, ("Bosquejos Farmacológicos, conseguidos en un viaje por Centro-América").

Entre sus más importantes publicaciones sobre esta región cuentan : "Sprachen der Indianer Central-Amerikas" en Sitzungsberichte der kaiserl. Akademie der Wissenschaften, Philos. Hist. Classe, Wien, vol. 15 Heft 1/Jan 1855; ("Idiomas de los indios de Centro-América"); también: "Wanderungen durch die mittelamerikanischen Freistaaten Nicaragua, Honduras und. S. Salvador", Braunschweig 1857,

---

(21) Walter Lehmann, p. 375; Paul Lévy en sus Notas geográficas y económicas de Nicaragua, París 1873 (comparar Rev. Cons.) pública otros siete títulos de Wagner en especial relación a Costa Rica y a Panamá.

("Caminatas por los Estados libres Centro-Americanos Nicaragua, Honduras, y S. Salvador"), que al mismo tiempo apareció en idioma inglés en Londres en dos tomos; también escribió "Central-Amerika in seiner Bedeutung für den deutschen Handel und die deutsche Industrie" publicado por niederösterreichische Gewerbedein 1856, ("Centralamérica en su importancia para el comercio y la industria alemana"). Otro de sus libros fue: "Aus dem Natur-und Völkerleben im tropischen Amerika", Leipzig 1864, ("De la Vida Natural y Popular en la América Tropical"), (22). Junto con Wagner publicó K. v. Scherzer 1856 la obra que hoy en día aún tiene valor fundamental: "Die Republik Costa Rica in Zentral-Amerika mit besonderer Berücksichtigung der Naturverhältnisse und der Frage der deutschen Auswanderung und Colonisation" ("La República de Costa Rica en Central-América tomando especial interés en las condiciones naturales y en la posibilidad de la emigración y la colonización alemana").

Un mapa de Centro-América que enseña las rutas de Wagner y Scherzer se publicó en Petermanns Mitteilungen en 1856, donde también se encuentra una composición del **Dr. Freiherr v. Reden** sobre problemas políticos de la costa de la Mosquitia y la disputa entre Inglaterra y los Estados Unidos sobre estos territorios; se desconoce si Reden estuvo en Nicaragua alguna vez. A Karl v. Scherzer se le debe el encuentro del importante y olvidado manuscrito del "Popol Vuh", libro histórico de los Indios Quiché, que él descubrió en 1854 en la biblioteca de la Universidad de Guatemala, traducida al Español por el Padre Francisco Ximénez (1688) y del cual reconoció primero su gran valor. (23)

---

(22) Una pequeña parte de los escritos de Scherzer fué traducida por Luciano Cuadra bajo el título "Don Miguel el Hidalgo del San Rafael del Norte" en Rev. Cons. 14-Nov. 1961 p. 14 ff.

(23) Adrián Recinos: Popol Vuh, Las antiguas historias del Quiché, Editorial Universitaria Centro-Americana EDUCA, San José, 1971, AULA, p. 14.

Entre los hombres inquietos aparece también el altamente dotado **Gustav Ferdinand von Tempsky**, nacido en Braunsberg, Prusia Oriental en 1828. De 16 años entró al servicio militar y a los 20 años se retiró, porque su pequeña guarnición le era demasiado aburrida. Viajó hacia Nicaragua atraído por los planes de la colonización prusiana, en la Mosquitia. La fecha exacta de la llegada de Tempsky no se pudo constatar. Sus dos biógrafos W. T. Parham y Hugh Ross (24) no concretan ningún año. Parham da únicamente a conocer que Tempsky pertenece a uno de los primeros colonos de Carlstadt en Bluefields. Según los datos de H. Schottelius, él llegó con los "amigos de la luz" ("Lichtfreunde"). Esto nos hace suponer que llegó a Greytown con el bergantín "Frisch" el 15-9-1846, que muy bien podría haber sido, ya que entre los pasajeros estaban registrados dos jóvenes alféreces, y es muy probable que Tempsky tuviera este rango militar. Los "amigos de la luz" eran aquellos pequeños grupos de emigrantes del "Frisch" que se separaron de los "Alt-Lutheraner" ("Lutheranos"), para adentrarse en Nicaragua mientras la mayoría iba hacia Bluefields. Los "amigos de la luz" no pudieron afianzarse en Nicaragua de manera que más tarde también se dirigieron a Bluefields, donde mientras tanto ya se había levantado la ciudad de Carlstadt.

No está documentado si Tempsky pertenecía de veras a los "amigos de la luz", aunque su devoción religiosa era conocida; puede ser que él se haya unido con ellos más tarde. Se sabe solamente que muchos barcos trajeron en aquellos años emigrantes a Nicaragua. Una carta de recomendación nos hace pensar en una llegada más tarde de 1846. Esta carta era dirigida al Cónsul Patrick Walker en Bluefields de parte del enviado inglés en Berlín, y que fue

(24) W. T. Parham: *Von Tempsky Adventurer*, Londres en Auckland (Hodder & Stoughton) sin año (1969); W. Hugh Ross en (1973) 305 Somme Parade, Wanganui, New Zealand, Biografía (todavía no publicada) de von Tempsky.



mandada desde Alemania como se sabe, después de la salida de Tempky —tiene la fecha del 3-1-1848—, pero una recomendación que llegaba años después de su arribo no pudo haberle servido para mucho. En todo caso Tempky estaba el 1-1-1848 en Greytown, donde llegó como miembro del Cuerpo Militar Inglés, que poco antes había salido de Bluefields y en el cual habían muchos alemanes de Carlstadt, con el objeto de expulsar a la tropa nicaragüense de este pequeño, pero importante puerto. Por eso tiene que haber llegado a la Mosquitia a fines del año 1847. Después de que se finalizó esta pequeña expedición militar, no le quedó mucho que hacer, fuera de entrenar la "Prusian Company" y a tomar parte en la educación del joven rey Mosco, lo que a la larga no podía ser de satisfacción para él. Como le pareció insoportablemente estrecho su círculo de acción, siguió la tentación de muchos aventureros de su tiempo para probar su suerte en California. Tres veces ganó allí una fortuna, como buscador de oro, y tres veces la perdió. Despojados de todas sus posesiones se acordó de Nicaragua donde lo esperaba la hija del Residente inglés en Greytown, Emilia Bell. Después de un cabalgar aventurero a través de México, que él describió en su libro "Mitla, narrative of incidents and personal adventures in México, Guatemala and Salvador in the year 1853 to 1855 with observaciones on the modes of life in those countries", que apareció en Londres en 1858, llegó por fin a Bluefields. Fracasó su intento de publicar en el editorial Arrowsmith de Londres un mapa, hecho por él, de las costas de la Mosquitia. De manera que se encuentran de él solamente muchos y bellos dibujos y bosquejos, entre ellos uno del rey mosquito. A su regreso se casó sin tardanza con Emilia Bell, (25) y se fue con ella a su país Escocia; es-

[25] W. T. Parham, p. 70-76; la inscripción del casamiento de Tempky se encuentra en el libro de la iglesia (Iglesia Morava) en Bluefields; también ahí la inscripción del bautismo del hijo Randal (nacido 29-5-1856) del 8-6-1856. Los padrinos fueron Benno v. Tempky, Mrs. Walker, Charles Bell (libro de bautismo No. 94).

tuvo también algún tiempo en Alemania con sus padres, pero siempre fue atraído por lo lejano. Esta vez quiso ir a Australia en busca de oro, pero solamente llegó a ser granjero. Cuando oyó de una expedición planeada al interior del continente, se inscribió como voluntario. Y por último se dejó llevar a New Zealand, donde perteneció a un cuerpo británico, que debía conquistar los territorios ocupados por los Maori. Cayó en la batalla contra los aborígenes, siendo Mayor británico, el 8-9-1868. Tempsky fue un hombre de sentido fino, muy religioso, de gran coraje y valor personal, pero un inestable con carácter hambriento de aventura sin ninguna meta fija. (26) Su hijo mayor Randal nació el 29-5-1856 en Bluefields. Fue luego a Hawai, donde aún viven sus descendientes. El segundo hijo de Tempsky nació en Glasgow en 1858. Se casó con la hija del Encargado de Negocios británico en Hawai y también tiene descendientes allí. (27)

El naturalista **Berthold Seeman**, nacido el 28-2-1825 en Hannover, quien más tarde se quedara permanentemente en Nicaragua, publicó en 1869 junto con el capitán Pim, un libro titulado: "Dottings on the road-side in Panama, Nicaragua and Misquito". Pim era un aventurero inglés, que intentó meterse en el istmo en el negocio de tránsito y obtuvo en Nicaragua una concesión para la construcción de un ferrocarril de océano a océano. Seeman hizo un viaje por el mundo en un barco inglés, lo que supo aprovechar para sus intereses botánicos y etnográficos. Escribió varias obras sobre este tema, entre ellos "The aborigines of the isthmus of Panama", 1853; "Voyage of the frigate 'Herald' " Londres 1853, el cual apareció también en idioma alemán bajo el título "Reise und die Welt und frei Fahrten der britischen Fregate 'Herald' ", en 1853 en Hannover; tam-

---

(26) W. T. Parham, p. 70-76.

(27) Genealogisches Handbusch des Adels, B. V. 1961.

bién "The botany of the voyage of H.M.S. 'Herald' under the command of captain Henry Kellet during the years 1845/51"; "Viti: an account of a government mission to the Vitian or Fichi Island 1860/61"; "Naturgeschichte der Palmen", segunda edición 1863, y "Flora Vitiensis: A description of the plant of the Viti or Fichi Islands with the account of their history, uses and proportions", Londres 1865. Más tarde Seeman se dedicó a la minería. El gobierno nicaragüense en su legislación de minería adoptó los proyectos propuestos por Seeman quien viajó varias veces a Nicaragua con el objeto de comprar una mina en nombre de una compañía en la que aparentemente tenía participación. El murió el 10-10-1871 siendo director de la mina "Jabalí" en Chontales.

El alemán **Jegor v. Sivers** (1823-1879) originario del báltico, realizó un viaje por Madeira y las Antillas hacia Centro América sobre lo cual publicó un libro en Leipzig 1861 (28), y **Karl v. Seebach** efectuó estudios sobre volcanes en Centroamérica sobre todo en Nicaragua en los años 1864-1865, de los cuales algunos fueron publicados en idioma español en 1922, lo que demuestra que estas obras eran estimadas aún 50 años después de haberse escrito. Tal y como Jaime Incer lo expresa, debemos a Karl v. Seebach el mejor trabajo sobre la erupción del volcán Cosigüina. (29) Ya hemos hablado del ingeniero **C. F. Reichardt** quien llegó a Nicaragua en 1852 a solicitud de la asociación de colonización de Hamburgo. El satírico Wilh Marr opina que "Reichardt "debería ser el último que pudiera escribir un libro sobre Nicaragua", porque según parece, fuera de una excursión a Chontales y un viaje a Managua nada había visto del país. En realidad, el libro de Reichardt publicado en Bra-

(28) Walter Lehmann p. 372.

(29) Jaime Incer Barquero: Nueva Geografía de Nicaragua, 1970, p. 240; Carlos Sapper: Los Volcanes de la América Central en Rev. Cons. 78/Marzo 1967, p. 77 y sig.

unschweig en 1854 bajo el título "Nicaragua, nach eigener Anschauung im Jahre 1852 und mit besonderer Beziehung auf die Auswanderung nach den heissen Zonen Amerikas beschrieben", describe la situación del país en una manera muy precisa. Otro escrito de Reichardt trata de "Centro-America, nach den gegenwärtigen Zuständen des Landes und Volkes in Beziehung auf die Verbindug der beiden Oceane usw.", libro que fue publicado en 1851 en Braunschweig.

De importancia permanente para Nicaragua fue la actividad de **Maximilian von Sonnenstern**, quien nació en Stuttgart 1819 y que aparece según rumores como hijo ilegítimo de la casa real de Württemberg. Llegó a Nicaragua en 1855 y se naturalizó ahí en 1869.

El 30-8-1867 le otorgó el gobierno de Nicaragua el derecho exclusivo de la construcción de un canal a lo largo de la línea de tránsito, (30), puesto que ya antes había tenido experiencia con otros proyectos de canal. Estos planes de los que se ocupaba el mundo entero entonces, no podía realizarlos Sonnenstern, sin embargo como ingeniero jefe del gobierno durante 40 años, proporcionó al país servicios muy valiosos.

En 1858 publicó en Nueva York una "Descripción de cada uno de los departamentos del Estado del Salvador", en 1859 mapas de Honduras, El Salvador y Guatemala, en 1862 en Londres un "Plano de tránsito de Nicaragua" y en 1863 un "Mapa de la República de Nicaragua", obra magnífica en la cual Walter Lehmann, encontró, es la verdad, algunas equivocaciones referentes a las descripciones etno-

---

(30) Folkmann: Tre Nicaraguan Road, D. 20; se dió como fuente de información: US National Archives, microcopy Nr. 219, roll 15, vol. 10.

lógicas. (31) Otros títulos de trabajos de Maximilian v. Sonnenstern son: "Informes sobre una expedición al Río Coco", 1869; "Informe, que el ingeniero civil Don M. Sonnenstern da al ministerio de obras públicas sobre las varias rutas exploradas para un canal interoceánico por Nicaragua", 1873, trabajo que también apareció en idioma inglés en Washington D. C., en la "Government Printing Office", 1874; además "Informe sobre El Puerto; Río San Juan del Norte"; 1873; "Geografía de Nicaragua para el uso de las escuelas primarias", Granada 1875, de la cual se encuentra una impresión facsímil en la Revista Conservadora Nr. 131/Aug 71, y muchos otros más. El gobierno nicaragüense confiaba a Maximilian v. Sonnenstern todos los trabajos importantes dentro del ramo de la construcción de carreteras, ferrocarriles y el proyecto del canal. Así, por ejemplo, tomó parte de una comisión mixta que a solicitud del presidente americano Grant en 1872/73 se efectuó en Nicaragua para estudiar las variantes más propicias del tramo para un canal interoceánico. En 1874 Sonnenstern entregó su informe personalmente al gobierno americano y "El Porvenir de Nicaragua" (32) de Heinrich Gottel le dedicó al "Coronel Don Maximiliano Sonnenstern" (para entonces también "v. Sonnenstern" o "de Sonnenstern"), al regresar de los Estados Unidos en su edición Nr. 48 del 29-11-1874 un artículo de bienvenida, en el que está apreciando las "pruebas de estimación del presidente de los Estados Unidos, el gabinete, etc." El proyecto de Sonnenstern en comparación con otros no tomaba en consideración la línea directa del Lago Nicaragua hasta el Pacífico, sino que incluía la bahía de Zapatera o Charco Muerto en el Lago Nicaragua, y después el Río Ochomogo y desde ahí el valle del

---

(31) Walter Lehmann, p. 372. Una reproducción de este mapa se encuentra en el calendario 1963, (Imprenta Gurdíán S. A.) para el First National City Bank, New York, Suc. Managua.

(32) "El Porvenir de Nicaragua", Colección privada del Dr. Felipe Rodríguez Serrano; Carl Bovallius: Vioje por Centro América en: Rev. Cons. Nr. 36/Sept. 63, p. 26.

Río Escalante hasta su desembocadura. Máximilian von Sonnenstern murió a los 76 años el 14-9-1895 y fue sepultado con gran concurrencia en el cementerio de extranjeros en Managua. "El Diario de Nicaragua, órgano del Gobierno" le dedicó en su Nr. 257 del 18 de Sept. un magnífico obituario. (33)

En la segunda mitad del Siglo XIX aparecen nombres de exploradores en Nicaragua como: **Johan Karl Eduard Buschmann**, quien trataba sobre Nicaragua en su trabajo: "Über aztekische Ortsnamen" en Abhandlungen d. kgl. Akademie d. Wissenschaften, Berlin 1853, ("Sobre Nombres locales Aztecas"). (34) Además aparece el **Dr. Friedrich Julius Diezmann**, quien se destacó en los años 50 como médico en Greytown, donde también se dedicó a los estudios de idiomas; murió tal como citan Charnock y Blake, en el Río Colorado, aparentemente como consecuencia de un accidente. (35)

**Alexander von Frantzius** (1821-1874), quien era un primo de Carl Herm. Berendt, publicó entre otras en Petermanns Mitteilungen un trabajo sobre "Das rechte Ufer des Río San Juan", 1862, ("La ribera derecha del Río San Juan"). Nació en Danzig y se graduó en 1846 en Berlín. Enseñó en las Universidades de Breslau y Viena, pero debido a un padecimiento de sus pulmones se le recomendó una estadía en países de clima caliente, por lo que en 1854 se radicó

---

[33] Gratus Halftermeyer p. 159.

[34] Walter Lehmann p. 360.

[35] Dr. R. S. Charnock and Dr. C. Carter: Notes on the Woolwa and Misquito vocabularies by Charnock and Blake, in Transactions of the Philological society 1873-74, p. 350. La inscripción de la hija Ida Hele Louisa del matrimonio Jul. y Helene Diezmann, Greytown 1-4-1858 y de la hija Eliza Bianca Laura, Greytown, 20-3-1860 en el libro de bautismo de la iglesia Morava en Bluefields se refiere sin duda al citado Dr. Diezmann.

en Costa Rica, donde trabajó como médico. En 1875 regresó ya convertido en un famoso científico a Alemania, donde murió. (36)

**Otto Lerch** publicó un artículo sobre "Eine Fahrt auf dem Princepulca und Banbana-Flusse (NO-Nicaragua)", "Un viaje sobre el Río Prinzapolka, Río de Bananos (NE de Nicaragua)" en "Globus", tomo 70/1896, así como "Crockera under Lacus-River (Mosquito-Küste)", ("Crockera y el Río Lacus (costo de la Mosquitia)") en "Globus" tomo 71. **Hellmut Polakowsky** escribió en 1884 sobre "Die Entdeckung des Nicaragua-Sees und des Rio San Juan de Nicaragua (1522-1546)" (el descubrimiento del Lago Nicaragua y del Río San Juan de Nicaragua) en *Mitteilungen der k.k. Geographischen Gesellschaft in Wien*, vol. 27 No. 2, y sobre "Über die Republiken Mittelamerikas im Jahre 1889" ("Las Repúblicas de Centro América en el año 1889") en *Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde in Berlin*, vol. 26. (37) y "Über die verschiedenen Canalprojekte zur Verbindung des Stillen und Atlantischen Ozean" ("sobre los diferentes proyectos de canal comunicando los océanos Atlántico y Pacífico") en "Globus" tomo 31.

**Gustavo Niederlein**, que quizá nació ya en los Estados Unidos o en Argentina sacó en Filadelfia, donde era director científicos del museo, en 1898 un trabajo "The State of Nicaragua", después de haber estado en Centro-América en los años 1897 y 1898 (38) Todavía en 1922 dirigió un memorandum al Reichstag alemán sobre Argentina como país apto para una inmigración y colonización alemana

No se sabe de cierto si el autor del libro "Nicaragua y el canal de Nicaragua", es decir el **Coronel Karl Matzenauer**

(36) David Solera: Ensayo de una fundamentación científica; Dr. Alejandra von Frantz: Climatología de Centro-América (con Biografía) en *Rev. Cons.* 79/Abril 1967.

(37) Walter Lehmann, p. 370.

(38) Walter Lehmann, p. 367.



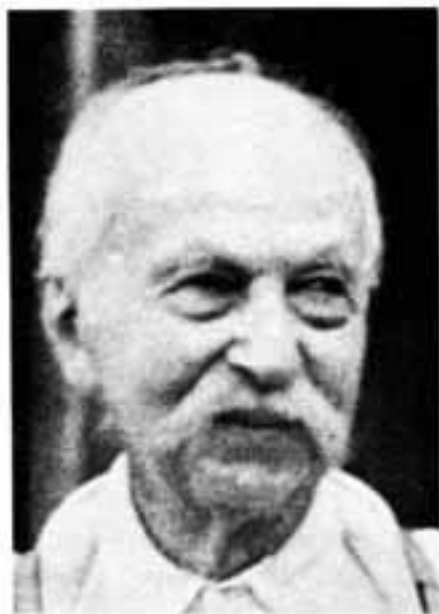
**Henrique H. Gattel**



**Dr. Carl Herm. Berendt**



**Julius Froebel**



**Dr. Bruno Mierisch**





**Paisaje nicaragüense dibujado por Froebel**



**El Lago de Managua – dibujo de Froebel**

**Dr. Alexander von Frantzius**



**Wilhelm Marr**



**Dr. Karl Sapper**



**Franz Termer**

**Walter Lehman**



**Guido Grossmann**



**Conde de Matzenau** estuvo personalmente en Nicaragua. El escribió también sobre el Perú y muchos otros temas. Matzenau fue como dice "la Guía Ilustrada", Cónsul de Perú, Venezuela y Bolivia, y desde 1894 también de Nicaragua en Viena. En 1895 fue Ministro Residente de Nicaragua, luego Enviado ante el Vaticano. Parece ser que coleccionaba títulos diplomáticos, puesto que en 1897 lo nombra Liberia su representante en Roma, y en 1898 aparece ahí también como representante diplomático de Nicaragua, Honduras y El Salvador.

**Karl von Girsewald** estuvo en 1892, 6 meses en la región del Río Pispis y del Río Waspuk, para investigar las minas de oro (39). Con el mismo propósito investigó el geólogo e ingeniero de minas **Dr. Bruno Mierisch**, como ingeniero del gobierno la región entre el Río Coco y el Río Grande. Mierisch participó también en la construcción del ferrocarril del Pacífico y sus descendientes viven aún en Nicaragua. Publicó en Petermanns Mitteilungen tomo 41/1805 "Eine Reise durch Nicaragua, vom Managua-See bis nach Cabo Gracias a Dios" (Un viaje por Nicaragua, del Lago de Managua hasta el Cabo Gracias a Dios) así también "Informe sobre Viaje al Atlántico 1892" en El Diario Oficial de Nicaragua en el año 1897 (3-6). En vista de que la construcción del ferrocarril necesitaba ciertas investigaciones tectónicas, Mierisch se dedicó también a estos estudios. Nicaragua tendría que agradecer a muchos técnicos alemanes, entre ellos a Mierisch. Su colaborador **Emil Müller** entre otros efectuó mediciones en la laguna de Masaya en 1898. (40)

En 1893 el **profesor Robert Eckman** realizó investigaciones sobre las lagunas volcánicas, en especial las de Tiscapa y

[39] K. v. Girsewald "Sechs Monate in Nicaragua", Braunschweig 1896.

[40] F. Temer: Carlos Sapper, explorador de Centro América (Rev. Cons. Nr. 69/Junio 1966 p. 38).

Nejapa (41). Durante su trabajo científico fue atacado una vez por un demente, llamado Luis Fonseca, contra quien tuvo que disparar en defensa propia por lo que fue llevado a prisión. (42)

Uno de los proyectos más notables para la utilización de la energía volcánica, o para usar una frase de Gothe, de las "fuerzas plutónicas", buscaron realizar los alemanes **Dr. Weiss-Schönberg** como químico y **Dr. Wilhelm Scharfenberg** como ingeniero en 1926/27. (43) Cuando el Volcán Santiago, cerca de Masaya, se activó después de una larga pausa, y de un hoyo profundo del cráter hizo un escape de gases de azufre que dañaron fuertemente las plantaciones de café en los alrededores, los dos alemanes llegaron a la conclusión de que por medio de una tubería se podrían concentrar los gases para llevarlos a una planta donde se harían inofensivos y quizás hasta aprovechar de su fuerza. Los costos, pensaron ellos, se podrían fácilmente amortizar por medio de las materias sulfúricas que resultaran del proceso. El gobierno aprobó el plan y se formó un comité al que pertenecían banqueros, agricultores y comerciantes. Se decidió para el financiamiento de crear un impuesto especial sobre la exportación del café. Los dos alemanes quienes a veces eran ayudados por **Hermann Omichen**, un pariente de Jul. C. Bahlke, cuya hacienda sufría en especial bajo los vapores venenosos, trabajaron con insistencia y entusiasmo en la realización de sus planes. Por medio de sogas bajaron a la profundidad del cráter para investigar los diferentes materiales, que los gases no dañaban. Se vió que fuera de metales preciosos, porcelana y ciertas clases de vidrio, ningún otro material era apropiado para la tubería. Durante los trabajos una pequeña erupción cerró

---

{41} J. N. Guerrero y Lola Soriano: Monografía de Managua, 1964, p. 122.

{42} Heliodoro Cuadro, 1939, p. 138.

{43} Julián N. Guerrero y Lola Soriano: Monografía de Masaya, 1965, p. 69. (en este escrita por equivocación escriben Shafenfer en lugar de Scharfenberg); Renato Zappis de Sena; El Volcán Masaya, en Rev. Cans. Nr. 28/Enero 1963 p. 32.

el escape de gas. Para evitar de que se abriese nuevamente y produjera nuevos daños a las plantaciones de café, se efectuaron explosiones para vertir mayor cantidad de tierra sobre el cráter, masas que aguantaron la presión interior durante 21 años.

Pero, después de 21 años, se produjeron erupciones con altas llamas, y al final solamente quedó una pequeña abertura similar a una solfatara, que se intentó muchas veces cerrar. Aviones americanos bombardearon la cima sin obtener ningún resultado. 15 años más tarde en 1961 el fuego se apagó por sí mismo. En aquel entonces existía el rumor de que el volcán había embrujado al Dr. Weiss-Schönberg, pues mucho tiempo anduvo él sumido en pensamientos en los alrededores del Santiago hasta que finalmente desapareció para siempre. Más tarde se encontraron sus restos en un abismo lejano los que únicamente se pudieron reconocer por su reloj y por su revólver. (44)

Es un hecho que con los volcanes es algo fantasmagórico por lo menos para la población aborígen. Heliodoro Cuadra cuenta la fantástica historia de un alemán **Edmund Wastermann**, que junto con el Cónsul General y Encargado de Negocios Italiano Duque José Amfora de Lisignano visitó un día la laguna de Asososca para estudiar la forma de las peñas. Aquí se encontraron con un indio, Fidel López, quien les contó que él, hacía algún tiempo, había matado un lagarto en cuya escama se encontraban pequeñas partículas de oro, que el animal había traído del fondo. López enseñó una partícula de oro a los dos viajeros como prueba de su historia, lo que fue la gran sorpresa para ellos. Heliodoro Cuadra cuenta la historia tal y como se la contó a él Don Rosa Solórzano, a quien el mismo Fidel López se la había contado, y parece ser que Cuadra al igual que el

---

[44] Alberto Vogel: Los Alemanes en Nicaragua, en: Nicaragua Rotaria, Enero 1963.

alemán y el italiano no consideraron como imposible de que en el fondo de la Laguna de Asososca se encontrase un tesoro. (45) En 1936-37 efectuó el **Dr. F. G. K. Müllerried** estudios geológicos y vulcanológicos, sobre los cuales se hicieron publicaciones en el Instituto Panamericano de Historia y Geografía en México (Nr. 1938/1939). Escaló el volcán Masaya en compañía de Fritz Morlock.

El **Dr. Karl Sapper** (1866-1945) efectuó en Nicaragua importantes investigaciones geográficas y etnológicas. Sapper estuvo muchos años en Centro América, y en 1898 junto con **Bruno Mierisch** y **Dr. Rothsuh** efectuó la primera escalación del Momotombo, porque se creía generalmente que este volcán había sido la causa del terremoto del 29 de abril 1898. (46) En 1900 visitó Sapper los Misquitos y los Sumos. Todos los resultados de sus trabajos dejó al museo de Stuttgart. Sapper enseñó en 1902 en las Universidades de Tübingen, y 1910 en Estrasburgo, 1919 en Würzburg, donde fue nombrado Rector en 1928; pasó muchos años de trabajos en Centro América. Escribió una geografía económica de México e igualmente de Centroamérica, un libro sobre volcanes, una geomorfología del trópico y muchas otras obras. Conocidos fueron entre sus libros en especial "Die Tropen" (Los Trópicos) y "Der Wirtschaftsgeist und die Arbeitsleistungen tropischer Kolonialvölker" (El Espíritu Económico y los Rendimientos de Trabajo de la Población Colonial Tropical). Su trabajo "Los volcanes de América-Central", de 1925 fue publicado en la Revista Conservadora Nr. 78/marzo 1967. Otras publicaciones de Sapper fueron: "Mittelamerikanische Reisen und Studien", (Viajes y Estudios Centroamericanos), Braunschweig 1902; "In den Vulkangebieten Mittelamerikas und Westindiens", (En los Territorios Volcánicos de Centroamérica y Las Indias Occidentales),

---

(45) Heliodoro Cuadra, 1939, p. 138.

(46) Temer: Carlos Sapper, Explorador de Centroamérica, Rev. Cons. Nr. 69/Junio 1966, p. 38.

Stuttgart 1905; "Mittelamerikanische Waffen in modernem Gebrauch", (Armas Centroamericanas en el Uso Moderno), "Globus", tomo LXXXIII (1903) p. 53-63. "Die Ansiedlung von Europäern in den Tropen" en: Schriften des Vereins für Sozialpolitik, (La colonización de Europeos en el Trópico), tomo 147, segunda parte, 1912; "Das nikaraguanische Erdbeben vom. 29. April 1898 und die Maribios-Vulkane" (El Terremoto Nicaragüense del 29. Abril 1898 y Los Volcanes Maribios), en "Globus" Nr. 75 Nr. 13. Entre sus obras más básicas hay que mencionar "Die Vulkane in Mittelamerika" (Los Volcanes en Centroamérica); "Die Hölle von Masaya" (El Infierno de Masaya); este último se dedicó a la Universidad de León. Siempre queda sorprendente lo polifacético de Karl Sapper, puesto que fue también famoso dentro del ramo de la investigación lingüística.

Uno de los más famosos alumnos de Karl Sapper fue **Franz Termer**, quien publicó una Biografía de su maestro, la cual se encuentra también en idioma español en la Rev. Cons. 69/junio 1966. La misma revista publicó en idioma español el trabajo de Termer "La Habitación Rural en Centroamérica" en Nr. 82/Junio 1967. Termer hizo también un trabajo sobre los exploradores alemanes en Ibero América. (47)

En el museo etnológico de Berlín se encuentra el material recopilado por el **Prof. Dr. Johann Neuhaus** en el Río Escondido. El publicó en 1905 un trabajo en "Globus", vol. 88, titulado: "Zur ethnographischen und archäologischen Untersuchung der Meskitoküste" (Investigaciones Etnológicas y Arqueológicas en la costa de la Mosquitia).

---

[47] En *Übersee-Rundschau*, año 11. Cuaderno 5 (1959) p. 15-17: *Deutsche Forscher in Ibero-Amerika: La Investigación Americanista en la América Central*, en: *Trabajos y Conferencias, Seminarios de Estudios Americanistas, Facultad de Filosofía y Letras*, Nr. 1 p. 9-33 (Madrid 1952).



**Julius Nestler** describió en 1908 dos ídolos encontrados por el cónsul austríaco, en las actas del XVI Congreso Americanista Internacional en Viena (Internationaler Amerikanisten Kongress).

El Suizo-Alemán **Albert Samuel Gatschet** estudió los idiomas y dialectos centroamericanos, sobre todo de los Sumos, sobre lo cual hizo sus publicaciones en 1895 y 1900. (48)

En 1909 **Friedrich Uebersezig**, nacido en Kempten en Allgäu, pero residente en Matagalpa, recopiló un vocabulario de los indios Sumos en el Río Murra. Sobre lo mismos Sumos, sus costumbres y su idioma escribió el sacerdote **Guillermo Kiene**, también de Matagalpa. (49) De 1907 hasta 1909 y de nuevo de 1925 hasta 1926 el muy famoso lingüista alemán **Dr. med. y phil. Walter Lehmann** estudió en Nicaragua los idiomas indio-americanos, entre otros Miskito y Sumo. Lehmann es considerado como autor de la obra básica en este ramo. En parte utilizó un índice de palabras Sumas, que **F. Uebersezig** había recopilado en el Río Cuá.

Otros trabajos de Walter Lehmann son: "Reisebericht aus Managua" (Reporte de Viaje de Managua), en: Zeitschrift für Ethnologie, Berlin vol. 41/1909; "Ergebnisse einer Forschungsreise in Mittelamerika und Mexico" (Resultados de un Viaje de Exploración en Centroamérica y México), en la misma revista Vol. 42/1910; "Vokabular der Rama-Sprache nebst grammatischem Abriss", (Vocabulario de Idioma Rama junto a compendio gramatical), en: Abhandlungen der kgl. bayer. Akademie der Wissenschaften, philosophische, philologische und historische Klasse, München 1919, vol. 28 No. 2. "Über die Stellung und Verwandtschaft der Subtiava-Sprache der pazifischen Küste Nikaraguas und die Sprache

(48) Walter Lehmann p. 363.

(49) Rev. Cons. Nr. 18/marzo 1962.

von Tapachula in Süd-Chiapas'', (Sobre la posición y parentesco del idioma Subtiava de la costa del Pacífico de Nicaragua y el idioma de Tapachula en el Sur de Chiapas''), en: *Zeitschrift für Ethnologie*, Berlin, vol 47/1915, que fue su tesis de graduación en la facultad filosófica de Munich.

En 1928 publicó **Rudolph Schuller** un trabajo sobre los idiomas aborígenes en Centro América. (50)

De 1927 a 1929 trabajó **Eduard Conzemius**, nacido en Merzig/Luxemburg, sobre los Indios Rama y sobre los Misquitos, Sumos y Poyas en Nicaragua en Honduras. (51) Conzemius no era etnólogo estudiado y todos sus grandes conocimientos los obtuvo por medio de sus largas estadías en Honduras y Nicaragua. El era un explorador por naturaleza. En 1915 fue por primera vez a Centro América, donde trabajó de finquero por 8 años. Sus estudios sobre la población indígena los efectuó principalmente entre los años 1915 y 1919, en los cuales por cuenta propia trabajó en el negocio de madera y vivía con los nativos. De 1919 a 1922 fue empleado por la Truxillo Railroad Comp., subsidiaria de la United Fruit Comp. En 1922 regresó a Europa, primero a Colonia, después a París donde trabajó como banquero y empleado de seguros. Su sangre aventurera finalmente lo trajo como buscador de oro a Nueva Guinea donde una fiebre acabó con su vida.

**Paul Kirchhoff** dedicó sus estudios a los Indios Mosquitos, Sumos, Poya y Jicaques y publicó "The Caribbean lowland tribes" en el boletín de la Smithsonian Institution Nr.

- 
- (50) Franz Termer, 1952 p. 20. R. Schuller: Las Lenguas Indígenas de Centroamérica con especial referencia a los idiomas aborígenes de Costa Rica, San José 1928.
- (51) E. Conzemius es autor de: "Die Rama-Indianer von Nikaragua" en: *Zeitschrift f. Ethnologie*, año 59 (1927) p. 291-362; "Ethnographical Survey of the Mosquito and Sumo-Indians of Honduras and Nicaragua", Washgt. 1932, Bureau Americ. Ethnology Bull. 106; "Notes of the Misquito and Sumo languages of eastern Nicaragua and Honduras", *Internat. Journal Americ. Ling.* vol. 5, 1929; "Les tribus indiennes de la côte des Mosquitos", *Anthropos* vol. 33/1938; compare Victor Conzemius p. 127 ff.

143/1948, también **Karl Helbig** describió en especial los territorios norestes de Nicaragua por donde anduvo en 1963. Publicó en 1958 "Von Mexiko bis zur Mosquitia, kleine Entdeckungsreise in Mittelamerika", (De México a la Mosquitia, Pequeños Viajes de Descubrimientos en Centroamérica). Pero su obra principal es su informe de exploración a base de viajes de estudio realizados en los años 1953/54, 1957/58 y 1962/63 "Zentralamerika, Natürliche Grundlagen, ihre gegenwärtige und künftig mögliche Auswertung" (Centralamérica, bases naturales, su presente y futura valorización). (52).

Uno de los primeros científicos alemanes que llegaron a Nicaragua después de la segunda guerra mundial fue el profesor **Richard Weyl**, de la Universidad de Giessen. Publicó muchos trabajos como: "Die Geologie Westindiens" y "Die Geologie Mittelamerikas" (La Geología de las Caribes), (La Geología de Central-América), Berlín 1961, y "Die Vulkanlandschaften Mittelamerikas" (Los Paisajes Volcánicos de Central-América), obras que son fundamentales en cuanto a la geología de Nicaragua. **Dr. Helmut Nuhn** de Hamburgo, escribió sobre "Die frühe Entwicklung der Plantagenwirtschaft und die Siedlungsentwicklung an der karibischen Küste" (El desarrollo temprano de la agricultura y el desarrollo de la colonización en las costas del Caribe). Pronto se publicará un atlas de Centro América trabajado por él. **Prof. Gerhard Sandner** también de la Universidad de Hamburgo y director del Instituto de Geografía Económica, efectuó en los años 1962 y 1972 estudios en Nicaragua. Entre sus publicaciones tienen especial interés para este país: "Die karibische Abdachung Zentralamerikas", que apareció en alemán y en español; "La Individualidad Nacional de las Capitales Centroamericanas", en Revista Geográfica, Rio de Janeiro, 1963, (Transfiguración y

---

(52) En Petermann Geograph Mitteilungen, 1964, terc. y quart. trimestre.

Función de las capitales Centroamericanas del punto de vista histórico social). "Gestaltwandel und Fuktion der zentralamerikanischen Hauptstädte aus sozialgeschichtlicher Sicht", en: Die aktuelle Situation Zentralamerikas, 1971. "La situación actual y la planificación regional en los países de Centroamérica", México 1966. "Ursachen und Konsequenzen zum wachsenden Bevölkerungsdruck im zentralamerikanischen Agrarraum" (Motivos y Consecuencias de la Presión Popular creciente en el Cuadro Agrario Centroamericano) y "Die Hauptstädte Zentralamerikas" (Las Capitales Centroamericanas), Heidelberg 1969. En 1966 trabajó el lector alemán en la Universidad Nacional, **Henning Graf**, en una descripción de Nicaragua, que desafortunadamente no ha sido publicada hasta ahora. En 1967 estuvo en Managua **Hendrik Dane**, de Colonia, en busca de material para su libro "Die wirtschaftlichen Beziehungen Deutschlands zu Mexiko und Mittelamerika im 19. Jahrhundert" (Las relaciones económicas de Alemania hacia México y Centroamérica en el Siglo XIX). Una disertación de **Franz Hermann Riebel** de Bonn en 1959 trata: "Entwicklung und Stand der Landwirtschaft in Nikaragua" (Desarrollo y situación de la Agricultura en Nicaragua).

Dentro del ramo de la arqueología realizó trabajos el **Dr. Wolfgang Haberland** de Hamburgo, en la isla Ometepe y en Chontales, y sobre las cuales publicó diferentes trabajos. El era alumno de Franz Termer quien tantos años fue director del museo etnológico y prehistórico de Hamburgo.

Entre los misioneros **Moravos** había en Nicaragua siempre algunos que hicieron observaciones y apuntes valiosos sobre costumbres de los indios. Así por ejemplo el libro del **obispo Karl A. Müller** "Among Creoles, Misquitos and Sumos, Eastern Nicaragua, and its Moravian Missions", Bethlehem Pa. 1932, nos relata datos importantes sobre la vida de los indios de las Tribus Prinzo, Sumo, Rama y Mis-

quito. Sobre todo en las investigaciones lingüísticas, las cuales sirvieron a la vez para sus fines prácticos se destacaron los misioneros alemanes. **August Hermann Conrad Berckenhagen** creó una obra fundamental con su "Grammar of the Miskito language", Stolpen/Sajonia 1894 así como otros libros que publicó sobre el idioma Misquito, por ejemplo en 1905 su "English-Misquito-Spanish Phrase Book". Anteriormente, sin embargo **Eduard Grunewald**, quien trabajaba como misionero en la costa Atlántica desde 1857 hasta 1876, ya había escrito una gramática u un diccionario Alemán-Misquito y Misquito-Alemán los que fueron, los primeros de este género. (53) El compiló en 1862 también un vocabulario del idioma Woolwa (Sumu). **August Martin** publicó en la revista "Globus", Vol. 65 p. 100-101 un trabajo sobre "Handel und Kreditwesen der Miskito-Indianer" (Comercio y sistema de crédito de los indios Miskitos) y junto con **Gustav Schneider** el artículo "30 Jahre praktischer Missionsarbeit in Mosquito" (30 años de trabajo práctico como misionero en la Mosquitia, 1859-1890). El más moderno diccionario español-miskito / miskito-español es de **Werner G. Marx** y **Georg Reinke Heath** y fue editado en 1961 en segunda edición en Tegucigalpa.

**H. Ziock** sacó en 1894 en Herrnhut un diccionario English-Misquito, que perfeccionó **R. Reichel** en 1909. (54)

El ya mencionado polifacético **Hermann Berckenhagen** en 1867 publicó en los "Annual Reports of the Smithsonian Institution" su "Report of Exploration in Central-America", y fue autor en 1874 de las "Notes of the Antiquities of Nicaragua", que únicamente existen en forma de manuscrito.

---

(53) Eduard Grunewald: Grammatika der Mosquito-Sprache, actas 3. Congress International des Americanistes, 1879 Vol. 2 p. 368-378é el mismo: Moskito-Deutsch y Deutsch-Mosquito-Waterbich, ibid. p. 379-397.

(54) Walter Lehmann, p. 370.

**H. G. Schneider** se hizo conocido con sus libros "Kaisal Nach schriftlichen und mündlichen Mitteilungen Missionar Siebörger", publicado en "Die Mission der Brüdergemeinde, Missionsstunde, vol. 5, Herrnhut (1905 (Kaisal! Según reportes verbales y escritos del misionero Siebörger). Junto con Siebörger elaboró un vocabulario del idioma Tauaxka, un dialecto Sumu, que fue utilizado por Brinton. **Wilhelm Siebörger** fue el primero, que tradujo los evangelios y el libro de himnos y liturgia en 1889/1893.

En 1914 apareció en Bluefields el trabajo de **Guido Grossmann** "Notes of the Mythology of the Mosquito-Indians". Otras publicaciones de Grossman son: "Nikaragua, Land und Leute und die Missionsarbeit der Brüdergemeinde in Nicaragua und Honduras", (Nicaragua, país y gentes y el trabajo de los misioneros de la comunidad de los hermanos (moravos) en Nicaragua y Honduras), Herrnhut 1940, Hefte zur Missionkunde (Herrnhuter Missionsstudien) No 33, y además "Legends and Customs of the Pansamak Sumus" en: "The American" Bluefields 14-8-1917. Sin fecha presentaron **Hermann Kluge** junto con **G. Carlsson** en Herrnhut un trabajo: "Zu den Sumo-Indianern. Besuchsreise in die Urwälder Nikaraguas" ("A los Indios Sumo. Viaje de Visita en las Selvas Nicaragüenses"). (55) **A. O. Danneberger** escribió en 1932 "A short Catechism of the Christian Doctrine" en Misquito (Kristian Nani Kupia Bokanka Bal. Más importante para la investigación es su libro "The Atlantic Coast of Nicaragua, Central America, its political, economic and religious conditions" en "Transactions of the Moravian Historical Society", No. 14, pts. 5 and 6, pp. 325-340, Bethlehem, Pa., 1951.

La aportación de viajeros y exploradores alemanes en Nicaragua fue considerable, lo que muy a menudo se olvida

---

(55) H. Kluge y G. Carlsson, Kleine Trallbase aus der Brüdermission Nr. 34.

o se calla. Ya Franz Termer había indicado esta anomalía. Así contó él en el Handbook of Latin-american studies en 1936 y 1937 solamente en el terreno de la arqueología, etnología y lingüística de las 134 publicaciones sobre Centroamérica, 24 alemanas contra 69 norteamericanas y 30 iberoamericanas, mientras que todas las otras naciones europeas juntas en este tiempo suman solamente 11 de esta clase de publicaciones. Dentro del terreno de geografía y geología estas cifras —como indica Termer— se elevarían en favor de los alemanes. (56)

---

(56) Franz Termer: La investigación americanista en la América Central, en: Trabajos y Conferencias, Seminario de Estudios Americanistas, Facultad de Filosofía y Letras, Nr. 1 p. 9-33 (Madrid 1952).

## PIONEROS Y EMPRENDEDORES

El primer alemán que se radicó en Nicaragua podría ser aquel comerciante en León que era conocido simplemente como "**Don Alemán**" y a quien encontró Orlando W. Roberts en 1817. (1) Su verdadero nombre desafortunadamente no fue mencionado, y Roberts, a quien él le ofreció amistad hospitalaria, no se recuerda si venía de Hamburgo o de Bremen. "**Don Alemán**" puede haber llegado en 1810. Tenía establecido un comercio con productos del país como cacao, índigo, cochinilla, nácar, carey, hule, etc., así como también importaba productos europeos, lo que lo hizo viajar a Europa, India y hasta China. Sin embargo encontró la situación política en Centroamérica tan insegura que explicó a su huésped Roberts de que quería abandonar el país tan pronto como fuese posible.

Cuando **Wilhelm Marr** viajó por Nicaragua en 1852 encontró en San Juan del Norte (Greytown) al Cónsul de las Ciudades Hanseáticas, el comerciante **W. . . . Marr** describe a su mujer, ya una vez viuda, como una "fregona". Se debe haber tratado de **Henry Wiedemann**, originario de

(1) Orlando W. Roberts p. 221. H. Dane, p. 124, comete el error, de equivocar el año de publicación del libro de Roberts 1827, con el año en que viajó por Nicaragua; esto fue en 1817.



Hanau que fue traído por su tío **Andrés Louis Beschor**, también de Hanau, para trabajar con él en su negocio. Beschor, que murió en Mayo de 1851 se radicó primeramente en Granada como comerciante, pero a tiempo comprendió la importancia de Greytown, adonde sus negocios lo llevaban a menudo, de manera que en 1848 se cambió por Greytown. Junto con el francés Phillippe de Barruel había arrendado las rentas de la aduana, que fueron cobradas desde el 1 de abril 1850 en San Juan del Norte para el reino de la Mosquitia. (2)

Fue nombrado en 1850 vicecónsul hanseático para la costa de la Mosquitia y en 1851 Cónsul, pero murió antes de recibir en sus manos este nombramiento. Su sobrino le siguió en la dirección de la firma **Beschor & Wiedemann**, y fue propuesto por la viuda de Beschor y el Cónsul Inglés como sucesor, y en consecuencia fue nombrado Cónsul el 14-5-1852. El Encargado de Negocios prusiano Hesse estimó a Wiedemann "como muy importante y activo Cónsul Hanseático" (3). Según Wilhelm Marr, Wiedemann se casó con la viuda de Beschor. En 1853 desistió de su negocio en Greytown y se fue a California. El Consulado se lo dejó a **Georg Philipp Beschor**, aparentemente hijo de André Louis, pero pronto fue suspendido por las ciudades hanseáticas.

En 1854 aparece en Greytown todavía un **J. G. Wiedemann** (4), que muy posiblemente era un hijo de Henry. La firma Beschor & Wiedemann, que existía hasta 1854 debe haber sido muy importante y poseía sus propios medios de transporte en el Lago de Nicaragua. (5) Según escribe

---

(2) Alejandra Mantiel Argüella: *Chatfield y Nicaragua*, p. 38; Manuel Castrillo Gómez: *Reseña* p. 455 menciona a Beschor, equivocadamente, como empleado de Barruel.

(3) H. Dane, p. 118.

(4) Andrés Vega Bolaños: *1854 Bombardeo y Destrucción del Puerto de San Juan del Norte de Nicaragua* p. 106 (Doc. 21).

(5) H. Dane, p. 117, 126; Wilh. Marr, 1871, p. 161.

Wilhelm Marr había en Greytown en ese tiempo un "Oriental alemán de Polonia", señor J. .ky, quien tenía un negocio de textiles, un almacén y una cantina con el nombre "New York House" (6), y también había un señor K. . . . , quien en 1852 estuvo en Greytown, pero que en realidad vivía en Granada. (7)

Un señor **von Witzleben**, que según datos había sido ayudante del rey de Bavaria y tuvo que ver en forma secreta algo en sus relaciones con la bella Lola Montez, llegó en 1852 del interior de Nicaragua enfermo de fiebre a Greytown, con el propósito de viajar a Bluefields, donde quería ofrecer sus servicios al rey de la Mosquitia. Pero se ahogó a su llegada en el puerto de Bluefields al volcarse el bote. **Mare (Mary) von Witzleben**, la viuda aparece todavía en 1894 en Bluefields. (8)

En 1854 cuando el buque de guerra americano "Cyane" sin ningún motivo bombardeó el puerto de San Juan del Norte (Greytown) y destruyó muchas casas comerciales, había entre los quizás 500 habitantes "10 ó 12 angloamericanos, 25 ingleses y 12 franceses y alemanes", el resto eran negros de Jamaica y nativos. En otros lugares se habla de nueve o tres familias alemanas en Greytown. (9) En todo caso el comercio de alemanes en aquel pequeño puerto era tan importante, que el comerciante francés Philippe Auguste de Barruel Bauvert, que había viajado a Francia para estimular al público europeo a ejercer presión a los Estados Unidos para que ellos pagasen los daños oca-

---

(6) Wilh. Marr. ídem.

(7) Ídem p. 162. Desafortunadamente Marr solamente algunas veces da todos los nombres completos.

(8) Ídem p. 117; Mare (Mary) von Witzleben aparece en el libro de la iglesia Morava en Bluefields el 7-7-1894 como madrina del hijo Wolfgang del Rev. Leonhard Reichel.

(9) Andrés Vega Bolaños: 1854, Bombardeo y destrucción del puerto San Juan del Norte de Nicaragua p. 28/Doc. 3 p. 115, Doc. 21; Anthony Trollop, ob. cit. p. 519.

sionados por el bombardeo ilegal del "Cyane", dirigió una carta abierta al comercio francés, británico, cerdeño, español, y también alemán.

Una declaración del 24-6-1856 que firmaron los más importantes comerciantes y habitantes de Greytown con el mismo objeto, contiene entre los nombres alemanes, los de **Julius Wolff**, quien en 1855 era corregidor y más tarde (1878) encargado del Consulado de Alemania en Greytown y a quien le pertenecía la "muy bonita plantación" en el Río San Juanillo, que fue descrita por el capitán Pim; también firmaron **Aug. K. Knipping**, y **J. G. Wiedemann**. Una familia **Röhrlen** (M. L. Röhrlen y V. Röhrlen) de Alsacia se contaba entonces entre la colonia francesa. (10)

Cuando los primeros misioneros moravos **Pfeiffer** y **Reinke** llegaron a San Juan del Norte (Greytown) era un lugar constituido únicamente "por tres largas calles, casas de mal aspecto con cerca de 300 habitantes". Pero el puerto empezó a ganar importancia cuando se celebró un contrato con Nicaragua de parte de la New York Steam Navigation Comp. en 1849, sobre el hacer navegable el Río San Juan.

En 1847 Pfeiffer y Reinke no encontraron aparentemente ningún alemán, ya que entre la gente de raza blanca de Greytown mencionan solamente franceses, ingleses y españoles. Pero según sus informes, había vivido algunos años antes en las costas de la Mosquitia, un comerciante alemán llamado **Geigger**, que luego se trasladó a Kingston. (11).

---

[10] Andrés Vega Bolaños, ob. cit. pp. 89, 106, 107, Doc. 21; p. 116 Doc. 26. En el registro de bautismos de la iglesia Morava existe un bautismo en 1849 de un niño Röhrlen, sin nombre, con la nota que nació en Sudamérica de padres desconocidos. Los padrinos fueron: James Green así como Luisa Röhrlen y Mrs. Hollenbeck. Probablemente se trata de un niño adoptado por la señora (viuda?) Röhrlen, que fue salvado de algún naufragio. Bedford Pim: The Gates of the Pacific. p. 255.

[11] Pfeiffer/Reinke, 1848.

Cuando el tránsito de océano a océano en 1850 se efectuaba principalmente por medio del Río San Juan varios alemanes, se quedaron allí. **C. F. Reichardt** anota en 1851 que entre "la gran cantidad de los inmigrantes o casuales aventureros, especuladores y trabajadores de las distintas naciones" los **Alemanes**, eran los que se lograron adaptar bien a las condiciones, como eran para fundar una futura existencia

Como ejemplo Reichardt señala a un alemán en Greytown, quien había llegado a Nicaragua en 1848 "no completamente sin medios y con planes razonables" pero que fue engañado por compañeros de viaje, y compatriotas y que, dirigido por el aquel entonces Cónsul inglés, había establecido en un Bluefields un aserrío en el cual perdió todo". El se volvió en una triste figura, "quien en abrigo gris y en sombrero de palma sucio constantemente atacado por la fiebre vagabundeaba por las calles". "La mayoría de los alemanes fracasados" informa Reichardt, "se dedicaron a meseros o cantineros y estaban perdidos para cualquier otro trabajo". Conoció en San Juan del Norte a 4 de estos cantineros alemanes (tres oficiales nobles de Alemania del Sur y un hacendado de Alemania del Norte), que se habían dedicado a la bebida y de los cuales dos murieron pronto. (12)

Junto con la firma Beschor menciona Reichardt el negocio de los **hermanos Wassmann** de Bremen, que desde 1850 existía en San Juan del Norte. La sede de la firma Wassmann & Co., que solamente importaba artículos alemanes, mientras que **Bahlke** en Chinandega al mismo tiempo importaba con preferencia de Inglaterra y de USA, estaba en

---

(12) Reichardt, p. 22 ff.

Granada. **Conrad Christian Wassmann** fue propuesto en 1853/54 como agente consular prusiano en San Juan del Norte, pero no fue confirmado por Berlín. (13)

Ya en 1849 se radicó en Greytown **J. E. Hollenbeck** de Los Angeles. El era aparentemente Alemán naturalizado americano, pues repetidas veces Mr. y Mrs. Hollenbeck aparecen en los registros de la Iglesia Morava como padrinos de familias alemanas en Greytown. Hollenbeck se juntó en Abril 1867 con Carlos Gilman para formar la firma Hollenbeck & Gilman; más tarde tenía un papel importante con las compañías de tránsito. (14) Al mismo tiempo se radicó en Greytown **Luis Fromann** de Coburgo. En los registros de la Iglesia Morava aparecen como hijos de Luis y Henriette Fromman en Greytown, **George** (nac. 14-4-1864), su hermano gemelo, **Luis** (muerto 21-10-1890), **John Edwin Charles** (nac. 9-7-1866), **Heinrich Hugo** (nac. 3-12-1867), **Margarethe Henriette Emilie** (nac. 2-9-70) y **Ernst Wilhelm** (nac. 18-7-1873). En 1874 estaba a cargo del consulado británico y firmó "Lewis Froman" (15); en 1875 fue vicecónsul del Imperio Alemán en San Juan del Norte (Greytown). **N. N. Richter** era socio de la casa **Richter & Fromann** (16), y aparece junto con su esposa Henriette, en 1870 como padrino de la hija de Fromann (17). Fromann pudo informar en 1869 que "el comercio del puerto Greytown no sin importancia. . . en su mayoría se encuentra en manos de

---

(13) H. Dane, p. 121; Wilh. Marr p. 190; Bedford Pim, p. 288 f., menciona a un Sr. Wassman, pero en Masaya.

(14) "El Porvenir" Nr. 8/1867 del 15-5; registro de la iglesia Morava de Bluefields, 1849 como padrinos de un niño Röhrlen, 1858 de un niña Diezmann y 1868 de un niña Froman. Hollenbeck había obtenido en 1870 una concesión por 25 años para mantener una línea de vapores en el Río San Juan y en el Lago Nicaragua. (Rev. Cons. Nr. 127/Abril 1971 p. 23; Luz en un Proyecto de Nicaragua, F. A. Pellas) Uno de los barcos llevaba su nombre. En 1874 se nombró agente general de la compañía de vapores de Nicaragua. En 1875 se retiró dejando sus derechos a F. A. Pellas.

(15) "El Porvenir de Nicaragua" Nr. 11 del 15-3-1874.

(16) H. Dane p. 126.

(17) Registro de la Iglesia Morava de Bluefields.

**alemanes**". (18) Por el cambio del siglo debe haber llegado a San Juan del Norte el carpintero **Hildebrandt** de Hannover. Antes había vivido en el Perú. El y su esposa murieron poco después, dejando una hija de 12 años. Joh. Wilda encontró a **Emma Hildebrandt** en 1905 en un rancho por el Río San Juan frente al Río Sarapiquí, como ama de llaves de un señor Prestinari. En las cercanías, también en la margen nicaragüense del Río San Juan había otra casa solitaria de un **Capitán alemán**, que ya había regresado a Alemania en una oportunidad pero que volvió otra vez.

Los libros de la Iglesia Morava depositados en Bluefields nos informan sobre otros alemanes en Greytown en aquellos años: Allí aparecen desde 1858 los nombres **William y Amalie Fichtner** y **A. y Helene Fichtner**. Como padrinos del niño **Rudolf Franz Anton Fichtner**, nacido en 1863 se nombra a **Anton Hackler y Franz Wirth**.

Además se encuentran el médico e investigador de idiomas **Dr. Friedrich Julius Diezmann** con su esposa Helene, y **August y Diana Limberg**, y, en los años 80 aparece **John Stühmer** con su esposa **Elisabeth**; se trata probablemente del mismo que como Johan Henrick Stühmer se casó en Bluefields en 1881 y a quien le nació un hijo llamado **John Edwin** en 1883. También **Thomas y Diana Fiedler** eran sin duda de origen alemán.

En 1893 y todavía en 1906 actuó como cónsul alemán en Greytown el comerciante **C. F. Bergmann**. Al mismo tiempo aparece allá un señor **J. J. Bergmann** como comerciante importador y exportador detallista.

Por este tiempo San Juan del Norte perdió cada vez más en importancia y tuvo que ceder su rango como primer puer-

---

(18) H. Dana, p. 26 (citado del reporte de Hesse de 1869 p. 136).

to Atlántico de Nicaragua a Bluefields. Después de la reincorporación de la Reserva de la Mosquitia a Nicaragua, la sede del Consulado alemán también se cambió a Bluefields.

En su viaje de San Juan del Norte por el Río San Juan hacia arriba Wilhelm Marr encontró enfrente de la desembocadura del Sarapiquí a un alemán llamado **Hipp**, quien en conjunto con un español, que vivía en la orilla costarricense, tenía un comercio floreciente de frutas y de whisky, los que vendía a los "Californianos" que pasaban por allí. Hipp tenía también un contrato para suministrar madera a una línea marítima. Como Hipp, quien originalmente había emigrado a los Estados Unidos, y que en forma aventurera hizo un viaje por tierra de Chicago a San Francisco, llegó a tener su esposa, cuenta **Francisco Rohmoser** (19) en su amplia descripción del viaje, que hizo de niño de Greytown a San José en el año 1853 en compañía de sus padres Franz Rohmoser y Mathilde v. Chamier. La familia viajó con seis niños, en parte muy tiernos, con la prometida del señor v. Faber, quien entonces trabajaba con Alexander v. Bülow, y además con un sirviente. Viajaron desde Stettin, pasando por Greytown hasta San José de Costa Rica, donde los esperaba un hermano de la señora Rohmoser, el señor v. Chamier. En el pequeñísimo barco, que estuvo 3 meses y 15 días en camino, iban junto con la tripulación 101 personas, entre ellas también 30 trabajadores para la colonia Angostura, que estaba planeada por A. v. Bülow en Costa Rica.

A la familia Rohmoser, de la cual todavía existen descendientes en Costa Rica y en Nicaragua, se habían juntado dos señoritas, las cuales, solamente Dios sabe, por qué motivos, se habían metido en este viaje de aventuras. El

---

(19) Manuscrito en poder del nieto de Franz Rohmoser, señor Rudolf Schaer en Managua, a quien se le agradece aquí su amable cooperación; el manuscrito es del año 1917.

traslado de este grupo se hizo en una chalupa subiendo el Río San Juan hasta la desembocadura del Sarapiquí, donde se pasó la noche en "Hipp's Point". Ahí se enamoró una de las mencionadas señoritas a primera vista del señor Hipp, quien la tomó así como estaba, se fue donde el próximo juez de paz para celebrar las nupcias. El artículo "San Juan", de 1854/55 que apareció en Harper's New Monthly Magazine (Vol. X p. 50-61), y del que no se menciona el nombre del autor, nos habla todavía de "Nuestro amigo Hipp que desafortunadamente es un soltero". Se espera que Hipp haya encontrado su fortuna con este matrimonio. Sin embargo, Hipp quería regresar a USA tan pronto como fuese posible. Parecía no estar muy contento en este lugar a pesar de la situación estratégica de su establecimiento, y aunque hacía muy buenos negocios con los viajeros. Seguramente el motivo era la situación legal de entonces, puesto que tanto la Reservación de la Mosquitia como Nicaragua y Costa Rica se disputaban aquel territorio e incluso Hipp tuvo que expulsar a un matrimonio francés, que se quería apoderar de sus plantaciones, alegando poseer título de propiedad de Costa Rica. (20) Su Rancho dibujado en varias publicaciones de esta época ganó una cierta fama, porque les servía a muchos miles de pasajeros en tránsito como lugar de descanso.

El viajero inglés Frederick Boyle (21) encontró en aquellos años por el Río San Juan "únicamente malos ranchos", con excepción de una sola residencia que a su juicio merecía el nombre de "plantación" y era propiedad de un señor "Wolfe", un exoficial de la marina prusiana, quien vivía en Nicaragua desde hacía 20 años, afirmando, que el suelo era tan bueno, como se podía desear y el clima saludable. El Sr. Wolfe sembró con éxito café y cacao.

[20] Harper's New Monthly Magazine, Vol. X/Dec. 1834-Mayo 1855, p. 59.

[21] Frederick Boyle: A Ride across a continent, a personal narrative of wanderings through Nicaragua and Costa Rica, Vol. 12, Londres 1868, p. 59.



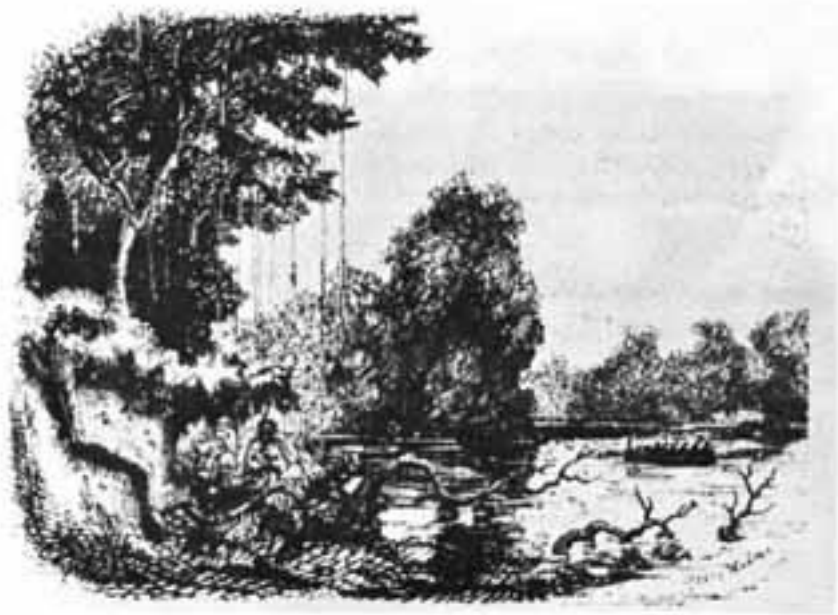
Félix Belly menciona un lugar en el Sarapiquí cerca del Río San Juan, llamado **Muelle**, el cual —escribió— no ha sido indicado en su mapa, ni siquiera por Scherzer y Wagner, aunque allí en 1858, un **alemán-suizo** poseía un rancho y aunque se proyectaba establecer allí una **colonia alemana**, quedó abandonado desde hace muchos años, a pesar de que fuese una vez elegido como el núcleo de una población alemana. (22)

En Castillo Viejo, la próxima estación río arriba, deben haber vivido por el año 1852 varios alemanes. Marr se inscribió en los registros de una "boarding house", administrada —según él cree acordarse— por un Hamburgués, llamado **Wiener**. En la misma casa pasó una noche de 1851 el pintor **Wilhelm Heine** pagando la suma de 1½ dólar. El señor Wiener fue empleado como administrador en Castillo Viejo por el capitán Banker, quien estaba encargado de la supervisión de todos los vapores del río que poseía la compañía americana del tránsito, y —como C. F. Reichardt nos informa en 1852,— se estaba "construyendo un hotel en Castillo con algunos carpinteros y **trabajadores alemanes**". Estos trabajadores alemanes deben haber sido los que acudieron en ayuda de Wilhelm Marr, cuando tuvo una disputa con el comandante del lugar. (23) El caso de Orlando W. Roberts, algunos años atrás, demuestra que con estas cosas no se podía jugar, puesto que el entonces omnipotente comandante español por poco lo hace ejecutar. Reichardt describe en 1851 el **Castillo** como "una rara población de norteamericanos y **alemanes**". En el río encontró **algunos alemanes**, que se dedicaban a la caza de lagartos, para conseguir "una especie de almizcle", que estos animales tienen en sus cabezas. Félix Belly en su viaje en 1856 encontró en Castillo a **Wilhelm Hanger** originario de

---

(22) Félix Belly, 1889, p. 49, 50, p. 56 nota 1.

(23) Wilhelm Marr, p. 210.



**Paisaje tropical – dibujo de Heine**



**Hipp's Point**



**Calle de Bluefields – a la derecha tienda de H.R. Siegert**

Mühlhausen en Alsacia, quien era una víctima de William Walker. Hanger había llegado de California con 6.000 piastras en el momento en que Walker se había adueñado del país. En La Virgen fue saqueado completamente. Entonces estaba obligado a ganarse el pan como comandante de 20 hombres en el Castillo. (24).

En San Carlos, Marr conoció a **"otro alemán"**, "que parecía haber dividido su existencia entre delirios de fiebre y brandy".

Más tarde se establecieron en San Carlos algunos alemanes, así como la familia **Kautz**, padre e hijo, que fundaron la hacienda San Francisco del Río. (25)

En 1852 se fincó al **"lado de Chontales"** un señor **Janssen** y Marr se preguntó a sí mismo con cierta razón, cuánto tiempo aguantaría en este lugar. Janssen (Jansen) parece ser el mismo que en 1852 junto con el "constructor" Reichardt (26) planeaba una **"colonia alemana de agricultores"** en la alta y saludable provincia de **Segovia** con la ayuda de la colonización de Hamburgo. Reichardt sin embargo viajó a Alemania de regreso y consideraba cada empresa de colonización en Nicaragua un fracaso, mientras Janssen aparentemente se quedó.

Mientras Hesse nos informa que en aquel entonces en Granada "solamente habían **algunos alemanes comerciantes**, unos pocos marineros alemanes que con lanchas viajaban sobre el lago de Nicaragua, y un alemán, que vivía del transporte y del cultivo". (27) Wilhelm Marr, cuando llegó a **Granada** vivió en una **"casa alemana"**, el "Hotel Washing-

---

(24) Félix Belly 1889, p. 155.

(25) José Coronel Urtecho: Viajeros en el Río, Rev. Cons. Nr. 45/Junio 1964, p. 25.

(26) Esto fue seguramente el ya mencionado C. F. Reichardt, quien, sin embargo, no escribe nada sobre este proyecto, comprar Wilh. Marr p. 266; H. Dane p. 119.

(27) H. Dane, p. 126 según el llamado "informe Hesse".

ton", que dirigía un berlinés ebanista **Weber**, "quien hacía bastantes buenos negocios" y "tanto probo como listo individuo berlinés, cuya estatura gallarda, solamente un poco decaído por causa de enfermedad". Su esposa, aunque enferma del hígado "le gustaba hacer, aunque sin éxito, el papel de la gran dama de la capital prusiana con su abundante corpulencia y su insuficiencia gramatical". Weber era —como dice el malicioso Marr— uno de los últimos sobrevivientes de un grupo de emigrantes de Prusia, de los cuales la mitad se había ido a Costa Rica por el Río Sarapiquí "debido a controversias ocurridas entre los alemanes", mientras que la otra mitad continuó su viaje hacia el "Paraíso de Mahoma", como se llamaba Nicaragua. El matrimonio Weber tenía entonces "dos pálidas e infladas hijas", de nueve y once años.

En el mismo hotel alemán vivían con Marr **otros dos jóvenes alemanes**, "uno enflaquecido hasta los huesos, blanco como tiza" y el otro no mucho mejor. Ambos habían venido de San Juan del Sur y Virgin Bay, (La Virgen) a Granada para curarse; uno de ellos era el cuñado del Dr. **Ernst Carl Bernhard**, médico, originario de Schlesien, quien tenía su consultorio en Granada y cuya esposa había fallecido allí poco antes de su padre y su madre. El Dr. Bernhard fue el líder de un grupo de emigrantes que llegaron a Greytown en 1852. (28)

El Dr. Bernhard estudió Medicina en Breslau y Berlín, y especializado como cirujano y partero. En Nicaragua logró tener con éxito un consultorio y una farmacia. En 1854 fue nombrado agente consular prusiano para Nicaragua y El Salvador. En 1856 se fué a San Miguel en El Salvador, según se dice, debido a los problemas políticos de la guerra

---

(28) Ferd. Schröder op. cit. [ahí citado/Periódico General para Emigrantes Nr. 68/1851, 12-6., p. 270].

contra Walker. (29) En verdad cambió de lugar después que le había enamorado a la esposa de su compatriota **Ferdinand Streber**. (30) El quisquilloso Marr sabe del Dr. Bernhard que él "en su patria estaba metido en una clase de diletantismo conspiratorio y creyéndose por eso un exiliado político, se embarcó a Centro América". Marr lo describe como un hombre jovial y despierto en la primera mitad de los años 30, a quien le fue posible "arrebatar a los curas el monopolio del arte de curar".

El Dr. Bernhard recibió en San Miguel el exequatur de **Vicecónsul Prusiano**. En 1865 tuvo que abandonar el país por un tiempo, porque había ofrecido asilo a un oficial durante las intranquilidades políticas; por eso naturalmente perdió su cargo, pero ya en 1868 fue nuevamente nombrado **Cónsul**, en 1870 **Cónsul General** de la Confederación Germánica del Norte, y en 1871 **Cónsul General del Imperio Alemán** para El Salvador, Honduras y Nicaragua. (31)

Al igual que **Wilhelm Witting** muchos alemanes que anteriormente se habían radicado en Nicaragua se trasladaron más tarde a Costa Rica. Marr dice de Witting en 1852: "¡Dios bendiga! por fin un carácter sano, enérgico e íntegro". Marr lo encontró en Granada y afirma que "poseía suficiente energía para efectuar en Nicaragua estudios minerales y viajes de descubrimiento". Una buena parte de los alemanes, que después se trasladaron a Costa Rica había llegado en 1853 a Nicaragua con el barco de emigrantes "Antoinette". Heine encontró a Witting junto con otro joven ingeniero de minas, llamado **Schmidt**, quien había sido estudiante de minería en Freiberg en una compañía minera nicaragüense. Witting fue luego en Costa Rica di-

---

(29) H. Dane p. 143.

(30) W. F. Leopold: p. 49, 55; Wilh. Marr, p. 239; actas de la embajada alemana en Managua.

(31) H. Dane p. 105.

rector de monedas y en su tiempo todas las monedas mostraban sus iniciales G. W. (Guillermo Witting). Su predecesor en el mismo cargo había sido otro alemán, Joh. Barth. (32)

También el farmacéutico **Dr. Johannes Braun**, quien trabajó en San José en la farmacia del Dr. Ellendorf y que fué padre del poeta Juan Diego Braun Bonilla (1859-85) a quien Rubén Darío dedicó un soneto después de su muerte, (33), se fué en estos años de Nicaragua hacia Costa Rica. Este debe ser el mismo farmacéutico alemán a quien Wilhelm Marr describe sin mencionar su nombre; él había llegado de California y sus acompañantes lo llamaban jocosamente general, lo que hizo, que las autoridades del país le rindieran honores militares, hasta que él mismo se "desgeneralizó". (34)

De la misma forma salieron de Nicaragua, en aquel entonces plagada de inquietudes políticas, el fontanero **Friedrich Mathis** (Matthis), el joyero **Carl Schwägerl** y el ya mencionado prusiano **Ferdinand Streber**, a quienes los latinos llamaban **Estreber**. Mathis y Streber habían llegado en 1853 a Greytown junto con los otros alemanes en el barco "Antoinette". (35) Streber era como muchos de sus compañeros emigrantes un partidario de la revolución de 1848, había pertenecido en Berlín al club de literatos "Tunnelgesellschaft" y fue considerado "como un jurista".

Según otras versiones él había sido solamente un comisario de la justicia, originario de Greifswald y que había sido echado por defraudación y hasta en Costa Rica obtuvo un título de licenciado. (36) El había sido uno de los miem-

---

[32] H. Dane p. 142, en especial nota 4.

[33] W. F. Leopold p. 49, 55.

[34] Wilh. Marr p. 241.

[35] H. Dane p. 140, 142.

[36] H. Dane p. 143.

bros más activos de la "asociación de colonización de Berlín para Centro América", junto con Alexander v. Bülow, Edward Delius de Bremen, y el ingeniero **Franz Kurtze** (37). Después de que su esposa lo había abandonado con el Dr. Bernhard tenía talvez la esperanza de poder olvidar mejor su matrimonio fracasado en Costa Rica. Con Bülow, de quien fué por un tiempo su secretario se desavino y siguió como abogado. Más tarde llegó a ser gobernador de la provincia de Guanacaste; inició una reforma de las leyes costarricenses de hipoteca y de quiebra, según las leyes prusianas. (38) Sobre él hay toda clase de diferentes opiniones, pero es injusto que lo describan la mayoría como una personalidad de influencias pero turbia. C. F. Reichardt describe la situación de Streber —a quien encontraba en Greytown— de una forma poco positiva, que por cierto podía haber sido influenciada por una antipatía personal. Reichardt fue pedido un día por un joven alemán, quien vivía ya mucho tiempo en Greytown, visitar al señor Streber. Ya que Streber en los informes de Berlín aparecía como propietario de un establecimiento en Granada, fue grande la sorpresa de Reichardt de encontrarlo en Greytown en condiciones lastimeras. "En el sucio ático de un mal hotel alemán, encontramos también" —así cuenta Reichardt— "a este primer emisario de la asociación de colonización de Berlín, junto a su hijo, ambos con fuerte fiebre, en realmente lamentables condiciones. Había abandonado Granada para esperar la ayuda de Bülow —quien estaba por llegar en Greytown—". Streber maldecía, como informa Reichardt, a Bülow, aunque la culpa de su miseria era principalmente de él mismo. (39) En un informe del gobierno prusiano, se dice que Ferdinand Streber no

---

(37) Ing. Franz Wurtze procedía de Hamburgo, trabajó por un tiempo en el proyecto de Bülow en Angostura, recibió en 1854 la nacionalidad costarricense, dirigió los trabajos de investigación de las líneas del ferrocarril Puerto Limón-Puntarenas y murió en mayo 1858 en San José.

(38) W. F. Leopold, p. 25.

(39) Reichardt, p. 23.



tenía muy buena reputación. **Charles N. Riotte**, de procedencia alemana y más tarde Ministro Residente americano en Nicaragua, opina, que en toda su vida no había encontrado a otro hombre "tan capaz, pero también tan indigno". (40)

Otro de los partidarios de la revolución de 1848 fue **Hermann Deutsch**, que llegó primero a Caracas, Venezuela y luego se radicó en Masaya como comerciante. El era de Heldrungen en Prusia, donde dejó a su madre Marie Deutsch y a su hermano, Ferdinand. (41) Genaro Lugo lo enlista entre los primeros pioneros que se dedicaron al mejoramiento de los caminos en el interior del país; después Hermann Deutsch mantenía por largo tiempo un servicio de mulas y fue así precursor de **Heinrich Gottel** con su servicio de coches. (42)

En 1868 murió en Rivas el pintor **Carl Luis Ferdinand Paul**, originario de Backau cerca de Magdeburg; el cónsul de la Confederación Germánica del Norte Dr. Bernhard en San Miguel, El Salvador, envió en 1870 a su colega Paul Eisentuck en Nicaragua documentos informándole que "... (ilegible) **Beese** (talvez la viuda de Paul con nombre de soltera Beese o su hija casada) y sus hijos eran los herederos legales de Paul". (43)

Entre los alemanes que se quedaron en Nicaragua en estos tiempo se cuenta el hamburgués **Woeniger** sobre el cual varios viajeros de entonces nos informan porque tuvo un destino especialmente triste. El llegó a Nicaragua, como mucho, a travez de los Estados Unidos, donde se había aparentemente naturalizado. Cuando E. G. Squier encontró a

---

(40) H. Dane, p. 143.

(41) Actas de la embajada alemana en Managua.

(42) Genaro Lugo: Apuntamientos del desarrollo de la industria en Nicaragua durante el Siglo XIX, "La Industria", Rev. mens, Managua, 1901, p. 22.

(43) Actas de la Embajada alemana Managua.

Woeniger en 1849/50, éste ya llevaba viviendo 12 o 14 años en el país, pues tiene que haber llegado por 1836. Compró un terreno en la Isla de Ometepe, rozó y plantó con mucho éxito algodón de manera que pronto pudo importar toda clase de máquinas, desmotadoras y limpiadoras para su cosecha. "Debido a su carácter o por alguna condición especial "provocó el odio de los nativos. Froebel observó que esto se debió a la forma poco agradable de tratar a la gente. (44) Finalmente tuvo dificultades con sus trabajadores, de los cuales un día en su ausencia una horda de borrachos atacó su casa, violaron a su esposa, a una hija de un profesor de Pensilvania y destruyeron todo.

Aunque Woeniger estaba decidido a quedarse al fin tuvo que abandonar su hogar y huir de la Isla después de nuevos ataques. Compró una hacienda cerca de Potosí por el lado de Rivas, donde comenzó a sembrar cacao. Squier alaba sus grandes conocimientos del país, su despierto interés y su colección arqueológica; lo señala como testigo de la existencia de ídolos en Ometepe y consiguió de él varios objetos que luego donó a la Smithsonian Institution (45) Aparentemente Woeniger regresó pronto a la Isla, donde encontró su destino. Froebel escribe que no se hubiera sorprendido si Woeniger apareciera asesinado algún día. Wilhelm Marr repite lo que **Julius Bahlke** le contó sobre el triste final de Woeniger: Julius Bahlke mismo se había acercado en 1849/50 a Woeniger en un esfuerzo de hacerse finquero. Bahlke se había empleado como administrador o socio de C..., procedente de la región del Harz, quien estaba casado o vivía con una mujerzuela de Granada y de quien Bahlke opinaba que era un carácter hermético y péfido. C. . . . odiaba a Bahlke y éste no se podía librar de

---

(44) Froebel I, p. 338.

(45) Désiré Pector: Indication approximative de Vestiges laissés par les populations précolombiennes du Nicaragua, 1. et 2. partie, Paris 1889 p. 149.

la idea de que tenía intenciones de atentarse contra su vida. De manera que para Bahlke era un hecho, de que C. . . . tuvo la culpa de la muerte violenta de Woeniger, quien un día fue encontrado asesinado entre La Virgen y Rivas. La esposa de Woeniger y su hija de un año murieron poco tiempo antes en la ausencia de Woeniger de un terrible mal del estómago, mientras C. . . . se encontraba en la casa, ebrio y con fiebre. Esta experiencia horrible movió a Julius Bahlke a abandonar Ometepe definitivamente. (46)

Frederick Boyle encontró en su "Ride across a continent", en 1865 en Moyogalpa, Ometepe, a la viuda de un alemán, que había vivido bastante tiempo allí, **Mrs. Campe**, el hijo de la cual lo acompañó en sus excursiones por la Isla. (47) Froebel ya había encontrado en 1855 al **viejo Campe** del cual escribió que vivió en la Isla de Ometepe en el mismo tiempo que Woeniger, pero que después, por motivos de seguridad había escogido Granada como su residencia. Dice también que por la gran estimación que gozaba, fue llamado "Rey de Ometepe". Nuevamente, sigue informando Froebel, se radicó un tercer alemán en Ometepe.

Después de lo que se sabe de él y de su familia, no se puede sospechar del viejo Campe como posible asesino o instigador del asesinato de Woeniger; debe ser pura casualidad que también su nombre comenzara con "C".

Un importante papel entre los primeros inmigrantes alemanes tiene **Julius Bahike** (48), del cual ya hemos hablado y a quien se dedicará un capítulo aparte. Al igual que a **Heinrich Gottel** se le puede contar entre las personalidades más destacadas entre los alemanes en Nicaragua. Ambos

---

(46) Wilh. Marr tomo II p. 66 sequ.

(47) Frederick Boyle p. 61, 75, 101.

(48) El señor Julio E. Bahlke informó al autor en 1972 que según se acuerda su abuelo llegó a Nicaragua por medio de la firma Woeniger en Nueva York.

tenían un gran espíritu de pionero y a ambos Nicaragua tiene mucho que agradecer.

**Heinrich Gottel**, durante su vida, fué probablemente el alemán más conocido en Nicaragua y por medio de su periódico "El Porvenir", también se hizo popular en toda América Central. El gran poeta Rubén Darío, también periodista, dice de él y de su sucesor Carnevalini: "Dos extranjeros de grata recordación contribuyeron a la cultura del país, impulsando y dando nueva vida al periodismo naciente: un alemán, Gottel y un italiano, Fabio Carnevalini". (49) Heinrich Gottel nació en Danzig en 1831 y en su juventud emigró a los Estados Unidos, donde estuvo 18 meses, para aprender inglés, y donde se naturalizó supuestamente. (50) Se quedó en Rivas, cuando venía de paso hacia California. En marzo de 1852 celebró un contrato con la "Compañía" (de Tránsito) en el que se obligaba a proporcionar caballos para el transporte de equipajes y viajeros. De esta forma los viajeros podían despachar su equipaje por 15 Centavos la libra, estando seguros de obtener caballos de silla. (51)

Más tarde Gottel se independizó con una empresa de transportes para pasajeros entre San Juan del Sur y La Virgen (Virgin Bay). En la guerra contra Walker en 1856 perdió todo, pero reorganizó su empresa mejor y más grande y en 1861 estableció en la misma ruta un servicio de diligencias, el primer servicio de este tipo que hubo en Nicaragua. El 19-2-1861 se celebró un contrato entre el gobierno y la nueva empresa de Gottel sobre la reconstrucción de las viejas carreteras entre Granada y León. (52) Su socio fué primero E. Carazo, con quien en su "El Porvenir" anunciaba a precios favorables, "Reliable Transportation for

---

(49) Rubén Darío: *El Viaje a Nicaragua*, 1909 en Rev. Cons. 65/Febr. 1966, p. 17.

(50) William Walker, p. 397.

(51) D. I. Folkman, Jr. p. 51.

(52) Guerrero/Soriano: *Monografía de Masaya*, p. 58.

Immigrants and their Freight from San Juan del Sur to Virgin Bay". (53) Desde 1868 fue su socio Pedro J. Ruiz Tejada, un General de origen colombiano, que había llegado a Nicaragua en 1851 y se había destacado en la guerra contra Walker. Después de la muerte de Gottel él siguió con el servicio de diligencias y murió en 1919 en Masaya, después de haber celebrado su 95 cumpleaños. (54) La "Compañía Gottel y Tejada, Empresa de Diligencias" manejaba más tarde todo el servicio de coches entre Granada y Chinandega. (55) Entre otras construyó el puente de San Felipe, que fué inaugurado con gran brillo el 25-12-1864; 4.000 personas estaban presentes y junto a la bandera de Nicaragua ondeaban las banderas de los Estados Unidos, Inglaterra y varios Estados Alemanes. La "Gaceta de Nicaragua" publicó un largo artículo al respecto y un poema festivo enalteció el suceso. (56)

En 1865 o 1866 Henry Gottel había fundado en Rivas un periódico imparcial con el nombre de "El Porvenir" aunque él nunca habló bien Español y mucho menos lo escribió. El mismo imprimía el periódico con maquinaria que había importado de Alemania. (57)

El periódico aparecía al comienzo dos veces al mes con 4 páginas y tenía según necesidad una parte en inglés. A intervalos irregulares había también un "alcance" o anexo con las últimas informaciones telegráficas y otras noticias importantes. "El Porvenir" seguramente fue el primer pe-

(53) "El Porvenir" Nr. 3 del 12-11-1866 p. 4.

(54) Emiliano Chamorro: Autobiografía, p. 129 en Rev. Cons. 10/Julio 1961.

(55) H. Dane p. 127.

(56) Franco Cerutti: Documentos para la historia de Nicaragua através de la versificación del siglo XIX (tomo II: Poemas ocasionales de distinta inspiración, Poemas de carácter cívico-político Nr. 139, Rev. Cons. 114/marzo 1970 p. 66.

(57) E. Guzmán: Una tumba querida en: Biografía de Don H. Gottel, Managua, reimpresión de 1925, p. 15. El año de fundación de "El Porvenir" no se puede definir con exactitud. Montalván: Historia del Periodismo en Nicaragua, p. 14, señala 1866, mientras un contemporáneo Enrique Guzmán, habla de 1865. Nr. 3 del primer tomo apareció el 12-11-1866, de manera que lo más probable es 1866. (Franco Cerutti en Rev. Cons. Nr. 113/Febr. 1970, p. 21 nota 5).

riódico que apareció en Rivas y bajo su nuevo nombre "El Porvenir de Nicaragua" debía ser el segundo periódico más viejo de la capital Managua, después de la "Gaceta Oficial" (58). En vista de que se mantuvo mucho más tiempo que la mayoría de los periódicos en Granada y en León que periódicamente aparecieron y pronto dejaron de existir, se puede catalogar el periódico de Gattel como el que duró más tiempo y uno de los más leídos del Istmo.

Gattel fundó más tarde una finca a unas dos millas del Suroeste de Managua entre Sabanagrande y Nindirí en un lugar que entonces se llamaba "El Mojón" y después se le dió el nombre "Valle Gattel". Allí publicó su periódico, se dedicó a la agricultura y mantenía también un "Hotel del Valle Gattel". Como se ve en un aviso en "El Porvenir de Nicaragua" del 18-1-1874 se cobraba 30 centavos por la noche, un café 15 centavos y por un refresco 10 centavos. Por decreto del 26-3-1871 le fué entregado el terreno para practicar la agricultura y para poblarlo. (59) Su sueño de fundar una ciudad aquí, no logró realizarlo. Pero si Managua, después del terremoto del 23-12-1972, se extiende en esa dirección, como parece, se ofrecería la oportunidad de hacer honor póstumo a este gran pionero para el progreso del país nombrando ese barrio "El Valle Gattel".

Gattel trasladó su imprenta a ese lugar y desde ahí producía el diario. Sin embargo parece dudoso lo que Gratus Halftermeyer y otros cuentan, de que él mismo, montado en un burro repartía su periódico en la ciudad, puesto que se trataba de un diario que gozaba de mucho renombre

---

(58) El autor agradece la cordialidad del Dr. Felipe Rodríguez Serrano de haber permitido ver los viejos Nrs. de "El Porvenir". Sobre la Prensa en Nicaragua 1830-60 comparar: Catálogo de la exposición: 30 Años de Periodismo en Nicaragua 1830-60, Instituto Centroamericano de Historia, Universidad Centroamericana, publ. Mauricio Pallais Lacayo, sin año (1971). 1885/86 apareció otro periódico también llamado "El Porvenir", fundado por Jesús Hernández Somoza. Pero no tiene nada que ver con el periódico de Gattel.

(59) Heliodoro Cuadra, 1939 p. 209, 229.

comparado con los diarios de Granada, León y Masaya y que circulaban en aquel tiempo. (60) En 1874 trasladó Gottle su imprenta a Managua. En la edición del 3-5-1874, año IX, se informó a la ciudadanía que aquel era el último número que se editaba en el Valle Gottle, ya que "graves inconvenientes que no hemos podido superar durante nuestra larga permanencia en este sitio" lo obligaban a abandonar el Valle Gottle. Se desconoce si el motivo por el cual Heinrich Gottle deseaba vender o arrendar su propiedad, lo que se anunciaba desde el 20-9-1874, era su condición de salud. Muy metido en política, Gottle tenía una enorme resonancia con su diario entre amigos y enemigos, tal y como aparece en un poema burlón que fue publicado en León el 6-9-1872. (61) El mismo no suprimió ningún artículo escrito en contra de él y de esa manera demostraba su concepto liberal. En el Valle Gottle construyó una pequeña capilla católica aunque no era católico sino masón, y muchas veces fue atacado por la iglesia; también fundó para los hijos de sus trabajadores una escuela elemental. Gottle fue nombrado Cónsul de Guatemala, lo que Gratus Halftermeyer con razón consideraba muy ventajoso para el país. Trajo de una estadía en Guatemala de casi un año, de donde regresó en Abril de 1874, copias de documentos del archivo nacional de Guatemala, que fueron para Nicaragua de un especial valor histórico.

También había copiado actas que fueron de buen servicio para Nicaragua indicando los títulos de propiedad de bienes raíces. (62) Estos documentos más tarde sirvieron a Bancroff para su "Historia de América". Heinrich Gottle era músico y también escribió algunas composiciones propias.

---

(60) Gratus Halftermeyer: *Historia de Managua*, 3a. Edición, 1959, p. 335; Guerrero y Soriano: *Monografía de Managua*, p. 236; Heliodoro Cuadra, 1-99; Francisco Huez: *Historia del Periodismo de Nicaragua*, p. 54, en *Rev. Cons. Nr. 76/Enero 1967*.

(61) Franco Cerutti: *Documentos etc.* en *Rev. Cons. 114/Marzo 1970*, p. 45.

(62) "El Porvenir de Nicaragua", año IX Nr. 15 del 12-4-1874 y 30-8-1874.

Murió el 11 de Enero de 1875 después de una larga enfermedad, pero la iglesia católica negó a este filántropo el entierro en el cementerio considerándole "hereje". Finalmente fue sepultado "extra-muros". Esto motivó que la colonia extranjera y algunos de sus amigos nicaragüenses bajo la dirección de Julius Bahlke, comprara el terreno al lado Norte del Cementerio de la Iglesia San Pedro, donde Gottel había encontrado su sepultura, para establecer ahí el "Cementerio de Extranjeros". (63) y (64). Este panteón sirvió hasta 1936 para el descanso de los restos de la mayor parte de los extranjeros, y aún se ven muchas inscripciones alemanas en las lápidas. Sus amigos erigieron ahí un monumento a Heinrich Gottel el 5-1-1883; una columna truncada sencilla sobre una base. Antes de 1928 la colonia alemana compró en el cementerio occidental un lote, que fue extendido por una donación de Friedrich Künneke Morris sirviendo entonces como cementerio alemán.

Entre los muchos alemanes, a quienes Nicaragua aún les debe su agradecimiento, se cuentan **Theodor Hocke** y **Julius Wiest**. Ambos eran amigos desde la juventud, estudiaron juntos en Alemania y también se embarcaron juntos hacia los Estados Unidos como ingenieros civiles; ambos correspondieron al llamamiento del Presidente de Nicaragua Dr. Adán Cárdenas (1883-87) y efectuaron aquí muchos trabajos juntos. Ambos fallecieron uno tras otro dentro de poco tiempo. (65)

Theodor Hocke es considerado a menudo como americano porque llegó a Nicaragua através de los Estados Unidos (Cleveland-Ohio) donde probablemente obtuvo la ciudadanía americana.

---

(63) Gratus Halftermeyer p. 343 p. 159, 181, 217, 47.

(64) Enrique Guzmán: Biografía de Henrique M. Gottel, [Una Tumba Querida] Precedida del discurso del Sr. Genaro Lugo al erigirse el monumento en honor de aquel ciudadano, Managua 1925 (reimpreso).

(65) José Andrés Urtecho: Discurso póstumo para T. E. Hocke en Rev. Cons. 88/Enero 1968 p. 71.



Fue nombrado presidente de la asociación de ingenieros y constructores de la república. Participó decisivamente en la planificación y construcción del Ferrocarril del Pacífico, empresa de la cual fue dos veces gerente. Junto con él trabajó temporalmente **W. Teller**, según su apellido también de origen alemán. Theodor Hocke fue constructor del Palacio Nacional, que resistió los terremotos de 1931 y 1972, hizo muchas otras obras en Managua, así como la vieja cárcel (1889) el Cuartel Principal y la primera estación del ferrocarril (1884-86); ambos fueron destruidos por la explosión del cuartel en 1902. Para el nuevo edificio del hospital San Juan de Dios en Granada diseñó los planos sin costo alguno. (66)

**Julius Wiest**, un ingeniero originario de Württemberg que llegó a Managua a fines del siglo pasado, instaló en el Sur de la ciudad un taller de mecánica, al que llamó "Sajonia", nombre que después se dió a todo el barrio; el taller fue más tarde dirigido por **Karl Rivnac**, procedente de Austria.

Julius Wiest era un hombre interesado en todo progreso. Bajo la presidencia del General Zelaya fue nombrado Director del Taller Central. Cuando Zelaya, en el año 1895 celebró un contrato con la casa alemana **Morris, Hayden & Co.**, en Managua sobre la construcción del tramo central del Ferrocarril del Pacífico de Managua hasta La Paz Vieja así como también el trecho entre Masaya y Carazo, Julius Wiest fue nombrado Jefe Constructor. Más tarde Wiest administró la empresa de ferrocarril. La casa Morris & Hayden había sido contratada también por el General Zavala para construir la parte entre La Paz Centro y León Viejo, trabajo que se terminó en 1883, y así también el trecho Managua-Masaya, que en 1883 ya había nivelado Frie-

---

(66) Rev. Cons. Nr. 77/Febr. 1967 p. 11: El Hospital San Juan de Dios en Granada. Gratus Halftermeyer p. 58, 148; Manuel Gastrillo Gámez p. 95.

drich Künneke Morris. (67) Sobre el proyecto de ferrocarril ya en 1883 **Maximilian von Sonnenstern** como Inspector de Obras Públicas había presentado un informe y con respecto al trazado de San Juan del Sur hasta Granada y Masaya se celebró un contrato entre el gobierno y **Wilhelm Jericho** el 31-10-1887. En el artículo 6 de este contrato él se obligaba al pago de una multa convencional de 50.000 Pesos (68) En este proyecto también tomaron parte los ingenieros **Emil Müller y Dr. Bruno Mierisch**. (69) Cuando se abrió el tramo del ferrocarril en 1903, llegó a su fin el tráfico de barcos por el lago de Managua a Momotombo.

El trazado del ferrocarril entre Masaya y Diriamba/Carazo ofreció dos posibilidades diferentes; una de ellas a lo largo de la orilla de la linda laguna de Apoyo con sus preciosos paisajes, pero más cara en la construcción que el otro trecho por la llanura más monótona. El gobierno naturalmente se decidió por la solución más barata. Entonces Wiest y Friedrich Künneke Morris se decidieron a pagar la diferencia del precio de sus propios bolsillos para que los trenes recorrieran la parte más atractiva. Fue un regalo caro y nunca reconocido, lo que estos dos idealistas alemanes hicieron a Nicaragua. (70) En verdad Wiest y Künneke Morris perdieron una gran parte de su fortuna y la Morris Hayden & Co. hasta tuvo que liquidar. Solamente Rubén Darío perteneció a aquellos que supieron apreciar la belleza de la naturaleza del país que querían develizar los técnicos alemanes. Cuando viajó en 1907 por este tramo a lo largo de la laguna de Apoyo exclamó entusiasmado:

---

(67) J. D. Rodríguez: Dr. Adán Cárdenas, Presidente de Nicaragua 1883-87, en Rev. Cons. Nr. 117-Junio 1970 p. 153.

(68) Manuel Castrillo Góme: Reseña Histórica p. 35.

(69) Dr. Bruno Mierisch tenía también la Hacienda "Las Lajas" cerca de Jinotega. El publicó en las Informaciones de Peterman 39 (1893): 25-39. Un informe sobre "Eine Reine nach den Goldgebieten im Osten von Nicaragua".

(70) Alberto Vogl: Los Alemanes, en: Nicaragua Rotaria, Enero 1963.

"Esto es maravilloso, parece que estoy en Suiza" (71). Julius Wiest había comprado un lote en la laguna de Apoyo donde construyó una quinta en la parte más alta con la vista más hermosa a la cual llamó **Saratoga**, que suena muy bien a los oídos de todo patriota liberal, siendo el nombre un recuerdo de la batalla de Saratoga en la cual en 1777 el ejército revolucionario americano venció las tropas del rey británico bajo el comando del General Burgoyne. Wiest pensaba establecer ahí un Centro de Turismo y de Recuperación para que los ingenieros del ferrocarril encontraran tranquilidad y descanso de sus trabajos en la selva y que sirviera al público al finalizar los trabajos del ferrocarril. Esta idea de Wiest era sumamente progresista en una época cuando nadie pensaba en turismo.

El fracaso del proyecto del "Ferrocarril del Atlántico" destruyó también este maravilloso plan (72).

Wiest se destacó por sus nuevas ideas, las que siempre quiso realizar de inmediato. Así por ejemplo quiso introducir en Nicaragua la cría de gusanos de seda y plantó moras en el terreno que por él lleva el nombre "Sajonia". Los capullos de los gusanos de seda los trajo de Europa, pero el proyecto fracasó; las autoridades del Distrito Nacional, ejecutando obras de urbanización, derribaron los árboles sin consideración alguna. (73)

---

(71) Gratus Haltermeyer p. 346. Es de interés, que también en la construcción del ferrocarril del Atlántico en el país vecino de Costa Rica participaron decisivamente los alemanes Wilh. Nanne, Bornemann, Schütt und Runnebaum (W. F. Leopold).

(72) Mariano Vega Bolaños: La Laguna de Apoyo, en Rev. Cons. del Pensamiento Centroamericano, Nr. 115, Abril 1970, p. 15, 16. Después de la muerte de Julius Wiest su hija adoptiva la señorita Lola Navarro poseía la quinta Saratoga (1932). Es interesante de que ya en 1887 el comandante británico Bedford Clapperton Trevelyan Pim (junto con el alemán Seeman) celebró contrato con el gobierno nicaragüense sobre la construcción de un ferrocarril de Monkey Point através de San Miguelito hasta El Realejo. Ya en 1859 había conseguido Pim del Rey Mosquito la concesión para un establecimiento en la Costa Atlántica. Pim fundó en 1866 la "Nicaraguan Railway Comp.", que fracasó (Folkman, Jr. p. 117).

(73) Alberto Vogl: Los Alemanes en Nicaragua.

Wiest, quien había sido nombrado en 1905 director de la "Empresa de Vapores del Lago y Río", que realizaba el tráfico de barcos por el lago de Nicaragua y que hasta entonces había pertenecido al Sr. Pellas, quien la había transferido al gobierno, más tarde también participó en el proyecto del "Ferrocarril del Atlántico" (1906), en el que trabajaba Th. E. Hocke y que debía ir desde Monkey Point (Punta Mico, entre San Juan del Norte y Bluefields), hasta San Miguelito a orillas del Lago de Nicaragua, en cierta distancia paralelo al Río San Juan. Wiest fungía como constructor de este proyecto. Sus colaboradores eran Ing. **Emil Müller** y desde 1907 el suizo **Carl Bohnenblust**. En el financiamiento participaban además del consorcio inglés **Ethelburg & Co.** numerosas personas alemanas en Nicaragua, así por ejemplo **Georg Heinsch**, quien había prestado a la "Compañía Ltda. de Ferrocarriles y Vapores" casi dos mil dólares en oro para la compra de materiales. También la importante casa alemana **Münkel, Müller & Co.** en Managua, León, Granada y Jinotega era acreedora de la Compañía. La construcción del Ferrocarril estaba en contra de determinados intereses americanos, los que todavía estaban interesados en el proyecto del Canal inconcluso del Río San Juan.

El proyecto de ferrocarril, que fue apoyado por el presidente Zelaya, fue boicoteado por este grupo y después del derrocamiento de Zelaya por medio de la revolución del 10-10-1909, el proyecto se olvidó. Una pequeña descripción de **Emil Müller** (74) nos da una idea de la importancia de ese plan. El gobierno sucesor de Zelaya adquirió la compañía con el nombre "Compañía Ltda. de Ferrocarriles y Vapores de Nicaragua", solamente para liquidarla. Se produjeron largos pleitos contra el gobierno de parte de los per-

---

(74) Emil Müller: Los Tesoros del Antiguo Proyecto del Ferrocarril al Atlántico. Rev. Cons. 131/Agosto 1971.

judicados, entre ellos Heinsch, la casa Münkel Müller & Co. y el Ing. Bohnenblust, quien no había recibido ningún sueldo desde 1909 hasta 1911. El suizo-alemán Bohnenblust era según el derecho internacional "protegido alemán" ya que Suiza en aquel entonces no tenía ninguna representación propia en Nicaragua. En 1930 inauguró una fabricación de hojalata en Managua.

Los trabajos comenzados por Wiest y sus colaboradores se suprimieron definitivamente y aún hoy se encuentran a lo largo de los tramos planeados en medio de la selva materiales de ferrocarril abandonados. (75)

Con el motivo de la construcción del ferrocarril el Ing. **Geyer** había establecido una escuela para técnicos ferroviarios, en la cual fueron formados muchos mecánicos.

Cuando se modernizó el "Ferrocarril del Pacífico de Nicaragua" y fue provisto de locomotoras Diesel de Alemania, llegó en 1955 a Nicaragua otro ingeniero alemán, el hamburgués **Willi Busch** que todavía tiene bajo su cargo el mantenimiento técnico de ese ferrocarril.

Resulta, que en el desarrollo de las comunicaciones terrestres del país desde el comienzo participaban alemanes, comenzando con el servicio de mulas de Hermann Deutsch, las conexiones de diligencias de Heinrich Gottel hasta la construcción de ferrocarriles por Morris, Hocke, Wiest, Teller, Sonnenstern, Müller, Mierisch y otros (76).

---

(75) Actas de la Embajada de Alemania en Managua; Gratus Halftermeyer p. 148, 225.

(76) Genaro Lugo: *Industria*, p. 22.